

IT

**Istruzioni per l'uso e la
manutenzione**

RU

**Инструкции по эксплуатации и
техническому обслуживанию**

FR

**Notice d'emploi et
d'entretien**

CE





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.

SOMMARIO	Pagina
AVVERTENZE	5
1. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA	7
1.1 Dati matricola	7
1.2 Movimentazione	8
1.2.1 Movimentazione del prodotto	8
1.2.2 Immagazzinaggio	8
1.2.3 Ricevimento della macchina	9
1.2.4 Documentazione fornita con la macchina	9
1.3 Impianto idraulico	10
1.3.1 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	10
1.4 Collegamento elettrico	10
1.5 Impianto di scarico	11
1.6 Ventilazione	11
1.7 Collegamento a generatore di vapore (versioni speciali su richiesta)	12
2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	12
2.1 Descrizione della macchina, dei suoi accessori e dei suoi ripari	12
2.1.1 Descrizione della macchina	12
2.1.2 Optionals disponibili	13
3. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA	15
4. PROGRAMMAZIONE	18
4.1 Menu programmazione	18
4.2 Menù Utente	18
4.2.1 Lingua	19
4.2.2 Regolazione data e ora	19
4.2.3 Regolazione temperature	19
4.2.4 Abilita tasto rapido temperature	20
4.2.5 Autotimer	20
4.2.6 Abilita menu rapido programmazione	20
4.2.7 Modifica password	20
5. FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA	21
5.1 Accensione	21
5.2 Lavaggio	21
5.3 Operazioni di fine lavaggio	22
5.4 Selezione ASCIUGATURA (opzionale)	22
5.5 Selezione SVUOTAMENTO VASCHE	23
5.6 Selezione AUTOPULIZIA (opzionale)	24
5.7 Caricare stoviglie e posate	24
5.8 Inversione di marcia del nastro	25

AVVERTENZE	26
6. DETERGENTI	27
6.1 Impiego detergente	27
6.2 Impiego brillantante	27
6.3 Impiego sanitizzante	27
7. EMISSIONI DI RUMORE AEREO	27
8. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.	27
9. MANUTENZIONE	28
9.1 Manutenzione ordinaria	28
9.2 Manutenzione straordinaria – con tecnici specializzati	29
9.2.1 Manutenzione straordinaria optional Recuperatore Termico con pompa di calore	29
9.2.2 Manutenzione straordinaria optional Recuperatore Termico	29
9.2.3 Manutenzione straordinaria optional Pompa Aumento Pressione	29
10. ASPETTI AMBIENTALI	30
10.1 Imballo	30
10.2 Smaltimento	30
11. ASPETTI ECOLOGICI	30
11.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi	30
12. SEGNALAZIONI E ALLARMI	31
12.1 Segnalazioni	31
12.2 Allarmi	32
12.3 Descrizione allarmi	33
13. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA	37
14. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI DEGLI OPTIONAL	38
14.1 Recuperatore Termico con pompa di calore	38
14.2 Recuperatore Termico	38
14.3 Asciugatura	39
14.4 Pompa Aumento Pressione	39
14.5 Break Tank	39
15. DICHIARAZIONE UE	40



AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'uso della macchina.

L'utente deve seguire le seguenti avvertenze:

- I collegamenti agli impianti elettrici ed idraulici, devono essere eseguiti esclusivamente da operatori abilitati.
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato.

N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.

- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- **La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri, vassoi, ceste e stoviglie varie con residui alimentari per uso umano. NON lavare oggetti diversi da quelli indicati, o troppo fragili, o di materiale non resistente al processo di lavaggio.**
- La macchina è dotata di un interruttore sezionatore onnipolare che assicura la disconnessione della rete nelle condizioni di categoria di sovratensione III.
- **Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.**
- **Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.**
- Non aprire le porte della macchina quando è in funzione. Dopo aver spento la macchina, attendere almeno 15 secondi dopo l'arresto dei motori.



ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE PARTI INTERNE CON MACCHINA ACCESA E/O IN TEMPERATURA.

- Prima della messa in servizio della macchina, ogni operatore deve essere istruito sulla posizione del pulsante di emergenza, sulla posizione dell'interruttore onnipolare che scollega la macchina dalla rete elettrica, sulla posizione delle valvole di intercettazione delle connessioni idrauliche e le procedure per spegnere e mettere in sicurezza la macchina.
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto del costruttore (cap. 9).
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura:**
Spegnere l'apparecchio agendo sul pannello comandi.
Svuotare le vasche.
Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore onnipolare.
Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.
L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- La macchina deve essere alimentata con acqua ad una pressione massima di 600kPa.

N.B. Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza del contenuto di questo manuale.

1. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

1.1 Dati matricola

		RoHS		CE	
Model Family		DWXXXX			
Model Code		DESCRIPTION			
S/N	DWX10XXXXX	Type	IPXX		
A	400V 3N 50HZ	xxA	D		
B	xxxxW				
C	MAX 200-500 kPa				
	MAX xx°C				
	xxx kcal				
		MADE IN ITALY YYYY			
Model		S/N			

Model DW XXXX

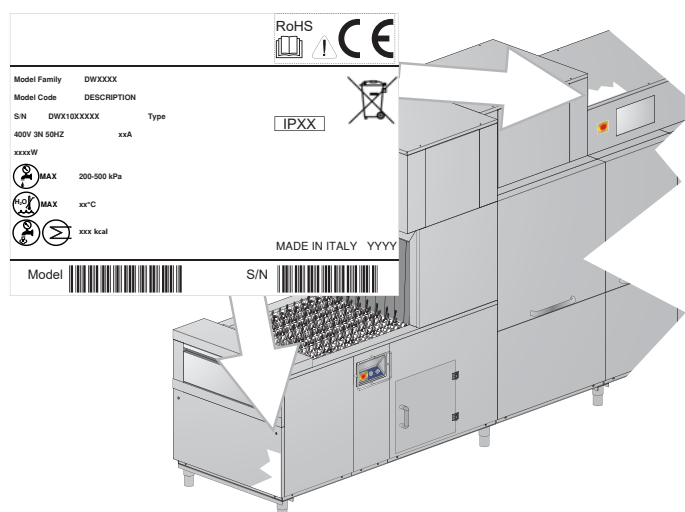
FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018
YEAR O=2018 - 2019
ANNÉE P=2019 - 2020
AÑO Q=xxxx - xxxx
JAHR

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER

- A Alimentazione elettrica
B Potenza totale installata
C Pressione dinamica
D Grado protezione involucri
E Assorbimento totale corrente



1.2 Movimentazione

1.2.1 Movimentazione del prodotto

La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella figura 1, relativamente ai punti di presa ▲ indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore.

Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.
Punti di sollevamento consigliati:

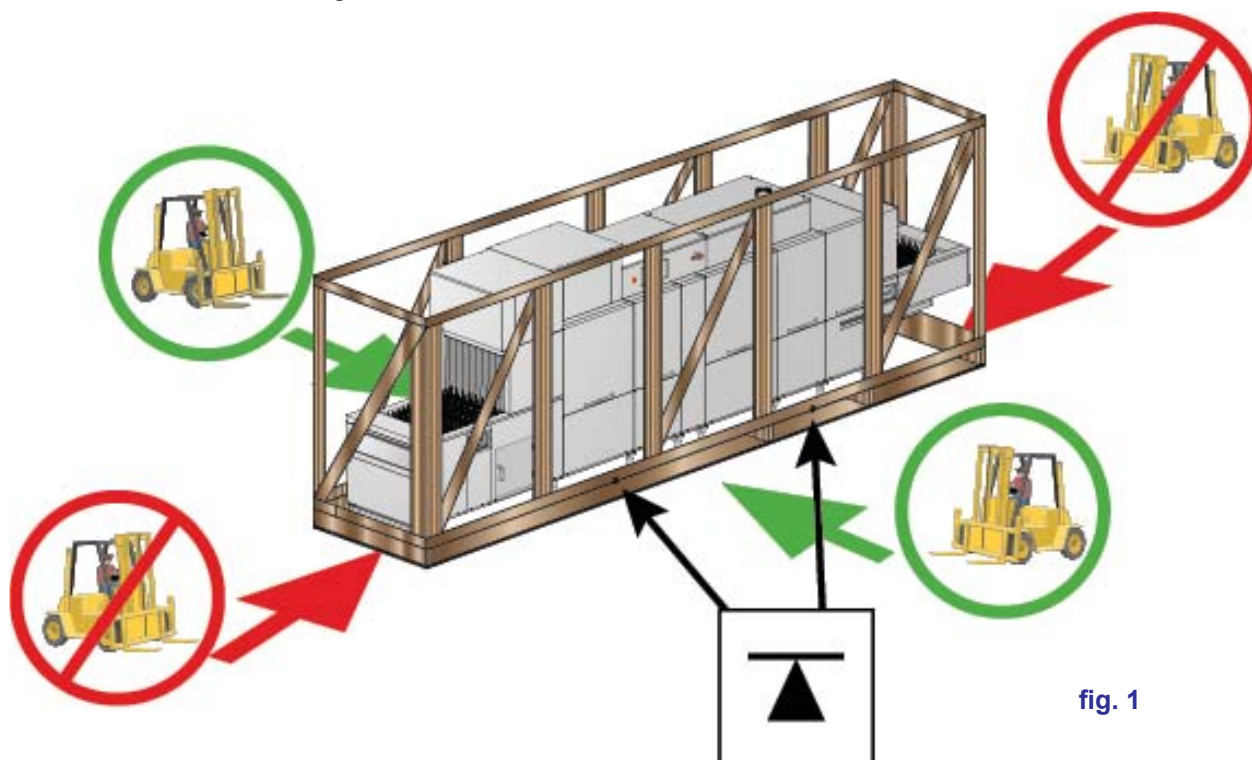


fig. 1

Il baricentro macchina si trova fra i due simboli ▲.
Usare un sistema di ancoraggio durante al movimentazione.
Non procedere su piani inclinati.
Procedere a velocità ridotta.
Non inclinare il carico.

N.B.: Non è prevista l'imbragatura a mezzo di corde.

1.2.2 Immagazzinaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4°C – max. +50°C - umidità <90%

Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

Non immagazzinare la macchina in posizione esposta ad agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo, etc.). Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata. Non ruotare la macchina in fase di immagazzinaggio (vedi figura 2).

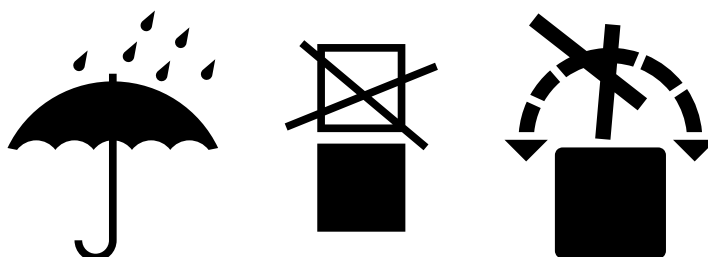


fig. 2

1.2.3 Ricevimento della macchina

Durante le operazioni di carico e scarico fare molta attenzione alla scelta dei punti di sollevamento e del baricentro della macchina (vedi paragrafo **1.2 Movimentazione**).

Prima di accettare la macchina, verificare che i dati di targa corrispondano a quelli richiesti (come illustrato nel par. **1.1**) e a quelli della linea elettrica a disposizione.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non si sia danneggiato dal trasporto. In tal caso, segnalare subito al rivenditore l'anomalia riscontrata. Nel dubbio che la stessa ne pregiudichi la sicurezza, non installare la macchina.

L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguiti esclusivamente da operatori formati, anche se la macchina proviene da un altro sito ed è già stata utilizzata.

L'adeguamento degli impianti elettrici ed idraulici devono essere eseguiti esclusivamente da operatori abilitati.

Per lo smaltimento dell'imballo, vedere par. **10.2**.

Questa macchina è progettata per un utilizzo con temperature ambientali tra i 5°C e 35°C max. La sala deve essere asciutta ed areata.

1.2.4 Documentazione fornita con la macchina

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Pendrive

Schemi elettrici

Schema allacciamento (lay-out)

Schema manutenzione plastificato

Una copia degli schemi elettrici deve essere conservata all'interno del quadro elettrico insieme alla pendrive.

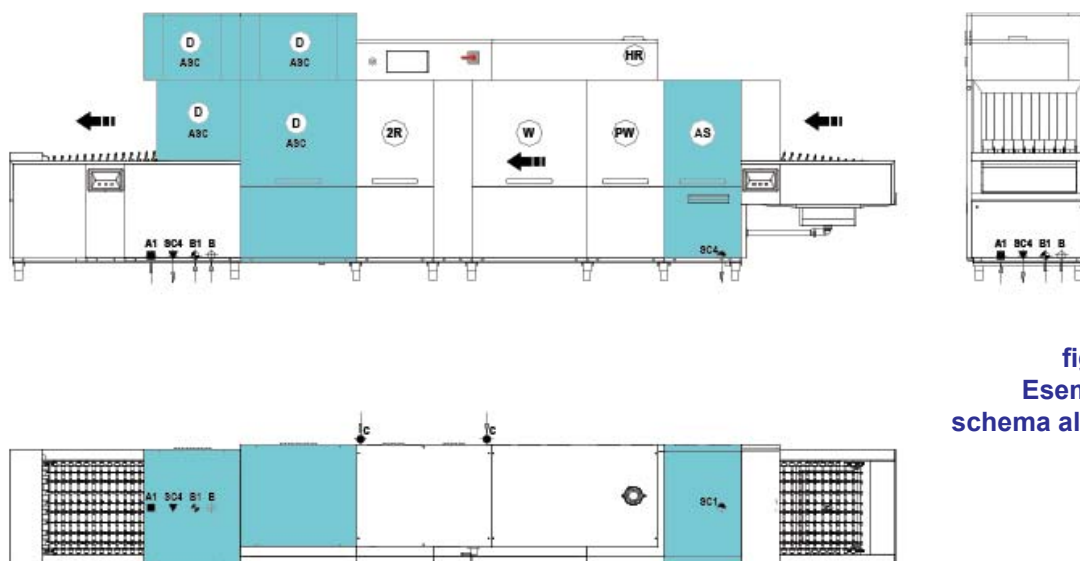


fig. 3
Esempio di
schema allacciamento

1.3 Impianto idraulico

Il collegamento all'impianto idraulico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

L'impianto idraulico deve avere caratteristiche comprese tra i range indicati nella tabella 1.

tabella 1

Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	Min	Max
	kPa	kPa
Pressione statica*	200	600
Pressione dinamica	150	400
Temperatura alimentazione acqua fredda senza recuperatore termico	8°C	30°C
Temperatura alimentazione acqua fredda con recuperatore termico	5°C	15°C
Temperatura alimentazione acqua calda	50°C	80°C
Portata	15 l/min	

*Se la pressione in rete fosse superiore a 6 BAR (600 kPa), è **obbligatorio** installare un riduttore di pressione.

Per una migliore resa della macchina, mantenere gli intervalli di temperatura indicati.

In prossimità della macchina e in una zona accessibile, deve essere montata una valvola di intercettazione dedicata.

Per il collegamento idraulico usare esclusivamente tubi flessibili nuovi.

1.3.1 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

tabella 2

Tabella parametri acqua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Durezza totale		8°f ²⁻³
Ferro ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l
Conducibilità ⁵	200µS/cm	

¹ Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

² Per acque con durezza superiore è **obbligatorio** installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

³ Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

⁴ Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

⁵ Per macchine con optional recuperatore termico. Valori inferiori ammessi solo con recuperatore termico in versione inox.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.

1.4 Collegamento elettrico

Solo personale tecnico qualificato e opportunamente formato può operare sul quadro elettrico e sulle connessioni elettriche.

Prima dell'installazione:

Assicurarsi che il voltaggio in linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina.

Assicurarsi che l'impianto elettrico supporti la potenza e la corrente della macchina, dati riportati in targa dati (come illustrato nel par. 1.1).

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

Per dimensionare e verificare il collegamento elettrico, usare i dati riportati nella targa dati della macchina.

Per la sezione dei cavi collegabili fare riferimento ai parametri riportati in tabella 3. In ogni caso la sezione dei cavi non deve essere inferiore ai parametri riportati in tabella 4.

	Corrente macchina (A)	Morsetto	Sezione cavi collegabili mm ²
In base alla corrente nominale, la tabella indica il tipo di morsetti ed il range di sezioni cavi collegabili. Va usata con la tabella 4 per determinare la sezione minima dei cavi collegabili.	0-100	35mm ²	2.5-35mm ²
	100-160	70mm ²	10-70mm ²
	>160	Fuori standard	Fuori standard

tabella 3

Campo di corrente nominale per fase (AMPERE)	Sezione minima cavo mm ²
0-25 ¹	2,5
25-32 ²	4
32-40 ²	6
40-63 ²	10
63-75 ³	16
75-100 ³	25
101-125 ³	35
125-150 ³	50
150-192 ³	70
¹ Valore della sezione minima collegabile ai morsetti	
² Valore estratto dalla Normativa Tecnica 60335-1 par. 25.8	
³ Valore estratto da letteratura	

tabella 4



La macchina è dotata di un interruttore sezionatore onnipolare che assicura la disconnessione della rete nelle condizioni di categoria di sovratensione III.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.



ATTENZIONE: verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.

La macchina, inoltre, ha sullo schienale un morsetto contrassegnato con il simbolo  che serve per collegare le masse e le strutture metalliche fra apparecchi diversi, per evitare scosse elettrostatiche.

N.B.: Non modificare le protezioni e rimuoverle solo con l'alimentazione elettrica interrotta dall'interruttore sezionatore **16 (interruttore in posizione 0 - l'interruttore ON / OFF 4 della macchina non esclude l'alimentazione elettrica della macchina).**

1.5 Impianto di scarico

L'impianto di scarico deve essere previsto considerando i punti di scarico e i dati forniti nel layout della macchina.

Portata minima 5 l/sec.

1.6 Ventilazione

Garantire, attraverso delle cappe aspiranti, una ventilazione minima di 500m³/h. Se la macchina è dotata di sistema di asciugatura, aumentare il rateo di ventilazione a 1500m³/h.

È consigliato posizionare le cappe aspiranti in prossimità di entrata ed uscita della macchina e in corrispondenza dei ventilatori dei recuperatori termici.

1.7 Collegamento a generatore di vapore (versioni speciali su richiesta)

tabella 5

Tabella pressioni/Alimentazione vapore	Min	Max
Pressione statica	0,5 bar	0,7 bar

Prevedere i collegamenti come da schema approvato.

Predisporre nelle vicinanze, una valvola di intercettazione del vapore.

Se la pressione del vapore supera 0,7 bar inserire un riduttore di pressione.

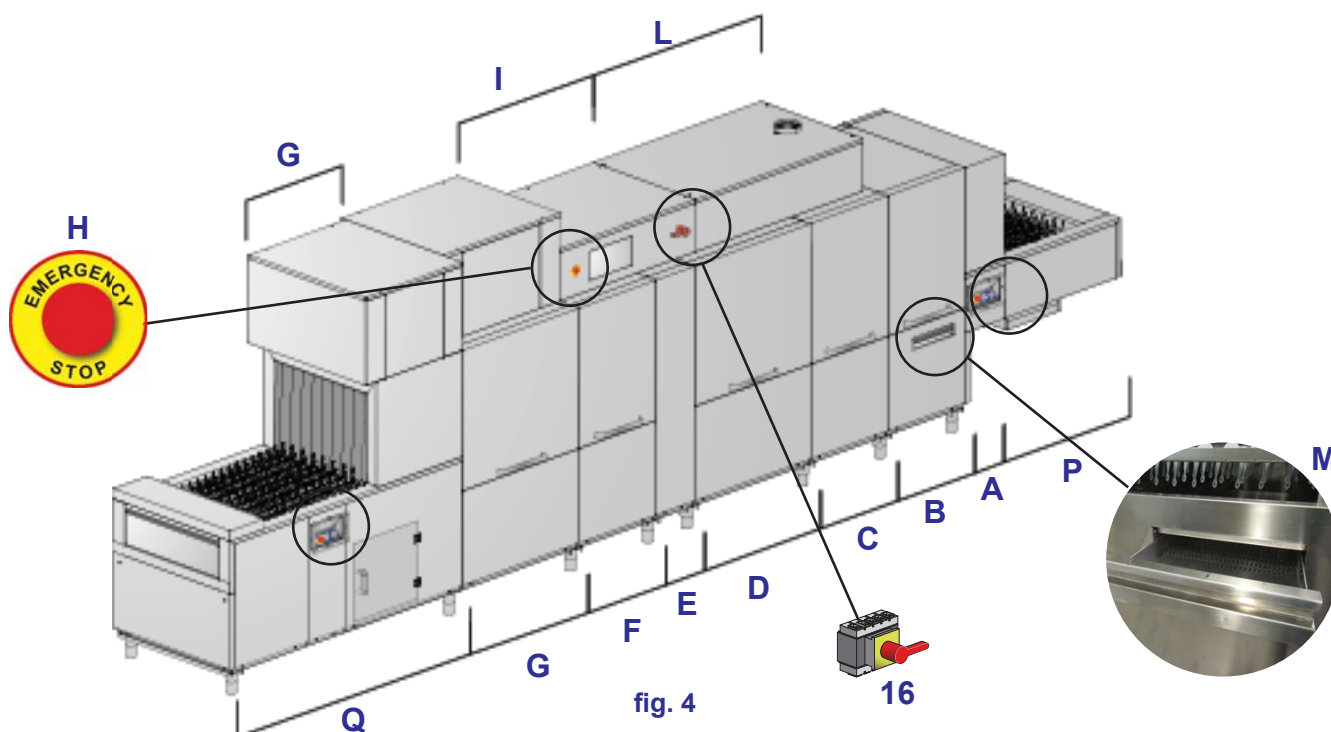
In uscita dalla macchina, installare uno scaricatore di condensa dimensionato per una portata di vapore pari a quella indicata sulla matricola (come illustrato nel par. 1.1).

2. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

2.1 Descrizione della macchina, dei suoi accessori e dei suoi ripari

2.1.1 Descrizione della macchina

Per i dati tecnici delle macchine vedere gli allegati alla macchina.



Esempio:

MACCHINA IN ESECUZIONE DX

- A - PARASPRUZZI
- B - PRELAVAGGIO CON FILTRO CASSETTO
- C - PRELAVAGGIO
- D - PRIMO LAVAGGIO
- E - MODULO NEUTRO
- F - PRERISCIACQUO + RISCIACQUO SU MODULO
- G - ASCIUGATURA
- H - FUNGO DI EMERGENZA
- I - QUADRO COMANDI
- L - RECUPERATORE TERMICO/CONDENSA VAPORI/RECUPERATORE TERMICO CON POMPA DI CALORE
- M - FILTRO A CASSETTO
- P - MENSOLA IN INGRESSO
- Q - MENSOLA IN USCITA
- 16 - INTERRUTTORE SEZIONATORE

Modulo	Dimensione		
	Larghezza	Altezza*	Profondità max
A - PARASPRUZZI	300 mm	1550 mm	983 mm
B - PRELAVAGGIO CON FILTRO CASSETTO	600 mm		
C - PRELAVAGGIO	600 mm		
D - LAVAGGIO	900 mm		
E - MODULO NEUTRO	300/600		
F - PRERISCACQUO + RISCACQUO SU MODULO	600 mm		
G - ASCIUGATURA SU MENSOLA	750 mm	2070 mm	
G - ASCIUGATURA SU STADIO	900 mm	2070 mm	
I - QUADRO COMANDI	1050/1500 mm	1860 mm	
L - RECUPERATORE TERMICO	450/1300 mm	1890 mm	
L - CONDENSAPORI	450 mm	1890 mm	
L - RECUPERATORE TERMICO CON POMPA CALORE	1000 mm	2100 mm	
P - MENSOLA IN INGRESSO	900/1200/1800/ 2200/2700 mm	925 mm	
Q - MENSOLA IN USCITA	1200/1800/2200/ 2700 mm	925 mm	

*con piedino a 130mm

Questa macchina è costruita con materiali di alta qualità, in particolare acciaio inossidabile AISI 304 (AISI 316 per boiler e vasche) a spessore robusto per garantire maggiore durata nel tempo.

La macchina è costituita da diverse sezioni:

Sezione di prelavaggio C (presente a seconda del modello scelto): viene fatto un prelavaggio a bassa temperatura controllata termostaticamente, per sciogliere i residui alimentari ed evitare la denaturazione delle proteine.

Sui modelli dotati di Prelavaggio il riempimento iniziale delle vasche avviene in più fasi:

- Fase 1: riempimento delle sole vasche di lavaggio.
- Fase 2: sospensione del riempimento. Riscaldamento dell'acqua, tramite le resistenze delle vasche di lavaggio, fino ad una temperatura adeguata al prelavaggio (set impostato di fabbrica).
- Fase 3: ripresa e completamento del riempimento
- Fase 4: ripresa e completamento del riscaldamento.

Sezione(i) di lavaggio D: viene fatto il lavaggio delle stoviglie a temperatura adeguata, controllata termostaticamente.

Sezione risciacquo F: avviene un pre-risciacquo, che rimuove la maggior quantità di detergente, ed un risciacquo finale ad alta temperatura controllata termostaticamente.

Autotimer: la funzione Autotimer (abilitata di default) permette di fermare la macchina nel caso questa sia in start e momentaneamente non operativa.

Questo può presentarsi in tre casi:

1. La macchina sta andando a vuoto (è in funzione ma non è usata).
2. La macchina è in funzione ma un accumulo di oggetti in uscita fa intervenire il finecorsa SQ1 (F1).
3. La macchina è in funzione con il cassetto **M** aperto.

Al presentarsi di uno di questi tre casi, entra in funzione un timer impostato di default a 300 secondi. Allo scadere del tempo impostato la macchina si porta nello stato di risparmio energetico.

Introducendo degli oggetti, liberando l'uscita o chiudendo il cassetto la macchina riprenderà automaticamente il lavoro.

Svuotamento automatizzato:

Ciascuna vasca è dotata di servo valvola dedicata. Lo svuotamento di fine lavoro avviene da macchina in stand-by, premendo il pulsante dedicato, senza necessità di aprire le porte ed entrare in contatto con la soluzione di lavaggio.

Per i modelli con Prelavaggio o con Prelavaggio con filtro a cassetto, è inoltre possibile effettuare lo svuotamento delle sole vasche di Prelavaggio, garantendo così la rigenerazione delle vasche di Prelavaggio (dove si accumula la maggior quantità di residui alimentari) mantenendo efficace il lavaggio con minor utilizzo di acqua di rete.

2.1.2 Optionals disponibili

Prelavaggio con Filtro a Cassetto B:

Modulo di prelavaggio a bassa temperatura, dotato di filtro a cassetto **M**.

Il filtro raccoglie i residui alimentari e, grazie al cassetto, può essere facilmente rimosso e pulito durante il lavoro, senza necessità di aprire le porte, rimuovere il cesto, entrare a contatto con la soluzione di lavaggio.

Estraendo il cassetto durante il lavaggio, la macchina ferma il convogliatore, il risciacquo e la pompa del modulo stesso, per permettere la pulizia del filtro.

Le pompe di lavaggio continuano a funzionare.

Reinserendo il cassetto nell'alloggiamento la macchina riprende il funzionamento normale.

Assicurarsi che durante il funzionamento il filtro sia pulito e correttamente posizionato.

Asciugatura G:

Convoglia aria forzata, calda e secca, creando le condizioni ideali per l'azione del brillantante.

L'operatore può, in base alle esigenze, spegnere o accendere durante il lavoro, la potenza riscaldante del modulo asciugatura. Secondo le esigenze, può essere selezionata potenza massima, potenza parziale, solo ventilatore o spegnere completamente il modulo.

Recuperatore Termico L:

Lo scopo è il recupero di calore dai vapori in uscita dalla macchina, altrimenti disperso, ed utilizzarlo per preriscaldare l'acqua di alimentazione in ingresso al boiler.

La macchina deve avere un'alimentazione ad acqua fredda per il risciacquo.

Recuperatore Termico con pompa di calore L:

Lo scopo è il recupero di calore dai vapori in uscita dalla macchina, altrimenti disperso, ed utilizzarlo per preriscaldare l'acqua di alimentazione in ingresso al boiler.

Sfrutta una pompa di calore per aumentare ulteriormente la temperatura dell'acqua in ingresso al boiler.

La macchina deve avere un'alimentazione ad acqua fredda per il risciacquo.

ATTENZIONE: Se presente questo optional l'autotimer deve essere impostato ad un valore minimo di 300 secondi.



ATTENZIONE: Montaggio del recuperatore di energia e condensa vapori (optional)

È severamente vietato collegare il camino della macchina direttamente con l'esterno!

Il Recuperatore termico o il Condensa vapori potrebbero essere seriamente danneggiati da condizioni meteorologiche avverse (temperature esterne troppo rigide).

PAP (Pompa Aumento Pressione):

Permette un corretto funzionamento della macchina quando la pressione dell'acqua che alimenta la macchina è inferiore a 200kPa.

Autopulizia:

Il sistema permette di effettuare, a fine lavoro, un ciclo automatico di pulizia interna e di risciacquo della macchina. Può essere previsto l'utilizzo di un prodotto sanizzante specifico.

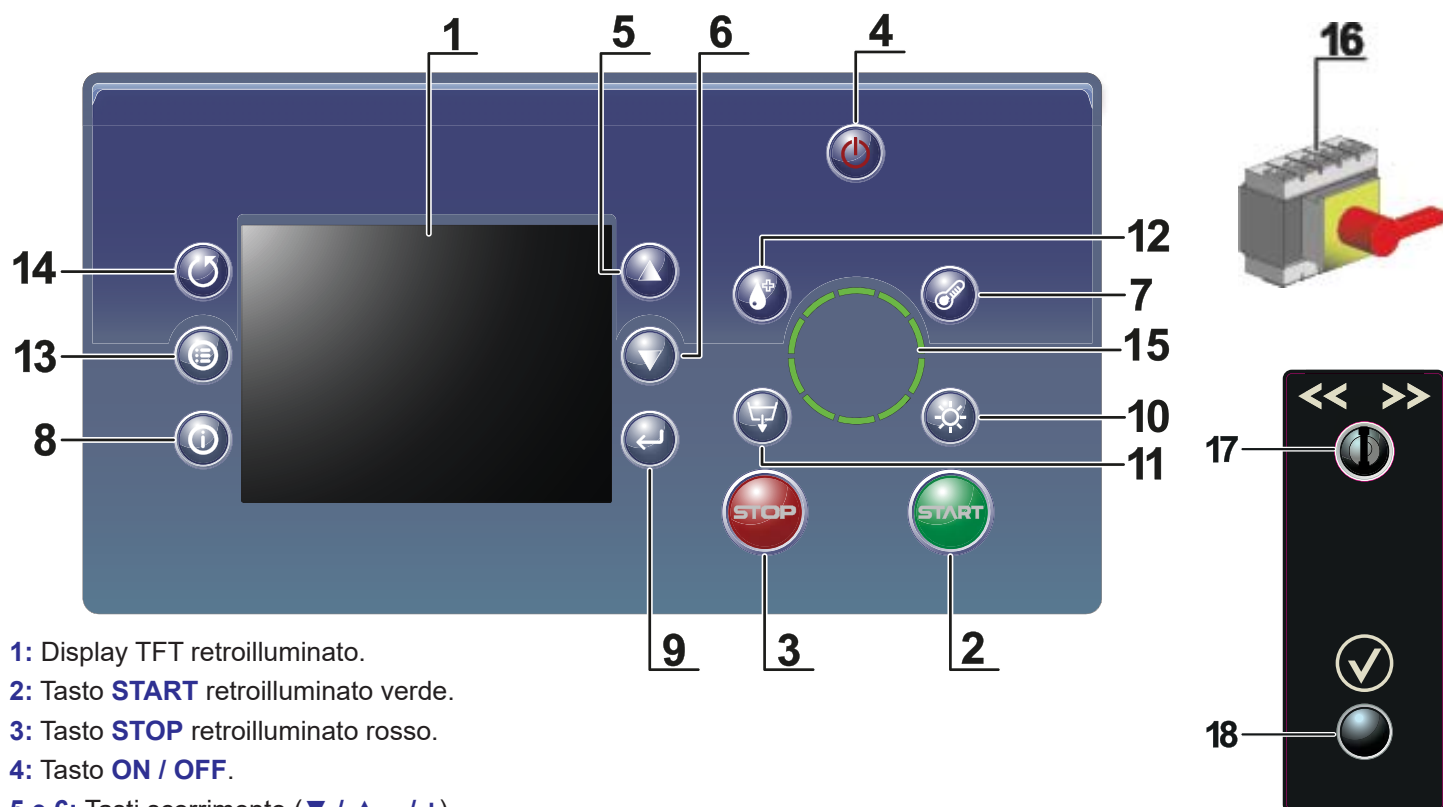
L'Autopulizia si può effettuare solo se:

- La macchina è in stand-by.
- Le porte sono chiuse.
- Le vasche sono vuote.

Il display visualizzata la schermata di Autopulizia.

Per tutta la durata del ciclo sono disabilitate le altre funzioni. In caso di mancanza di alimentazione elettrica, il ciclo verrà riavviato automaticamente per garantire la corretta esecuzione del ciclo.

3. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA



1: Display TFT retroilluminato.

2: Tasto **START** retroilluminato verde.

3: Tasto **STOP** retroilluminato rosso.

4: Tasto **ON / OFF**.

5 e 6: Tasti scorrimento (▼ / ▲, - / +).

7: Tasto **TEMPERATURE**.

8: Tasto **INFO**.

9: Tasto **CONFERMA**.

10: Tasto **ASCIUGATURA**.

11: Tasto **SVUOTAMENTO**.

12: Tasto **AUTOPULIZIA** (optional).

13: Tasto **MENU**.

14: Tasto **RETURN**.

15: Selettore **VELOCITÀ NASTRO** (da 1 a 5).

16: Interruttore sezionatore: posizione **0** = macchina non alimentata - posizione **I** = macchina alimentata.

17: Selettore a chiave

18: Tasto **INVERSIONE NASTRO**.

Tasti illuminati solo se è possibile attivare la relativa funzione:

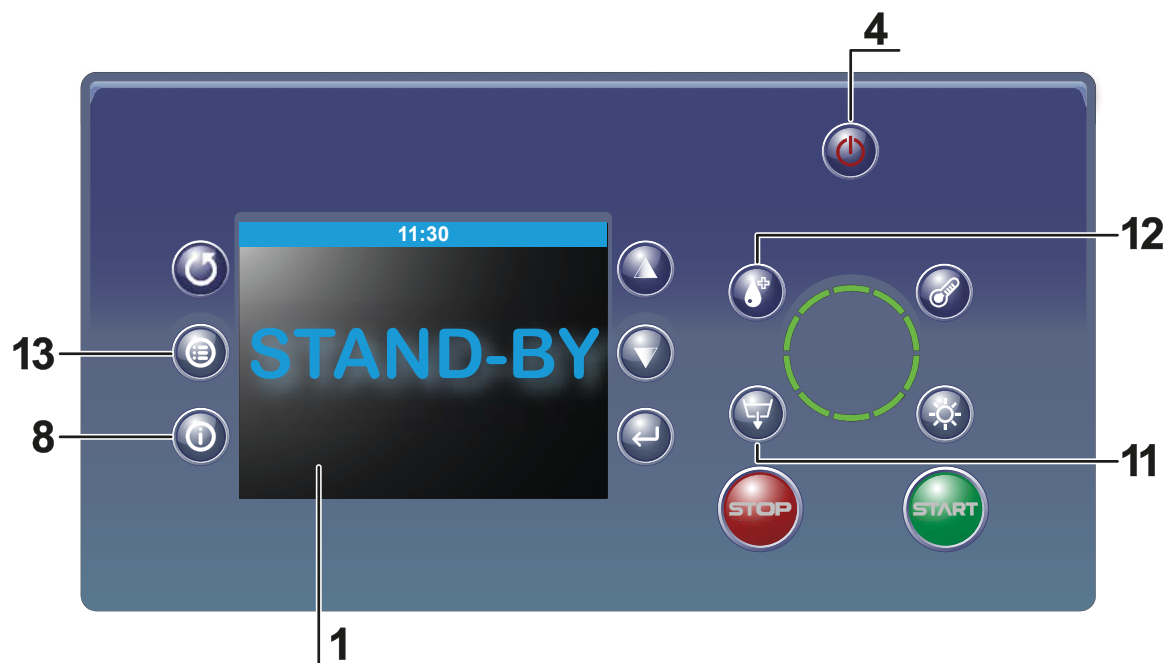
7: Tasto **TEMPERATURE**. Regolazione rapida temperature. Permette di regolare le temperature di lavoro dei singoli moduli.

8: Tasto **INFO**. Fornisce informazioni aggiuntive circa lo stato attuale della macchina. In caso di allarmi permette di avere maggiori dettagli.

9: Tasto **CONFERMA**.

10: Tasto **ASCIUGATURA**. Attivazione / disattivazione resistenze asciugatura (se presente l'optional **ASCIUGATURA**). Permette di attivare o disattivare i riscaldamenti per l'**ASCIUGATURA**. Vedere paragrafo 2.1.2 per maggiori informazioni.

MACCHINA IN STAND-BY



4: Tasto **ON / OFF** con funzione ON. Permette di accendere la macchina.

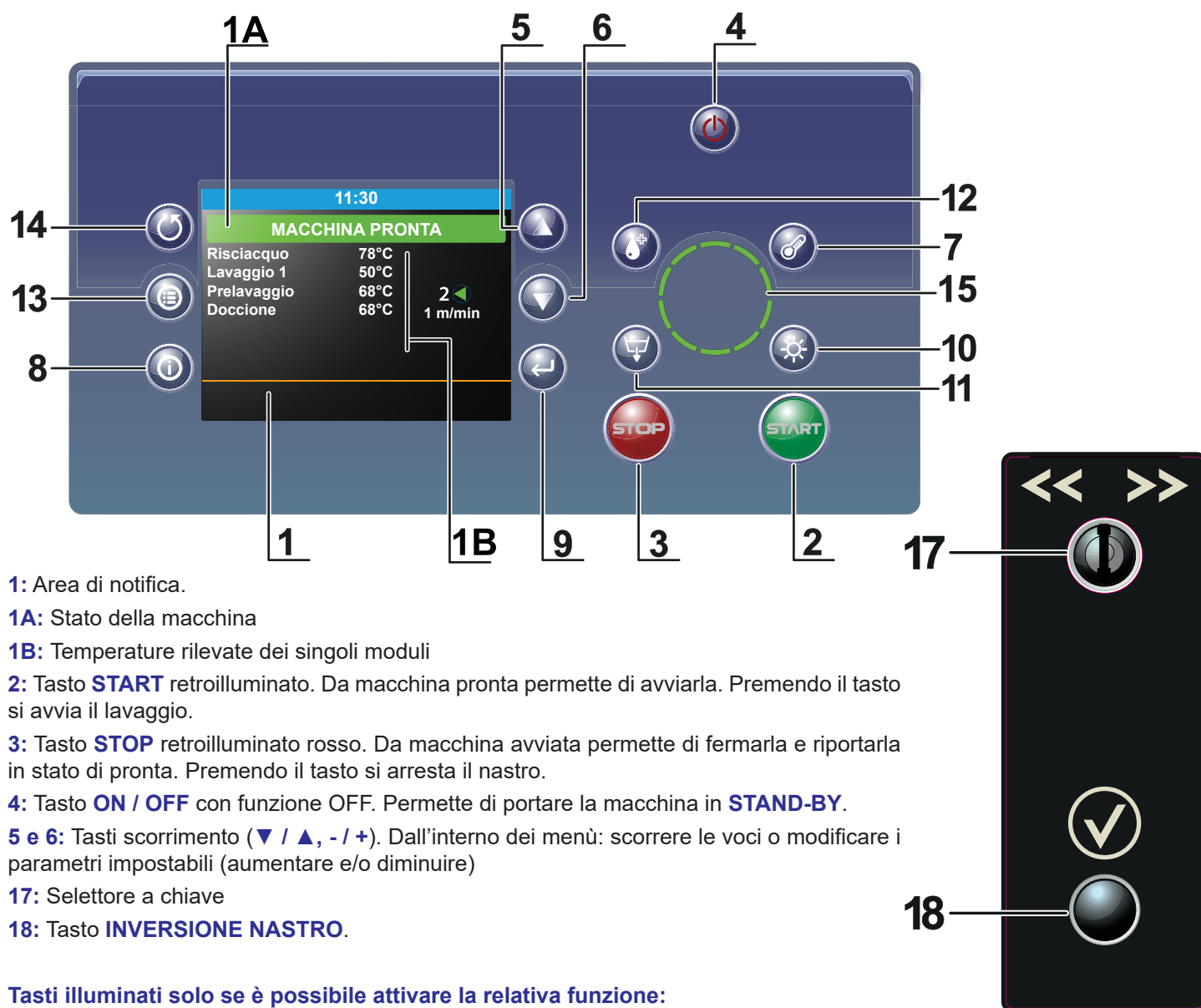
8: Tasto **INFO**. Fornisce informazioni aggiuntive circa lo stato attuale della macchina.

11: Tasto **SVUOTAMENTO**. Permette di svuotare automaticamente tutte le vasche.

12: Tasto funzione **AUTOPULIZIA**. **Tasto illuminato solo se è possibile attivare la funzione AUTOPULIZIA**. Se premuto attiva la relativa funzione. Vedere paragrafo **2.1.2** per maggiori informazioni.

13: Tasto **MENU**. Permette di accedere ai menu e relativi parametri di lavoro.

MACCHINA PRONTA O IN FUNZIONAMENTO



1: Area di notifica.

1A: Stato della macchina

1B: Temperature rilevate dei singoli moduli

2: Tasto **START** retroilluminato. Da macchina pronta permette di avviarla. Premendo il tasto si avvia il lavaggio.

3: Tasto **STOP** retroilluminato rosso. Da macchina avviata permette di fermarla e riportarla in stato di pronta. Premendo il tasto si arresta il nastro.

4: Tasto **ON / OFF** con funzione OFF. Permette di portare la macchina in **STAND-BY**.

5 e 6: Tasti scorrimento (**▼ / ▲, - / +**). Dall'interno dei menù: scorrere le voci o modificare i parametri impostabili (aumentare e/o diminuire)

17: Selettore a chiave

18: Tasto **INVERSIONE NASTRO**.

Tasti illuminati solo se è possibile attivare la relativa funzione:

7: Tasto **TEMPERATURE**. Regolazione rapida temperature. Permette di regolare le temperature di lavoro dei singoli moduli.

8: Tasto **INFO**. Fornisce informazioni aggiuntive circa lo stato attuale della macchina. In caso di allarmi permette di avere maggiori dettagli.

9: Tasto **CONFERMA**.

10: Tasto **ASCIUGATURA**. Attivazione / disattivazione resistenze asciugatura (se presente l'optional **ASCIUGATURA**). Permette di attivare o disattivare i riscaldamenti per l'**ASCIUGATURA**. Vedere paragrafo 2.1.2 per maggiori informazioni.

4. PROGRAMMAZIONE

Alcuni parametri sono regolabili in base alle singole esigenze dell'applicazione.

Azionare l'interruttore sezionatore **16** - posizione **I**.



Da macchina in stand-by o da macchina pronta, premere il tasto **13 MENU**. Viene visualizzata la lista di menu disponibili: **PROGRAMMAZIONE, MENU UTENTE, MENU TECNICO**.

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), scorrere le voci del menu.

Confermare la selezione con il tasto **9 CONFERMA**.

Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **14 RETURN**.

4.1 Menu programmazione

Visibile solo se abilitato da MENU UTENTE. Vedi parag. 4.2.6.

Permette di programmare il riempimento ed il riscaldamento della macchina. Quando la macchina raggiunge il valore impostato (in ore e minuti) procede automaticamente al riempimento delle vasche ed al successivo riscaldamento.

Il parametro **Programmazione** è disabilitato di default.

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare il tempo mancante (in ore e minuti) all'orario previsto per

l'accensione della macchina. Confermare la selezione di ogni cifra premendo il tasto **9 CONFERMA**.

Il display visualizza una schermata di avvenuta modifica.



Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **14 RETURN**.

4.2 Menù Utente

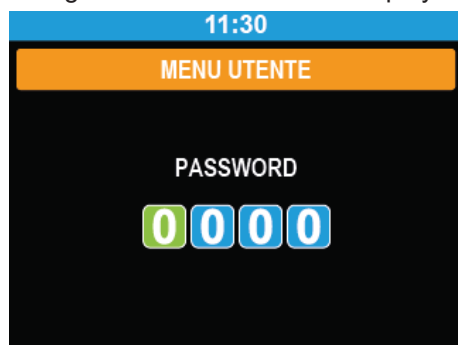
Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare la password utente (**default 0000**) impostando le singole cifre. Confermare la selezione di ogni cifra premendo il tasto **9 CONFERMA**.

Sia la password utente che la password tecnico permettono di accedere alla lista **MENU UTENTE**.

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), scorrere le voci del menu. Confermare la selezione premendo il tasto

9 CONFERMA.

Ad ogni modifica effettuata il display visualizza una schermata di avvenuta modifica.



Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **14 RETURN**.



4.2.1 Lingua

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare la lingua desiderata (**ITALIANO, INGLESE, FRANCESE, TEDESCO, SPAGNOLO, ...**). Confermare la selezione con il tasto **9 CONFERMA** .

Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **14 RETURN** .



4.2.2 Regolazione data e ora

Una volta entrati nell'impostazione di data ed ora la macchina propone la modifica del campo relativo al giorno.

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare il valore numerico desiderato. Confermare la selezione di ogni cifra premendo il tasto **9 CONFERMA**  e passare al campo successivo. Procedere all'impostazione degli altri valori (mese, anno, ora, minuti) allo stesso modo.

Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **14 RETURN** .

4.2.3 Regolazione temperature

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare il set temperature desiderato. Confermare la selezione premendo il tasto **9 CONFERMA** .

Una volta entrati nella programmazione del parametro è possibile:

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare il valore numerico desiderato. Confermare la selezione di ogni cifra premendo il tasto **9 CONFERMA** .



Procedere all'impostazione degli altri valori allo stesso modo.

TEMPERATURE	DEFAULT	MIN	MAX
RISCIAQUO	85°C	70°C	90°C
LAVAGGIO 1	63°C	40°C	70°C
LAVAGGIO 2	60°C	30°C	60°C
LAVAGGIO 3	55°C	20°C	60°C
PRELAVAGGIO	45°C	20°C	45°C

Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **14 RETURN** .



4.2.4 Abilita tasto rapido temperature

Permette di attivare sul pannello comandi il tasto **7 TEMPERATURE** che permette l'accesso rapido dedicato alla regolazione delle temperature (vedi par. **4.2.3**), in modo che l'operatore possa accedere alla regolazione delle temperature di lavoro senza passare dal menù utente.

L'accesso rapido è disattivato di default.

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

SI (abilita TASTO RAPIDO TEMPERATURE)

NO (disabilita TASTO RAPIDO TEMPERATURE)

Confermare la selezione premendo il tasto **9 CONFERMA** .

Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **14 RETURN** .



4.2.5 Autotimer

Il parametro **Autotimer** è abilitato di default a 300 secondi.

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare il valore numerico desiderato. Confermare la selezione di ogni cifra premendo il tasto **9 CONFERMA** .

Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **14 RETURN** .



4.2.6 Abilita menu rapido programmazione

Permette che l'operatore possa programmare il riempimento ed il successivo riscaldamento delle vasche (vedi par. **4.1**) senza passare dal menù utente.

L'accesso rapido è disattivato di default (**NO**).

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

SI (menu PROGRAMMAZIONE abilitato)

NO (menu PROGRAMMAZIONE disabilitato)

Confermare la selezione di ogni cifra premendo il tasto **9 CONFERMA** .

Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **14 RETURN** .



4.2.7 Modifica password

Il parametro **Modifica Password** permette di personalizzare la password del menù **UTENTE**.

Se l'utente smarrisce la propria password, il tecnico può accedere con la propria password al menù **UTENTE**, e crearne una nuova.

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare il valore numerico desiderato. Confermare la selezione di ogni cifra premendo il tasto **9 CONFERMA** .

e passare al campo successivo. Procedere all'impostazione degli altri valori allo stesso modo.

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), ricomporre la stessa password con le stesse modalità del punto precedente. Confermare la selezione di ogni cifra premendo il tasto **9 CONFERMA** .

Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **14 RETURN** .

5. FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

5.1 Accensione

Controllare che i filtri pompa ed i filtri di superficie siano nelle loro sedi. Verificare che i bracci lavaggio e risciacquo siano correttamente inseriti, così pure le tendine.

Nota: le tendine lunghe e strette sono da posizionare in entrata e uscita, quelle larghe e corte all'interno della macchina. Chiudere le porte.

Aprire la(e) valvola(e) di adduzione acqua.

Portare in posizione **I** l'interruttore sezionatore **16** (vedi cap. **3**)

Accendere la macchina agendo sul pannello comandi.

Attendere il completamento delle operazioni di riempimento e pre-riscaldamento. Durante il pre-riscaldamento la macchina sospende il carico acqua nelle vasche. In questa fase il display visualizza sempre il messaggio **RIEMPIMENTO**.

Terminato il riempimento di tutte le vasche, inizia il riscaldamento completo della macchina. In questa fase il display visualizza il messaggio **RISCALDAMENTO**.

Per garantire un corretto lavaggio, l'avvio non è possibile fino al raggiungimento delle temperature impostate.

Per modificare le impostazioni di temperatura fare riferimento al cap. **4**.

Le varie fasi sono rappresentate nel display con delle icone specifiche.

A riscaldamento ultimato, è possibile procedere con il lavaggio.

Le temperature di esercizio sono rilevabili da display

5.2 Lavaggio

Per impostare la velocità di lavoro desiderata, utilizzare il selettore **VELOCITÀ NASTRO 15** ruotandolo a destra o sinistra per impostare una velocità opportuna in base al tipo di lavoro previsto dall'operatore. Confermare la selezione con il tasto

9 CONFERMA .

Sono disponibili cinque regolazioni di velocità:

Velocità 1 (DIN): lavaggio intensivo.

Velocità 2 e 3 (NORMAL): dedicate al lavaggio di stoviglie normalmente sporche.

Velocità 4 e 5 (MAX): dedicate ai vassoi ed allo spolvero.

Se la macchina non è dotata di un dosatore automatico, immettere manualmente il detergente nella vasca di lavaggio. Seguire attentamente le istruzioni del fabbricante del prodotto, tenendo presenti le caratteristiche locali di durezza dell'acqua (vedi capitolo **6**).

Premere il tasto **START 2**, per attivare le pompe di lavaggio.

Per attivare il movimento del nastro trasportatore premere il pulsante **B** (vedi foto 1).



foto 1

A = STOP

B = START

C = FERMATA DI EMERGENZA

Eseguire lo sbarazzo.

Inserire i piatti/vassoi nel nastro trasportatore con l'interno rivolto verso la macchina, in modo che si aggancino ai denti del nastro.

Bicchieri e tazzine vanno posizionati capovolti in un cesto messo sopra al nastro.

Posizionare le posate nel cesto dedicato (se non presente il nastro lavaposate).

Posizionare le ceste con l'apertura rivolta verso il basso.

La sequenza di lavaggio è la seguente:

- Doccione automatico (**B** - se presente il modulo opzionale) dotato di filtro che può essere pulito regolarmente estraendo il cassetto **M**.
- Prelavaggio a bassa temperatura (**C** - se presente).
- Lavaggio (i) a temperatura termostata **D**.
- Prerisciacquo **F**.
- Risciacquo finale **F** con acqua pulita di rete, eventualmente addizionata di brillantante, a temperatura termostata.
- Asciugatura (**G** - se presente il modulo opzionale).
- Zona uscita dotata di finecorsa.

Premere il pulsante **A** (vedi foto 1), per fermare il movimento del nastro.

Premere il tasto **STOP 3** (vedi cap. 3), per fermare il lavaggio.

N.B.: È consigliato sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, quando l'acqua nelle vasche è molto sporca oppure due volte al giorno. Cambiare l'acqua delle vasche quando necessario, comunque dopo ogni 2-4 ore di funzionamento a pieno carico. Seguire le istruzioni par. **5.1/5.3**.

Se un oggetto arriva alla posizione di fine corsa, l'avanzamento si arresta e può essere riavviato togliendo l'oggetto stesso.

È vietato togliere gli oggetti dalla macchina prima che siano usciti dal tunnel e inserire le mani o le braccia all'interno della macchina quando è in movimento.

N.B.: Spegnerne sempre la macchina prima di introdurre le mani nel tunnel.

Per far arrestare/far ripartire la macchina, premere il tasto **STOP 3** (vedi cap. 3).



ATTENZIONE: Nel caso si verificasse una situazione pericolosa, premere il fungo di emergenza **H** (vedi fig. 10). Si spengono l'avanzamento nastro e gli assorbimenti. Prima di riarmare il dispositivo, controllare che l'emergenza sia conclusa. Il riarmo del pulsante non riattiva la macchina, ma la porta in stand-by. Il fungo di emergenza non deve essere utilizzato come abituale sistema di spegnimento macchina.



Nota: Tutti i modelli delle macchine, hanno installato l'AUTOTIMER. Se la macchina non lava oggetti per più di 5 minuti (timer modificabile dall'installatore), la macchina ferma eventuali optional installati (asciugature, recuperatori termici, condensa vapori, etc.) per ridurre i consumi.

N.B.: La macchina è dotata di economizzatori automatici in modo da ridurre i consumi nel caso la macchina non lavori in modo continuo. Se gli oggetti da lavare vengono inseriti in modo discontinuo, la macchina provvede a spegnere le pompe di lavaggio non interessate al lavoro.

5.3 Operazioni di fine lavaggio

Premere il tasto **STOP 3**.

Premere il tasto **ON / OFF 4**.

Svuotare le vasche. Premere il pulsante tasto **SVUOTAMENTO 11**. La macchina provvede allo scarico vasche automaticamente.

A svuotamento avvenuto, spegnere la macchina portando in posizione **0** l'interruttore **Sezionatore 16**.

Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.

Eseguire la pulizia della macchina (vedi cap. **9 Manutenzione**).

5.4 Selezione ASCIUGATURA (opzionale)

Da macchina in modalità Pronta o in Funzionamento, se presente l'optional **ASCIUGATURA**. Permette di attivare o disattivare le resistenze per l'**ASCIUGATURA**.

Premere il tasto **10 ASCIUGATURA** .



Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare uno dei parametri seguenti:

SOLO VENTILATORE: attiva solo il/i ventilatore/i (resistenze asciugatura/e disattivate)

POTENZA TOTALE: attiva la/e asciugatura/e (ventilatore/i e resistenze attivati)

POTENZA PARZIALE: attiva la/e asciugatura/e parziale/i (ventilatore/i attivo/i e resistenze attivati parzialmente)

ASCIUGATURA OFF: asciugatura/e disattivata/e totalmente.

Confermare la selezione con il tasto **9 CONFERMA** .

Nel banner inferiore viene visualizzata l'icona relativa alla selezione attivata.

Per uscire dal menu senza salvare le impostazioni premere il tasto **14 RETURN** .



5.5 Selezione SVUOTAMENTO VASCHE

Da macchina in modalità Pronta, in modalità Stand-by o in Funzionamento. Permette di attivare la funzione **SVUOTAMENTO VASCHE**.

Da macchina in modalità Pronta o in Funzionamento:

Premere il tasto **11 SVUOTAMENTO** .

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare uno dei 2 parametri seguenti:



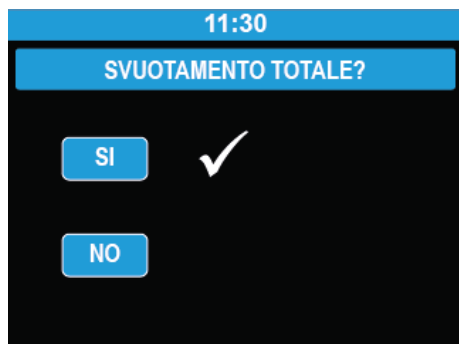
PARZIALE avviene lo svuotamento della vasca di prelavaggio. Al termine dello svuotamento parziale, la macchina procede al riempimento della vasca di prelavaggio e ritorna in modalità Macchina Pronta o in Funzionamento, se lo era precedentemente.

TOTALE avviene lo svuotamento delle vasche di prelavaggio e di lavaggio.

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

NO la macchina torna in modalità Pronta

SI parte lo svuotamento totale delle vasche di prelavaggio e di lavaggio. Al termine dello svuotamento totale la macchina procede al riempimento e al riscaldamento delle vasche e ritorna in modalità Pronta.



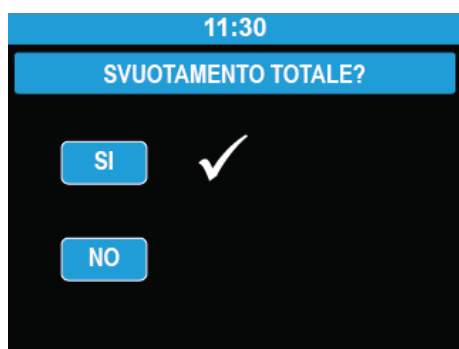
Da macchina in modalità Stand-by:

Premere il tasto **11 SVUOTAMENTO** .

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

NO la macchina torna in modalità Stand-by

SI parte lo svuotamento totale delle vasche di prelavaggio e di lavaggio. Al termine dello svuotamento totale la macchina ritorna in modalità Stand-by.



5.6 Selezione AUTOPULIZIA (opzionale)

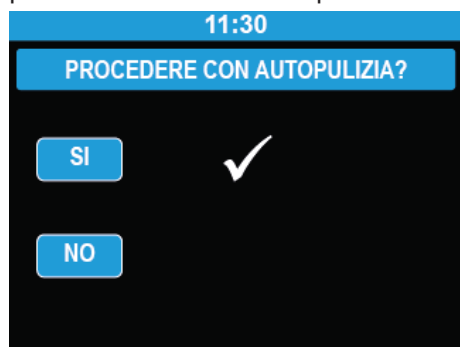
Da macchina in modalità Stand-by se presente l'optional **AUTOPULIZIA**. Permette di attivare la funzione **AUTOPULIZIA**. Svuotare le vasche (vedi par. 4.2.8)

Premere il tasto **12 AUTOPULIZIA** .

Tramite i tasti **5 ▲** (incrementa) e **6 ▼** (decrementa), selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

NO la macchina torna in modalità Stand-by

SI: attiva la funzione AUTOPULIZIA. Se viene attivata la funzione AUTOPULIZIA, il sistema effettua un ciclo automatico di pulizia interna e di risciacquo della macchina. Al termine la macchina si posiziona in modalità Stand-by.



5.7 Caricare stoviglie e posate

Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo.

Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.



ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Osservare i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre sul nastro tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, ceste, etc, **con l'apertura rivolta verso il basso**.
- Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dal nastro.
- Controllare che le stoviglie non siano troppo alte o sporgenti.
- Non è ammesso il lavaggio di teglie e vassoi in posizione verticale.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distacco dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

È obbligatorio ripetere la procedura di lavaggio se le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).



foto 2
entrata



foto 3
uscita

esempi carico nastri (in uscita dalla macchina):



nastro di serie (piatti)



bicchieri



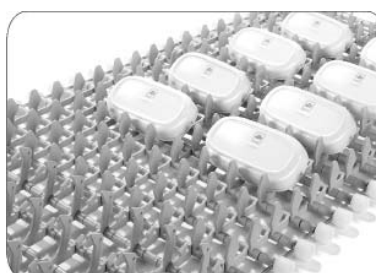
vassoi



ceste



speciale con lavaposate



speciale in-flight



speciale hospital



speciale vassoi termici

5.8 Inversione di marcia del nastro

In caso di necessità, invertire il senso di marcia del nastro tramite il tasto **18** e l'apposito selettore a chiave **17** (vedi cap. 3), seguendo questa procedura:

- 1 Fermare il nastro tramite i tasti **STOP A** posti sul lato all'ingresso e all'uscita della macchina (vedi foto 1).
- 2 Abilitare col selettore a chiave **17** (vedi cap. 3), l'inversione di marcia.
- 3 Dare lo **START** mediante i tasti **B** posti sui lati di ingresso e di uscita della macchina (vedi foto 1); la spia del tasto **START B** si accende. Il nastro è pronto per il senso di marcia opposto.
- 4 Il nastro retrocede ogni volta che il tasto **ATTIVAZIONE INVERSIONE 18** (vedi cap. 3), posto sotto il selettore a chiave, è premuto.
- 5 Per ritornare alla condizione di avanzamento normale, riportare il selettore a chiave **17** nella posizione iniziale.



ATTENZIONE: L'inversione di marcia del nastro è un **INTERVENTO STRAORDINARIO** che deve essere effettuato solamente da personale autorizzato. La chiave per agire sul selettore deve essere rimossa dal quadro dopo aver riportato il selettore nella condizione iniziale, quindi in posizione di lavoro standard. La chiave del selettore deve essere subito rimossa dal quadro dopo aver riportato il selettore nella condizione di lavoro standard.
NON TOCCARE I CONVOGLIATORI IN MOVIMENTO.

AVVERTENZE:

- Accompagnare le porte in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- Le acque di lavaggio e di risciacquo non sono potabili poiché additivate con sostanze chimiche. In caso di contatto con la pelle o con gli occhi, lavare subito la parte con abbondante acqua corrente e verificare le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo. Se necessario, rivolgersi ad un Medico.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
 - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
 - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
 - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore sezionatore 16, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.**
- In caso di arresto del nastro dovuto ad un ostacolo, rimuovere la causa del bloccaggio togliendo, prima, l'alimentazione elettrica dall'interruttore sezionatore **16** (posizione **0** = macchina non alimentata).

ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.

ATTENZIONE: NON TOCCARE I CONVOGLIATORI IN MOVIMENTO.

6. DETERGENTI

6.1 Impiego detergente

Il detergente utilizzato deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO, specifico per il lavaggio meccanico delle stoviglie e di buona qualità.

È consigliato l'impiego di detergenti liquidi.

Il dosaggio deve essere fatto secondo le prescrizioni del produttore del detergente stesso, tenendo conto delle caratteristiche dell'acqua e del tipo di stoviglie da lavare.

Il detersivo deve essere immesso solo nella vasca lavaggio 1. Per il dosaggio manuale tenere presente che la vasca contiene circa 110 litri d'acqua.

N.B.: Non si devono usare detergenti con reagenti a base di cloro per il lavaggio.

6.2 Impiego brillantante

Per una più veloce asciugatura e brillantatura delle stoviglie è possibile utilizzare un prodotto brillantante.

Il dosaggio deve essere fatto secondo le prescrizioni del produttore del brillantante stesso, tenendo conto delle caratteristiche dell'acqua.

N.B.: l'eccesso di prodotto produce schiuma che può compromettere il buon funzionamento e la durata delle pompe. L'eccesso di prodotto può lasciare residui sulle stoviglie.

6.3 Impiego sanitizzante

Non si devono usare sanitizzanti con reagenti a base di cloro.

I prodotti detergenti o sanitizzanti utilizzati per la pulizia della macchina, devono essere adeguatamente risciacquati.

Non si devono utilizzare detergenti generici per la pulizia della macchina.

7. EMISSIONI DI RUMORE AEREO

La macchina ha un livello medio di pressione sonora compresa fra 70dB(A) e 80dB(A), in base alla configurazione della macchina.

macchina con una vasca senza optional asciugatura	70dB(A)±2.5 dB(A)
macchina con due vasche senza optional asciugatura	71dB(A)±2.5 dB(A)
macchina con tre vasche senza optional asciugatura	72dB(A)±2.5 dB(A)
macchina con optional asciugatura	74dB(A)±2.5 dB(A)
macchina con optional asciugatura su modulo e turbine	74 dB(A)± 2.5 dB(A)
macchina con optional 2 asciugature su modulo e turbine	77 dB(A)± 2.5 dB(A)
macchina con optional 3 asciugature su modulo e turbine	79 dB(A)± 2.5 dB(A)

8. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.

Per soddisfare la prassi corretta H.A.C.C.P. si raccomanda di predisporre un foglio con tabelle, dove l'operatore di turno riporti la data e l'ora di inizio lavaggio, l'ora di fine lavaggio, le temperature di vasche e boiler ed eventuali note/allarmi intervenuti e le azioni intraprese per garantire la sicurezza igienica.

Per questo la macchina è dotata di:

- Indicatori di temperatura che segnalano la temperatura boiler e vasca.
- Indicatori di malfunzionamento.
- Possibilità di interrogare i parametri di lavaggio.

9. MANUTENZIONE

ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua a pressione, quindi evitare di utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.

Si consiglia inoltre di rivolgersi a rivenditori di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

Non usare varechina o detersivi a base di cloro, per pulire la macchina.

9.1 Manutenzione ordinaria

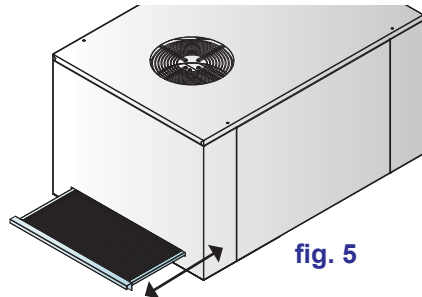


fig. 5

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che si rende necessaria almeno una volta al giorno procedendo nel seguente modo:

- Procedere allo spegnimento della macchina come descritto nel paragrafo 5.3.
- Se la macchina è dotata di Recuperatore Termico con pompa di calore, pulire il filtro estraibile (vedi fig. 5).
- Con vasca vuota, estrarre i filtri dalle vasche e dalle pompe (vedi foto 4 - 8). Fare attenzione che i residui di lavaggio presenti nei filtri non cadano dentro alle vasche. Pulire i filtri con una spazzola rigida sotto un forte getto d'acqua.

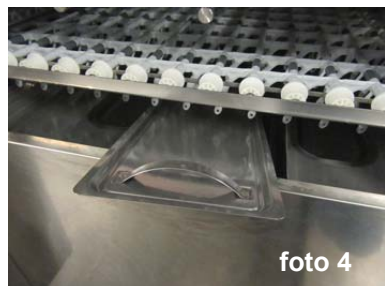


foto 4



foto 5

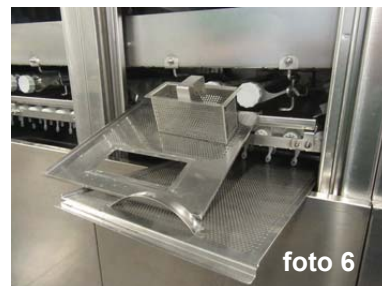


foto 6



foto 7



foto 8

- Estrarre i bracci di lavaggio (vedi foto 9) e di risciacquo e pulire accuratamente gli ugelli sotto acqua corrente.
- Pulire con molta cura la vasca evitando di usare detersivi a base di cloro.
- Pulire le tendine (esterne lunghe, interne corte).
- Pulire le mensole in ingresso ed in uscita.
- Se la macchina è dotata di Prelavaggio con Filtro a Cassetto, estrarre il cassetto e pulirlo (vedi foto 10).



foto 9



foto 10



foto 11

- Rimontare tutti i particolari e risistemare i bracci nelle proprie sedi.
- A fine giornata si consiglia di lasciare le porte della macchina aperte.

Non usare paglietta metallica e/o prodotti corrosivi per pulire la macchina.

Non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.

9.2 Manutenzione straordinaria – con tecnici specializzati

Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- Far togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- Far controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni;
- Far controllare l'integrità e/o l'usura dei componenti;
- Far controllare la funzionalità dei dosatori;
- Far stringere i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta all'anno, dall'assistenza tecnica;
- Far pulire i filtri in ingresso delle elettrovalvole;
- Far verificare lo stato delle sicurezze porte/boilers, finecorsa;
- Far controllare la taratura della frizione;

Fare attenzione a non bagnare il motore e le parti elettriche. Eseguire la manutenzione con interruttore sezionatore spento (su posizione 0).

9.2.1 Manutenzione straordinaria optional Recuperatore Termico con pompa di calore

Bimestralmente far visionare il Recuperatore per:

- Far pulire lo scambiatore alettato all'interno del recuperatore.
- Far controllare il corretto riempimento del circuito della pompa di calore.

9.2.2 Manutenzione straordinaria optional Recuperatore Termico

Trimestralmente far visionare il Recuperatore per:

- Far pulire lo scambiatore alettato all'interno del recuperatore.

9.2.3 Manutenzione straordinaria optional Pompa Aumento Pressione

Dopo periodi di inattività della macchina, bisogna controllare che la pompa di aumento pressione ruoti liberamente.

10. ASPETTI AMBIENTALI

10.1 Imballo

L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una gabbia in legno;
- nastro estensibile in nylon (LDPE);
- polistirolo espanso (PS).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.

10.2 Smaltimento

Attuazione delle Direttive 2011/65/EU e 2012/19/EU, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'apparecchiatura è marchiata con un simbolo (vedi fig. 6) perché è previsto che lo smaltimento avvenga tramite la raccolta differenziata.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.

11. ASPETTI ECOLOGICI

11.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detergente, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti e brillantanti: Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca e boiler: Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Queste possono essere reimpostate dall'installatore in funzione del Vostro detergente.

Sbarazzo: Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

Note: Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio. Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. 9).

Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detergente con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.

12. SEGNALAZIONI E ALLARMI

Durante il funzionamento, oltre agli allarmi, la macchina segnala altre situazioni che richiedono l'attenzione da parte dell'operatore.

In tutti i casi le informazioni relative compaiono automaticamente a display e restano visibili fino a quando l'operatore non attua le azioni necessarie.

Per visualizzare la finestra di allarme/segnalazione durante il funzionamento della macchina, premere il tasto **8 INFO** .

Per tornare alla finestra principale premere il tasto **14 RETURN** .



Esempio segnalazione

Esempio allarme

12.1 Segnalazioni

Le segnalazioni vengono visualizzate sul display e tramite segnale acustico (beep).

Quando sul display compare **MANCANZA DETERGENTE** significa che è finito il detergente.

Quando sul display compare **MANCANZA BRILLANTANTE** significa che è finito il brillantante.

Quando sul display compare **MANCANZA SANITIZZANTE** significa che è finito il sanitizzante (solo su macchine con optional **AUTOPULIZIA**).

Quando sul display compare **PORTA APERTA** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con una porta aperta o quando, aprendo la porta, si interrompe una fase di lavoro in corso.

Quando sul display compare **CASSETTO APERTO** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con il cassetto aperto o quando, aprendo il cassetto, si sospende una fase di lavoro in corso. Se viene aperto il cassetto durante il lavaggio (macchina in START e nastro in movimento) la macchina sospende l'avanzamento del nastro. Con il riposizionamento del cassetto, riprende l'avanzamento del nastro.

Quando sul display compare **SVUOTARE VASCHE** significa che si sta tentando di far partire un processo non possibile con vasche piene.

Quando sul display compare **LIBERARE USCITA** significa che è necessario rimuovere gli oggetti in uscita per poter proseguire il lavoro.

Quando sul display compare **CONSIGLIATA MANUTENZIONE PERIODICA** significa che è consigliato chiamare il tecnico per il controllo periodico delle macchine.

Quando sul display compare **AUTOTIMER INTERVENUTO** significa che la macchina si è portata nello stato risparmio energetico (vedi paragrafo **2.1.2**).

Quando sul display compare **MANUTENZIONE POMPA DI CALORE** significa che è necessario chiamare il tecnico per la manutenzione del Recuperatore Termico con pompa di calore (vedi paragrafo **9.2.1** - solo se presente l'optional).

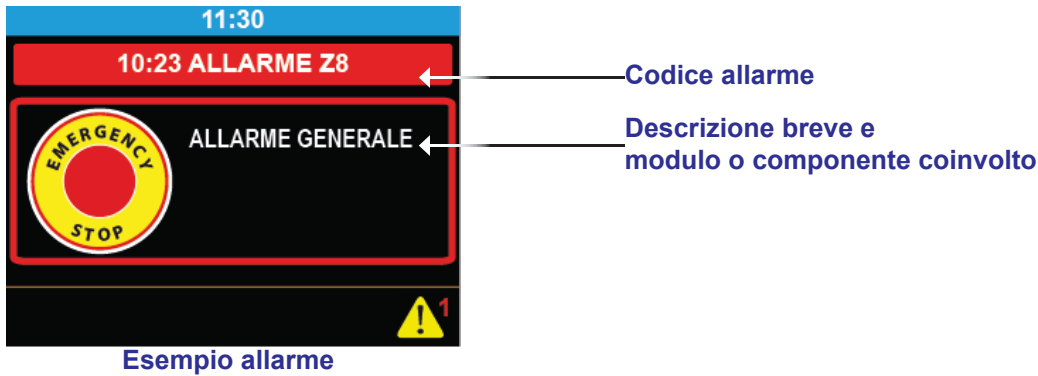
Quando sul display compare **FUNZIONALITÀ RIDOTTA** significa che, per ragioni tecniche, è stato disabilitato il sistema di economizzatori automatici. In modalità **FUNZIONALITÀ RIDOTTA** le pompe sono attive indipendentemente dalla presenza di oggetti sul nastro.

12.2 Allarmi

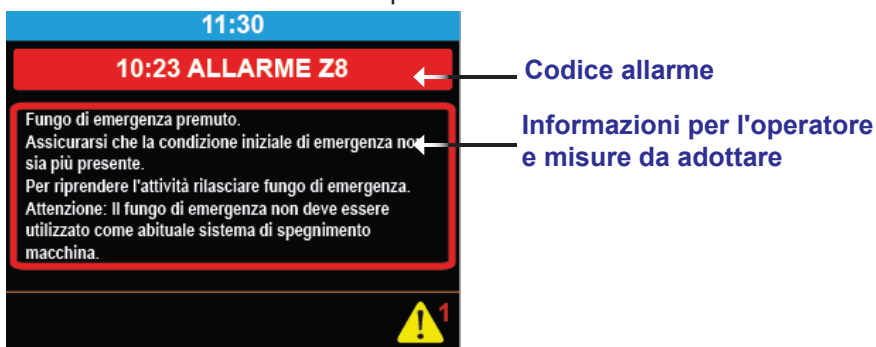
Gli allarmi vengono visualizzati sul display attraverso una finestra dedicata che si sovrappone alla visualizzazione corrente nel momento in cui l'allarme si verifica.

Ciascuna finestra di allarme fornisce informazioni precise rispetto al significato dell'allarme e alle operazioni effettuabili dall'operatore.

Esempio di finestra di allarme:



Premendo il tasto **8 INFO**  è possibile avere ulteriori informazioni sull'allarme in corso.



Se l'allarme non è bloccante è possibile continuare il lavoro premendo il tasto **RETURN 14** . Finché la causa dell'allarme non è rientrata la macchina continua a segnalare l'allarme attraverso:

- Il simbolo  nell'area di stato della macchina.
- Il tasto **8 INFO** .

Premendo il tasto **8 INFO** , in questa situazione, sarà visualizzato l'allarme in corso.

Se l'allarme è bloccante l'operatore potrà effettuare solo due azioni:

- Premere il tasto **8 INFO**  per avere maggiori informazioni
- Premere il tasto **4 ON/OFF**  per portare la macchina in stand-by.



12.3 Descrizione allarmi

Sigla alfanumerica allarme	Descrizione dell'allarme
ALLARME B2	GUASTO Sonda BOILER 1 (RISCIAQUO)
ALLARME B3	MANCATO RISCALDAMENTO BOILER 1 (RISCIAQUO)
ALLARME B5	SOVRATEMPERATURA BOILER 1 (RISCIAQUO)
ALLARME B10	TEMPERATURA RISCIAQUO BASSA
ALLARME C1	MANCATO RIEMPIMENTO PRERISCIAQUO
ALLARME C6	MANCATO SVUOTAMENTO PRERISCIAQUO
ALLARME C7	TERMICO POMPA PRERISCIAQUO
ALLARME E1	MANCATO RIEMPIMENTO LAVAGGIO
ALLARME E2	GUASTO Sonda LAVAGGIO 1
ALLARME E3	MANCATO RISCALDAMENTO LAVAGGIO 1
ALLARME E4	BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 1
ALLARME E5	SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 1
ALLARME E6	MANCATO SVUOTAMENTO LAVAGGIO
ALLARME E7	TERMICO POMPA LAVAGGIO 1
ALLARME F2	GUASTO Sonda LAVAGGIO 2
ALLARME F3	MANCATO RISCALDAMENTO LAVAGGIO 2
ALLARME F4	BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 2
ALLARME F5	SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 2
ALLARME F7	TERMICO POMPA LAVAGGIO 2
ALLARME G2	GUASTO Sonda LAVAGGIO 3
ALLARME G3	MANCATO RISCALDAMENTO LAVAGGIO 3
ALLARME G4	BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 3
ALLARME G5	SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 3
ALLARME G7	TERMICO POMPA LAVAGGIO 3
ALLARME M1	MANCATO RIEMPIMENTO PRELAVAGGIO
ALLARME M2	GUASTO Sonda PRELAVAGGIO 1
ALLARME M3	MANCATO RAFFREDDAMENTO PRELAVAGGIO
ALLARME M5	SOVRATEMPERATURA PRELAVAGGIO 1
ALLARME M6	MANCATO SVUOTAMENTO PRELAVAGGIO
ALLARME M7	TERMICO POMPA PRELAVAGGIO 1
ALLARME N2	GUASTO Sonda DOCCIONE
ALLARME N7	TERMICO POMPA DOCCIONE
ALLARME U3	TERMICO MOTORE ASPIRATORE
ALLARME U4	TERMICO MOTORE VENTILATORE
ALLARME U7	TERMICO POMPA AUTOPULIZIA
ALLARME U9	TERMICO POMPA DI CALORE
ALLARME U10	TERMICO MOTORI (MOTORI OPZIONALI)
ALLARME W1	TERMICO INVERTER NASTRO
ALLARME X2	GUASTO Sonda ACQUA IN INGRESSO
ALLARME Z8	ALLARME GENERALE
ALLARME Z14	MANCATO RIEMPIMENTO BREAK TANK (RISCIAQUO)
ALLARME Z15	MANCATO SVUOTAMENTO BREAK TANK (RISCIAQUO)
ALLARME Z16	MANCANZA RETE IDRICA AUTOPULIZIA
ALLARME Z17	MANCANZA RETE IDRICA RISCIAQUO

ALLARME B2 GUASTO SONDA BOILER 1

La temperatura di lavoro non può essere raggiunta.
È consigliato sospendere il lavoro.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME B3 MANCATO RISCALDAMENTO BOILER 1

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME B5 SOVRATEMPERATURA BOILER 1

È consigliato sospendere il lavoro, spegnere la macchina agendo sull'interruttore generale e contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME B10 BASSA TEMPERATURA RISCIAQUO

Verificare il corretto posizionamento dei bracci e degli ugelli di risciacquo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME C1 MANCATO RIEMPIM. PRERISCIAQUO

Verificare che l'alimentazione idrica sia funzionante.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME C6 MANCATO SVUOTAMENTO PRERISCIAQUO

Verificare che lo scarico della vaschetta non sia ostruito.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME C7 TERMICO POMPA PRERISCIAQUO

Il risultato di risciacquo potrebbe essere compromesso.
Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E1 MANCATO RIEMPIMENTO LAVAGGIO

Verificare che l'alimentazione idrica sia funzionante.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E2 GUASTO SONDA LAVAGGIO 1

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi. Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E3 MANCATO RISCALDAM. LAVAGGIO 1

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E4 BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 1

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.
Verificare la presenza delle tendine ed il corretto posizionamento delle stoviglie nel cesto.
È consigliato sospendere il lavoro fino al ripristino della temperatura corretta.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E5 SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 1

È consigliato sospendere il lavoro, spegnere la macchina agendo sull'interruttore generale e contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E6 MANCATO SVUOTAMENTO LAVAGGIO

Verificare che lo scarico delle vasche non sia ostruito.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME E7 TERMICO POMPA LAVAGGIO 1

È consigliato sospendere il lavoro. Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME F2 GUASTO SONDA LAVAGGIO 2

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi. Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME F3 MANCATO RISCALDAM. LAVAGGIO 2

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.
Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME F4 BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 2

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.

Verificare la presenza delle tendine ed il corretto posizionamento delle stoviglie nel cesto.

È consigliato sospendere il lavoro fino al ripristino della temperatura corretta.

Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME F5 SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 2

È consigliato sospendere il lavoro, spegnere la macchina agendo sull'interruttore generale e contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME F7 TERMICO POMPA LAVAGGIO 2

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi. Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME G2 GUASTO SONDA LAVAGGIO 3

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi. Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME G3 MANCATO RISCALDAM. LAVAGGIO 3

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.

Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME G4 BASSA TEMPERATURA LAVAGGIO 3

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.

Verificare la presenza delle tendine ed il corretto posizionamento delle stoviglie nel cesto.

È consigliato sospendere il lavoro fino al ripristino della temperatura corretta.

Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME G5 SOVRATEMPERATURA LAVAGGIO 3

È consigliato sospendere il lavoro, spegnere la macchina agendo sull'interruttore generale e contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME G7 TERMICO POMPA LAVAGGIO 3

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi. Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME M1 MANCATO RIEMPIM. PRELAVAGGIO

Verificare che l'alimentazione idrica sia funzionante.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.

Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME M2 GUASTO SONDA PRELAVAGGIO 1

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi. Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME M3 MANCATO RAFFREDD. PRELAVAGGIO

Verificare che l'alimentazione idrica ad acqua fredda sia funzionante.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.

Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME M5 SOVRATEMPERATURA PRELAVAGGIO 1

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.

Verificare che l'alimentazione idrica ad acqua fredda sia funzionante.

Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica

ALLARME M6 MANCATO SVUOTAMENTO PRELAVAGGIO

Verificare che lo scarico delle vasche non sia ostruito.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.

Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME M7 TERMICO POMPA PRELAVAGGIO 1

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi. Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME N2 GUASTO SONDA DOCCIONE

Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME N7 TERMICO POMPA DOCCIONE

I risultati di lavaggio potrebbero essere compromessi.

Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME U3 TERMICO MOTORE ASPIRATORE

È consigliato sospendere il lavoro.

Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME U4 TERMICO MOTORE VENTILATORE

Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME U7 TERMICO POMPA AUTOPULIZIA

Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME U9 TERMICO POMPA DI CALORE

Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME U10 TERMICO MOTORI OPZIONALI

Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME W1 TERMICO INVERTER NASTRO

Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME X2 GUASTO Sonda ACQUA IN INGRESSO

Contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME Z8 ALLARME GENERALE

Fungo di emergenza premuto.

Assicurarsi che la condizione iniziale di emergenza non sia più presente.

Per riprendere l'attività rilasciare fungo di emergenza.

Attenzione: Il fungo di emergenza non deve essere utilizzato come abituale sistema di spegnimento macchina.

ALLARME Z14 MANCATO RIEMPIMENTO BREAK TANK

Verificare che l'alimentazione idrica sia funzionante.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.

Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME Z15 MANCATO SVUOTAMENTO BREAK TANK

Verificare che gli ugelli di risciacquo non siano ostruiti.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.

Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME Z16 MANCANZA RETE IDRICA AUTOPUL.

Verificare:

- il corretto posizionamento dei bracci di autopulizia.
- l'alimentazione idrica.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.

Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.

ALLARME Z17 MANCANZA RETE IDRICA RISC.

Verificare:

- il corretto posizionamento dei bracci e degli ugelli di risciacquo.
- l'alimentazione idrica.

Mettere la macchina in **stand-by** premendo il tasto **4 ON/OFF**  e riaccenderla dopo qualche secondo.

Al persistere dell'allarme contattare l'Assistenza Tecnica.



13. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
	Fusibile trasformatore scheda bruciato	Far sostituire il fusibile da Assistenza Tecnica
La macchina non carica acqua	Valvola acqua chiusa	Aprire la valvola dell'acqua
	Mancanza pressione acqua alimentazione	Spegnere e riaccendere quando la pressione aumenta o far installare una pompa aumento pressione
	Filtro elettrovalvola intasato di sabbia	Far pulire il filtro da Assistenza Tecnica
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Gli ugelli di lavaggio sono otturati	Pulire gli ugelli, montare correttamente i bracci nelle apposite sedi
	Concentrazione di detergente troppo bassa	Modificare le dosi di detergente
	Filtri troppo sporchi	Togliere i filtri, pulirli con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarli nelle proprie sedi
	Presenza schiuma	Utilizzare sempre detergente non schiumogeno. Far verificare il dosaggio del detergente e del brillantante e se necessario ridurlo
	Controllare temperatura vasca	Regolare la temperatura impostata per il lavaggio. Far controllare dall'Assistenza Tecnica il funzionamento della resistenza
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare la velocità più bassa o ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua delle vasche, pulire i filtri; Ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri
	La macchina non risciacqua	Chiamare l'Assistenza Tecnica
Gli oggetti non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Far verificare il dosaggio del brillantante e se necessario aumentarlo
	Il cesto non è adatto agli oggetti	Utilizzare un cesto idoneo per gli oggetti
	Temperatura acqua di risciacquo troppo bassa	Verificare la temperatura ingresso acqua dell'impianto
Striature o macchie sugli oggetti	Troppa concentrazione di brillantante	Utilizzare sempre detergente non schiumogeno. Far verificare il dosaggio del detergente e del brillantante e se necessario ridurlo
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua. Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore agli 8°f
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Far collegare la macchina separatamente da Assistenza Tecnica
	È scattata una sicurezza della macchina	Far verificare le sicurezze da Assistenza Tecnica
Durante la fase di lavaggio la macchina si arresta e ripristina acqua	Non è stata sostituita l'acqua del giorno precedente	Svuotare la vasca ed eseguire un nuovo riempimento
	Pressostato difettoso	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Troppopieno posizionato male	Togliere e riposizionare correttamente il troppopieno
	Una vasca si è svuotata per eccesso di schiuma o per mancanza tendine/paraspruzzi	Ridurre la concentrazione di brillantante/detersivo o riposizionare correttamente le tendine o altre paratie eventualmente tolte
	Posizionati male i bracci di lavaggio	Verificare e riposizionare correttamente i bracci di lavaggio

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non lava e la pompa di lavaggio è rumorosa su macchine con pompa trifase	Il senso della pompa è inverso a causa dell'errato collegamento del cavo di alimentazione	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Il livello dell'acqua nella vasca è troppo basso	Togliere e riposizionare correttamente il troppopieno
		Riposizionare correttamente le tendine o altre paratie eventualmente tolte
		Verificare e riposizionare correttamente i bracci di lavaggio
		Se il livello dell'acqua continua ad abbassarsi, chiamare l'Assistenza Tecnica
	L'aspirazione della pompa è ostruita	Verificare che i filtri di aspirazione della pompa (posti nelle vasche) non siano ostruiti. Se il problema persiste chiamare l'Assistenza Tecnica

14. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI DEGLI OPTIONAL

14.1 Recuperatore Termico con pompa di calore

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Il compressore attacca/stacca	Intervento pressostati di sicurezza	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Temperatura alimentazione acqua troppo alta	Far verificare la temperatura dell'acqua di alimentazione
	Portata d'acqua insufficiente	Verificare la pressione statica
	Batteria vapori sporca	Pulire il filtro. Se il problema persiste chiamare l'Assistenza Tecnica per la pulizia del Recuperatore
Temperatura boiler bassa	Batteria vapori sporca	Pulire il filtro. Se il problema persiste chiamare l'Assistenza Tecnica per la pulizia del Recuperatore
	La pompa di calore ha perso gas	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Il recuperatore è stato spento e acceso	Attendere 2 minuti che riparta il compressore e che la temperatura del boiler si ripristini
	È intervenuto il pressostato di sicurezza	Chiamare l'Assistenza Tecnica
Gli oggetti non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Far verificare il dosaggio del brillantante ed eventualmente aumentarlo
	Il cesto non è adatto agli oggetti	Utilizzare un cesto idoneo per gli oggetti
	Batteria vapori sporca	Pulire il filtro. Se il problema persiste chiamare l'Assistenza Tecnica per la pulizia del Recuperatore
	La pompa calore ha perso gas	Chiamare l'Assistenza Tecnica
Allarme batteria sporca	Batteria sporca	Chiamare l'Assistenza Tecnica (pulendo il filtro si può continuare a lavare ma per un tempo limitato)

14.2 Recuperatore Termico

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Temperatura boiler bassa	Batteria vapori sporca	Se il problema persiste chiamare l'Assistenza Tecnica per la pulizia del Recuperatore
	Il motore dell'aspiratore è danneggiato	Chiamare l'Assistenza Tecnica
Gli oggetti non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Far verificare il dosaggio del brillantante ed eventualmente aumentarlo
	Il cesto non è adatto agli oggetti	Utilizzare un cesto idoneo per gli oggetti
	Batteria vapori sporca	Se il problema persiste chiamare l'Assistenza Tecnica per la pulizia del Recuperatore

14.3 Asciugatura

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Gli oggetti non sono asciugati bene.	Esce aria fredda	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Il senso del ventilatore è inverso a causa dell'errato collegamento del cavo di alimentazione	Chiamare l'Assistenza Tecnica

14.4 Pompa Aumento Pressione

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Il risultato del lavaggio è insufficiente	La macchina non risciacqua	Chiamare l'Assistenza Tecnica

14.5 Break Tank

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Il risultato del lavaggio è insufficiente	La macchina non risciacqua	Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Portata acqua insufficiente	Far verificare la pressione statica

N.B.: Per altri eventuali disturbi rivolgersi al service.
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.

15. DICHIARAZIONE UE

La macchina acquistata è conforme alle normative enunciate nella dichiarazione UE allegata in originale alla macchina. Viene allegato di seguito il facsimile di tale dichiarazione, con i dati generali relativi alla macchina acquistata. Per i dati di assorbimento fare riferimento alla targhetta dati tecnici sulla macchina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company (2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN50416:2005; EN 61000 3-7:2009; EN 61000 3-12:2004; EN61000 4-2:1995; EN 61000 4-4:2004; EN 61000 4-5:2006; EN61000 4-6:1996; EN 61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.



ВНИМАНИЕ: НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	45
1. УСТАНОВКА МАШИНЫ	47
1.1 Серийный номер	47
1.2 Погрузочно-разгрузочные работы	48
1.2.1 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием	48
1.2.2 Хранение	48
1.2.3 Приемка машины	49
1.2.4 Комплектация машины	49
1.3 Подключение к водопроводу	50
1.3.1 Характеристики подаваемой воды	50
1.4 Подключение к источникам питания	50
1.5 Система слива	51
1.6 Вентиляция	51
2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	52
2.1 Описание машины, принадлежностей и защитных устройств	52
2.1.1 Описание машины	52
2.1.2 Доступные дополнительные конфигурации	54
3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЗНАЧКИ	55
4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ	58
4.1 Программирование	58
4.2 Меню пользователя	58
4.2.1 Язык	59
4.2.2 Настройка времени и даты	59
4.2.3 Настройка температуры	59
4.2.4 Вызов кнопки быстрого выбора температуры	60
4.2.5 Автотаймер	60
4.2.6 Меню быстрого программирования	60
4.2.7 Смена пароля	60
5. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МАШИНЫ	61
5.1 Запуск машины	61
5.2 Мойка	61
5.3 Операции по окончании мойки	62
5.4 Выбор режима Сушка (опция)	62
5.5 Выбор режима TANKS' DRAINING Слив воды из бака	63
5.6 Выбор режима SELF-CLEANING - Автоочистка (opzionale)	64
5.7 Загрузка посуды, ножей и вилок	64
5.8 Изменение направления движения ленты	66

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	66
6. МОЮЩИЕ СРЕДСТВА	67
6.1 Использование моющего средства	67
6.2 Использование ополаскивателя	67
6.3 Использование дезинфицирующих средств	67
7. УРОВЕНЬ ШУМА В АТМОСФЕРЕ	67
8. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ ГИГИЕНЫ И ТРЕБОВАНИЙ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬЮ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ НАССР	67
9. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	68
9.1 Текущее техническое обслуживание	68
9.2 Внеплановое техническое обслуживание — проводится только квалифицированным обслуживающим персоналом	69
9.2.1 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла с тепловым насосом	69
9.2.2 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла или пароконденсатора	69
9.2.3 Внеплановое техническое обслуживание - опция насоса повышения давления	69
10. ПРИРОДОООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ	70
10.1 Упаковка	70
10.2 Утилизация	70
11. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ	70
11.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок	70
12. ОПОВЕЩЕНИЯ И АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ	71
12.1 Сообщения	71
12.2 Аварийные сигналы	72
12.3 Описание аварийных сигналов	73
13. НЕИСПРАВНОСТИ МАШИНЫ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	77
14. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	78
14.1 Опция рекуперации тепла с тепловым насосом	78
14.2 Теплообменник	79
14.3 Сушка	79
14.4 Насос повышения давления	79
14.5 Буферная емкость	79
15. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС	80



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Настоящая брошюра-инструкция должна храниться с машиной для выяснения необходимой информации в дальнейшем. В случае продажи или передачи машины другим пользователям, брошюра должна быть передана вместе с машиной, чтобы у нового пользователя была вся необходимая информация об операциях и все соответствующие инструкции.

Необходимо внимательно ознакомиться с брошюрой-инструкцией перед установкой и запуском машины.

Пользователь должен соблюдать следующие правила:

- Изменение электрической системы и системы водоснабжения для установки посудомоечной машины должно осуществляться только квалифицированными рабочими.
- Пользователь не должен выполнять никаких работ по ремонту и (или) техническому обслуживанию.
- Только квалифицированный персонал может иметь доступ к панели управления, когда главный выключатель отключен.
- Обслуживание данной машины должно осуществляться только уполномоченным персоналом.

Примечание: используйте только оригинальные запасные части. Использование неоригинальных запасных частей аннулирует гарантию и освобождает производителя от ответственности за какой-либо ущерб.

- **Запрещается использовать старый шланг, следует использовать только новые шланги.**
- Данная машина может использоваться обученными молодыми людьми в возрасте от 15 лет. Машину нельзя использовать людям с физическими, сенсорными или умственными недостатками либо недостаточным опытом и знаниями.
- Детей не следует подпускать к машине.
- Запрещается допускать чистку и пользовательское обслуживание машины детьми без присмотра.
- **Настоящая машина предназначена исключительно для мойки тарелок, стаканов, подносов, корзин и различной кухонной посуды с остатками пищи, предназначенной для человека. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть изделия, отличающиеся от описанных выше, а также хрупкие предметы или материалы, не обладающие устойчивостью к процессу мойки.**
- Для обеспечения полного отключения от источника электропитания, в условиях скачков напряжения категории III, установлен омниполярный автоматический выключатель.
- Всегда отключайте машину данным выключателем, так как только он дает полную гарантию изоляции от электрической сети.
- Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.

- Запрещается открывать дверцы работающей машины. После отключения машины и остановки двигателя необходимо выждать не менее 15 секунд.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОСОВЫВАТЬ КИСТИ РУК И (ИЛИ) ПРИКАСАТЬСЯ К ВНУТРЕННИМ ДЕТАЛЯМ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ МАШИНЫ И (ИЛИ) В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.

- Прежде чем использовать машину, персонал должен выяснить, где находится кнопка аварийного выключения, пакетный выключатель, отключающий машину от электрической сети, запорный водопроводный вентиль, а также узнать порядок отключения и защиты машины.
- Следуйте инструкциям по очистке, содержащимся в брошюре производителя (глава 9).
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке:**
Отключите машину с панели управления.
Слейте воду из баков.
Отключите электропитание с помощью омниполярного выключателя.
Закройте вентиль (вентили) подачи воды.
Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Запрещается использовать воду для тушения возгорания электрических деталей.
- Запрещается накрывать заборные или рассеивающие решетки.
- Давление подачи воды не должно превышать 600 кПа.

Примечание: производитель отказывается от любой ответственности за несчастные случаи или любой ущерб, ставший следствием несоблюдения какого-либо указания настоящего руководства.

1. УСТАНОВКА МАШИНЫ

1.1 Серийный номер

		RoHS		CE	
Model Family		DWXXXX			
Model Code		DESCRIPTION			
S/N	DWX10XXXXX	Type	IPXX		
A	400V 3N 50HZ	xxA			
B	xxxxW				
C	MAX 200-500 kPa				
	MAX xx°C				
	xxx kcal				
		MADE IN ITALY YYYY			
Model		S/N			

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018
YEAR O=2018 - 2019
ANNÉE P=2019 - 2020
AÑO Q=xxxx - xxxx
JAHR

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER

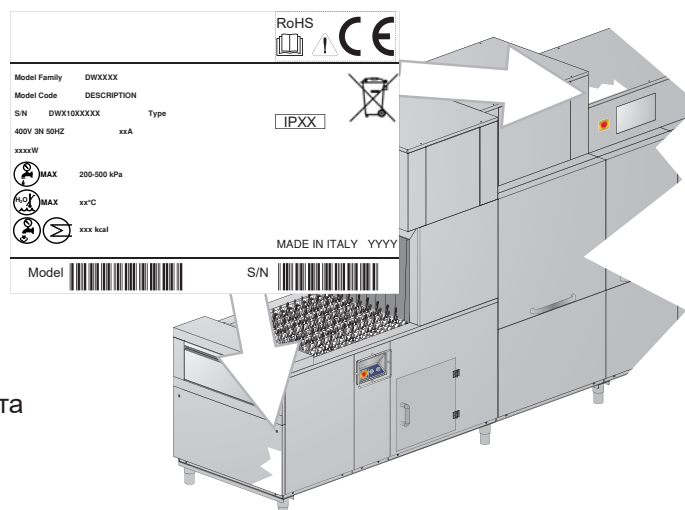
A Источник питания

B Общая установленная мощность

C Динамическое давление

D Степень защиты корпуса

E Класс электрозащиты



FAMIGLIA PRODOTTO — серия продукта

CODICE MODELLO — код модели

ANNO — год выпуска

NUMERO DI SERIE — серийный номер

Pressione Dinamica alimentazione idrica — динамическое давление водоснабжения

Pressione dinamica vapore saturo - динамическое давление насыщенного пара

Temperatura massima acqua in ingresso — максимальная температура подаваемой воды

1.2 Погрузочно-разгрузочные работы

1.2.1 Погрузочно-разгрузочные работы с изделием

Погрузочно-разгрузочные работы с машиной должны осуществляться в строгом соответствии с рисунком 1 в отношении точек захвата ▲ для подъема автопогрузчиком.

Зафиксируйте машину таким образом, чтобы исключить вибрацию или удары во время транспортировки.

Предлагаемые точки подъема:

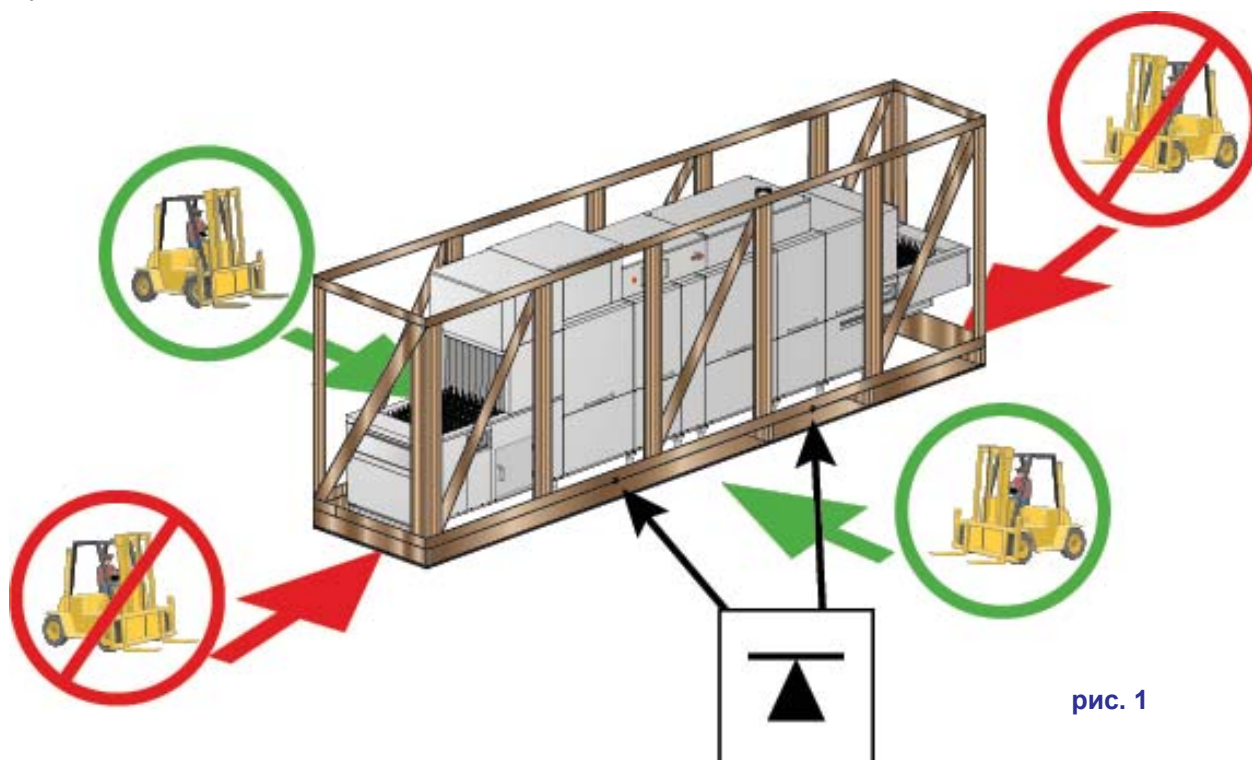


рис. 1

Центр тяжести машины - между двумя знаками ▲.

Используйте анкерное устройство во время погрузочно-разгрузочных работ.

Избегайте наклонных плоскостей.

Не торопитесь.

Не наклоняйте груз.

Примечание: не рекомендуется применять строповку канатами.

1.2.2 Хранение

Температура хранения: не ниже +4°C и не выше +50°C, влажность <90%.

Хранящиеся детали следует периодически проверять на предмет повреждения.

Оградите машину от атмосферных воздействий (дождь, солнце, холод и т.п.). Запрещается помещать материалы на упакованную машину. Запрещается вращать машину во время хранения (см. рис. 2).

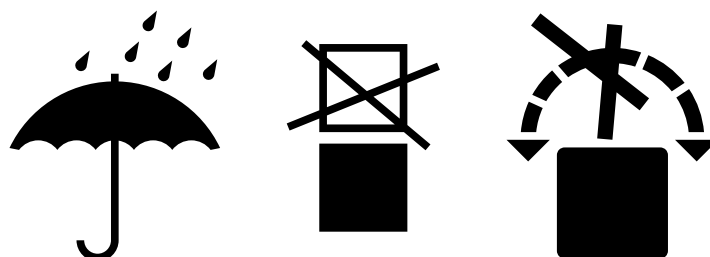


рис. 2

1.2.3 Приемка машины

Следует с особой тщательностью определять точки подъема и центр тяжести машины во время погрузочно-разгрузочных работ (см. пункт **1.2 Погрузочно-разгрузочные работы**).

Перед приемкой машины убедитесь, что все данные в таблице основных параметров соответствуют требуемым данным (см. пункт **1.1**) и параметрам имеющегося электропитания.

После распаковки убедитесь, что машина не получила повреждения во время транспортировки. При обнаружении повреждений немедленно сообщите об этом продавцу. Если повреждение может повлиять на безопасность машины, не устанавливайте ее.

Установку и запуск машины разрешается выполнять только квалифицированным специалистам, даже если машина была доставлена с другого объекта и эксплуатировалась ранее.

Изменение электрической системы и системы водоснабжения для установки посудомоечной машины должно осуществляться только квалифицированными рабочими.

Порядок обращения с упаковочным материалом описан в пункте **10.2**.

Данную машину необходимо использовать в помещении с температурой от 5°C до 35°C максимум. Помещение должно быть сухим и вентилируемым.

1.2.4 Комплектация машины

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию

USB-накопитель

Схемы электрических соединений

Монтажная (компоновочная) схема

Схема технического обслуживания с полимерным покрытием

Копия схем электрических соединений и USB-накопитель должны храниться в электрощите.

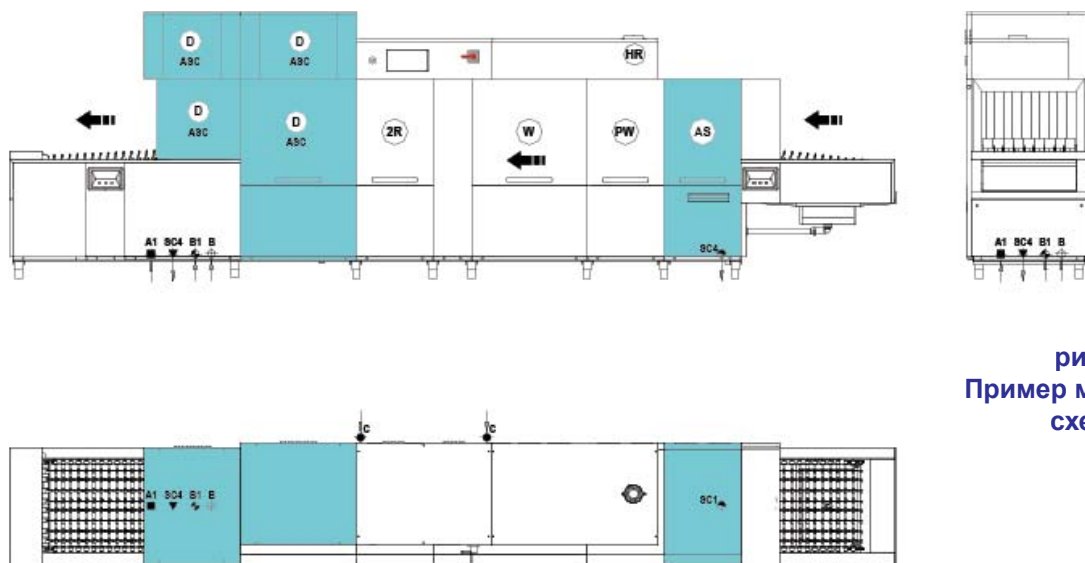


рис. 3
Пример монтажной
схемы

1.3 Подключение к водопроводу

Подключение к водопроводу должно выполняться в соответствии с действующими местными стандартами. Необходимые характеристики системы водоснабжения указаны в таблице 1.

таблица 1

Характеристики подаваемой воды	Мин.	Макс.
Статическое давление*	200кПа	600кПа
Динамическое давление	150кПа	400кПа
Температура холодного водоснабжения — без теплообменника	8°C	30°C
Температура холодного водоснабжения — с теплообменником	5°C	15°C
Температура горячего водоснабжения	50°C	80°C
Мощность	15 l/min	

*Если давление превышает 6 бар (600 кПа), **обязательным условием** является установка редуктора давления.

Чтобы повысить производительность машины, соблюдайте указанные диапазоны температур.

Необходимо установить запорный водопроводный вентиль в доступном месте рядом с машиной.

Используйте только новые гибкие трубки для подключения к водопроводу.

1.3.1 Характеристики подаваемой воды

Для подачи в машину необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС. Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

таблица 2

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Жесткость воды		8°f ²⁻³
Железо ³		0,2 mg/l
Марганец ⁴		0,05 mg/l
Электропроводимость ⁵	200µS/cm	

¹ Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

² В случае более высокой жесткости воды, **необходимо** установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

³ Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

⁴ Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

⁵ Для машин оснащенных системой теплорекуперации. Более низкие значения допускаются только для катушек из нержавеющей стали в системе рекуперации тепла (опция).

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

1.4 Подключение к источникам питания

К работе с электроцитом и соединениями может быть допущен только квалифицированный и надлежащим образом обученный персонал.

Перед установкой:

Убедитесь, что напряжение соответствует указанному в таблице основных параметров.

Убедитесь, что сетевое напряжение соответствует мощности машины и напряжению, указанному в таблице основных параметров машины (см. пункт 1.1).

Подключение к источникам питания должно выполняться в соответствии с действующими местными стандартами.

Для проверки размеров и электрических соединений используйте данные, указанные в таблице основных параметров.

Сечения подключаемого кабеля указаны в таблице 3. Сечения кабеля не должны быть меньше параметров, указанных в таблице 4.

	Сила тока машины (А)	Зажим	Сечение подключаемого кабеля, мм ²
В таблице в зависимости от номинального тока указаны типы клемм и диапазон подключаемых участков кабеля. См. таблицу 4 для определения минимального поперечного сечения подключаемых кабелей.	0-100	35mm ²	2.5-35mm ²
	100-160	70mm ²	10-70mm ²
	>160	Нестандартное оборудование	Нестандартное оборудование

таблице 3

Диапазон номинальных значений тока на фазу (АМПЕР)	Минимальное сечение кабеля, мм ²
0-25 ¹	2,5
25-32 ²	4
32-40 ²	6
40-63 ²	10
63-75 ³	16
75-100 ³	25
101-125 ³	35
125-150 ³	50
150-192 ³	70
¹ Минимальное сечение, подключаемое к зажимам	
² Техническая норма, стандарт 60335-1 пункт 25.8	
³ Значение в документации	

таблице 4



Для обеспечения полного отключения от источника электропитания, в условиях скачков напряжения категории III, установлен омниполярный автоматический выключатель.

Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.

Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: убедитесь, что заземление имеет необходимые параметры и исправно, и что к нему подсоединено не слишком много приборов. Нестандартное или неисправное заземление может вызвать коррозию или разъедание пластин из нержавеющей стали вплоть до сквозной коррозии.

На задней панели машины имеется вывод, обозначенный знаком , предназначенный для присоединения металлических конструкций разных приборов для предотвращения электростатических разрядов.

Примечание: запрещается вносить изменения в защитные устройства. Удалять защитные устройства можно только после отключения источника питания от прерывателя 16 (главным выключателя - **выключатель 16 необходимо переключить в положение 0 - выключатель ON / OFF 4 не отключает**).

1.5 Система слива

Система слива устанавливается с учетом точек слива и данных, указанных в схеме машины.

Минимальная пропускная способность 5 л/с.

1.6 Вентиляция

Используйте вытяжные вентиляторы для обеспечения минимальной производительности вентиляции 500 м³/ч. Увеличьте интенсивность вентиляции до 1 500 м³/ч, если машина оснащена системой сушки.

Рекомендуется расположить вытяжные вентиляторы рядом с входом и выходом машины в соответствии с расположением вентиляторов теплообменника.

1.7 Подсоединение к парогенератору (по заказу)

таблице 5

Таблица давления/Подача пара	Мин.	Макс.
Статическое давление	0,5 бар	0,7 бар

Подключение должно быть выполнено в соответствии с заранее высланной схемой.

Подготовьте защитный паровой клапан.

Если давление пара превышает 0,7 бар, установите редуктор давления.

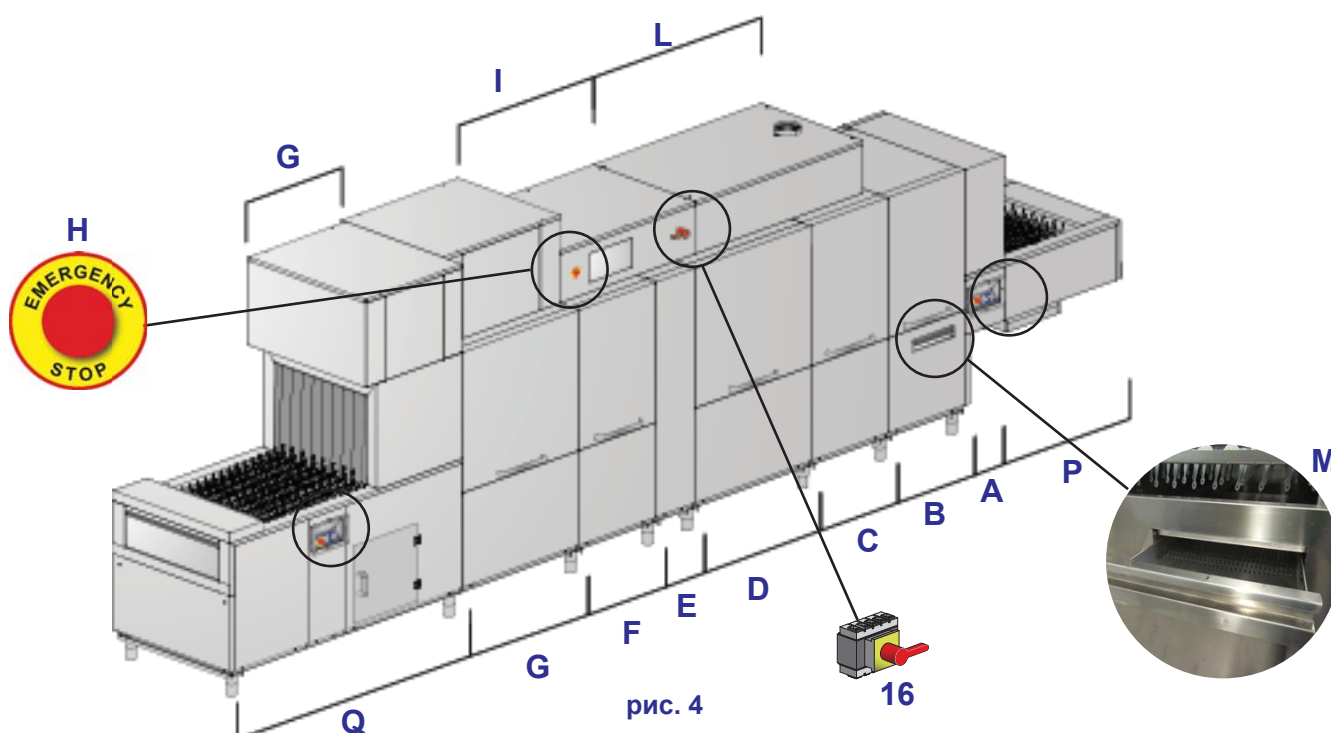
На выходе оборудования установить конденсатоотводчик, рассчитанный на обработку конденсата согласно номерной таблице (как это указано в разделе 1.1).

2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

2.1 Описание машины, принадлежностей и защитных устройств

2.1.1 Описание машины

Технические данные машин указаны в Приложениях.



Пример:

МАШИНА В ОБЫЧНОМ ИСПОЛНЕНИИ

A - УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ БРЫЗГ

B - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ СО СЪЕМНЫМ ФИЛЬТРОМ ГРУБОЙ ОЧИСТКИ

C - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ

D - БАК ПЕРВОЙ МОЙКИ

E - НЕЙТРАЛЬНАЯ ЗОНА

F - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПОЛОСКАНИЯ И МОДУЛЬ ПОЛОСКАНИЯ

G - СУШКА

H - КНОПКА АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ

I - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

L - РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА/ ПАРОКОНДЕНСАТОР/ РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА С ПОМОЩЬЮ ТЕПЛОВОГО НАСОСА

M - СЪЕМНЫЙ ФИЛЬТР ГРУБОЙ ОЧИСТКИ

P - КОНСОЛЬ ВХОДА

Q - ВЫХОД КОРЗИН

16 - ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

Модуль	Габаритные размеры		
	Ширина	Высота*	Глубина
A - УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ БРЫЗГ	300 mm	1550 mm	983 mm
B - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ СО СЪЕМНЫМ ФИЛЬТРОМ ГРУБОЙ ОЧИСТКИ	600 mm		
C - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ	600 mm		
D - БАК ПЕРВОЙ МОЙКИ	900 mm		
E - НЕЙТРАЛЬНАЯ ЗОНА	300/600		
F - МОДУЛЬ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПОЛОСКАНИЯ И МОДУЛЬ ПОЛОСКАНИЯ	600 mm		
G - СУШКА НА КОНСОЛИ	750 mm	2070 mm	
G - МОДУЛЬНАЯ СУШКА	900 mm	2070 mm	
I - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	1050/1500 mm	1860 mm	
L - РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА	450/1300 mm	1890 mm	
L - ПАРОКОНДЕНСАТОР	450 mm	1890 mm	
L - РЕКУПЕРАЦИЯ ТЕПЛА С ПОМОЩЬЮ ТЕПЛОВОГО НАСОСА	1000 mm	2100 mm	
P - КОНСОЛЬ ВХОДА	900/1200/1800/ 2200/2700 mm	925 mm	
Q - ВЫХОД КОРЗИН	1200/1800/2200/ 2700 mm	925 mm	

*при высоте ножек 130мм

Данная машины выполнена из высококачественных материалов, а именно из нержавеющей стали AISI 304 (AISI 316 для бойлеров и баков) повышенной толщины для обеспечения более продолжительного срока службы.

Машина состоит из разных модулей:

Модуль предварительной мойки C (наличие зависит от выбранной модели): предварительная мойка при низкой температуре, регулируемой с помощью термореле, для смыва остатков пищи и предотвращения денатурирования белка.

На машинах с модулем предварительной мойки первоначальное наполнение баков осуществляется в несколько этапов:

- этап 1: наполнение только моечных баков
- этап 2: приостановка наполнения. Нагрев воды нагревательными элементами вплоть до достижения соответствующей температуры предварительной мойки (заданной на заводе)
- этап 3: возобновление и завершение наполнения
- этап 4: возобновление и завершение нагрева.

Моечный(-ые) модуль(-и) D: основная мойка посуды выполняется при температуре, регулируемой с помощью термореле.

Модуль полоскания F: операция ополаскивания позволяет удалить большую часть моющего средства, после чего выполняется окончательное полоскание при высокой температуре с термостатическим регулированием.

Автотаймер: функция Автотаймера (включена по умолчанию) позволяет остановить машину, если она находится в режиме пуска, но в данный момент не работает.

Это может произойти в трех случаях:

1. Машина работает впустую (работает, но не используется).
2. Машина работает, но скопление предметов на выходе из машины приводит к срабатыванию концевого выключателя SQ1 (F1).
3. Машина находится в работе при открытом выдвижном лотке **M**.

В таких случаях срабатывает таймер, по умолчанию установленный на 300 секунд. По истечении указанного времени включается энергосберегающий режим.

При установке предметов на конвейер, очистке выхода или закрывании выдвижного лотка, машина автоматически перезапускается.

Автоматический слив: Каждая ванна оснащается специальным клапаном с электроприводом. Слив после завершения работы запускается с помощью специальной клавиши когда машина находится в режиме ожидания и не требует открытия дверок или контакта с моечным раствором.

Если в машине есть секция предварительной мойки или предмойки с выдвижным ящиком, возможно сливать воду

только ванны предварительной мойки с их последующим повторным наполнением (где скапливается большая часть остатков) и осуществлять эффективную и экономичную мойку.

2.1.2 Доступные дополнительные конфигурации

Модуль предварительной мойки со съёмным фильтром грубой очистки В: Модуль предварительной мойки при низкой температуре оснащен съёмным фильтром грубой очистки **М**.

Фильтр собирает остатки пищи. Он легко удаляется и чистится во время работы баков с помощью приспособления для вытаскивания. Для его удаления не требуется открывать дверки, снимать корзины и прикасаться к моечному раствору. Если приспособление для вытаскивания вынимается во время мойки, машина останавливает конвейер, ополаскивание и насос модуля, чтобы можно было очистить фильтр.

Насосы моечного бака продолжают работать.

Машина возобновляет работу после возвращения приспособления для вытаскивания на место.

Во время работы фильтр должен быть чистым и правильно установленным.

Сушка G: Оно проводит горячий и сухой воздух, создающий идеальные условия для действия ополаскивателя.

При необходимости во время работы машины оператор может включить или выключить нагрев модуля сушки. Исходя из текущих потребностей, возможно установить максимальную мощность или часть мощности сушки, оставить включенными только вентиляторы или совсем выключить модуль сушки.

Теплообменник L: Это нужно для рекуперации теплоты пара, выходящего из машины (в противном случае пар рассеивается), для подогрева воды, поступающей в котел.

Машина должна иметь холодное водоснабжение для ополаскивания.

Рекуперация тепла с помощью теплового насоса L: Это нужно для рекуперации теплоты пара, выходящего из машины (в противном случае пар рассеивается), для подогрева воды, поступающей в котел.

Данная система использует тепловой насос для дальнейшего повышения температуры воды, поступающей в котел.

Машина должна иметь холодное водоснабжение для ополаскивания.

Внимание: если присутствует данная опция, необходимо установить **Автоматический таймер - Autotimer** на минимальное значение 300 секунд.



ВНИМАНИЕ: Система рекуперации тепла и конденсатор пара - установка (дополнительно)
Строго запрещается подключать систему вентиляции машины непосредственно к выводу на улицу!
Холодные погодные условия могут серьезно повредить систему рекуперации тепла или конденсатор пара.

Насос повышения давления: Обеспечивает надлежащую работу машины, когда давление поступающей в машину воды ниже 200 кПа.

Самоочистка: Система позволяет выполнять автоматический цикл внутренней очистки и ополаскивания машины по завершении работы. Можно использовать специальное дезинфицирующее средство.

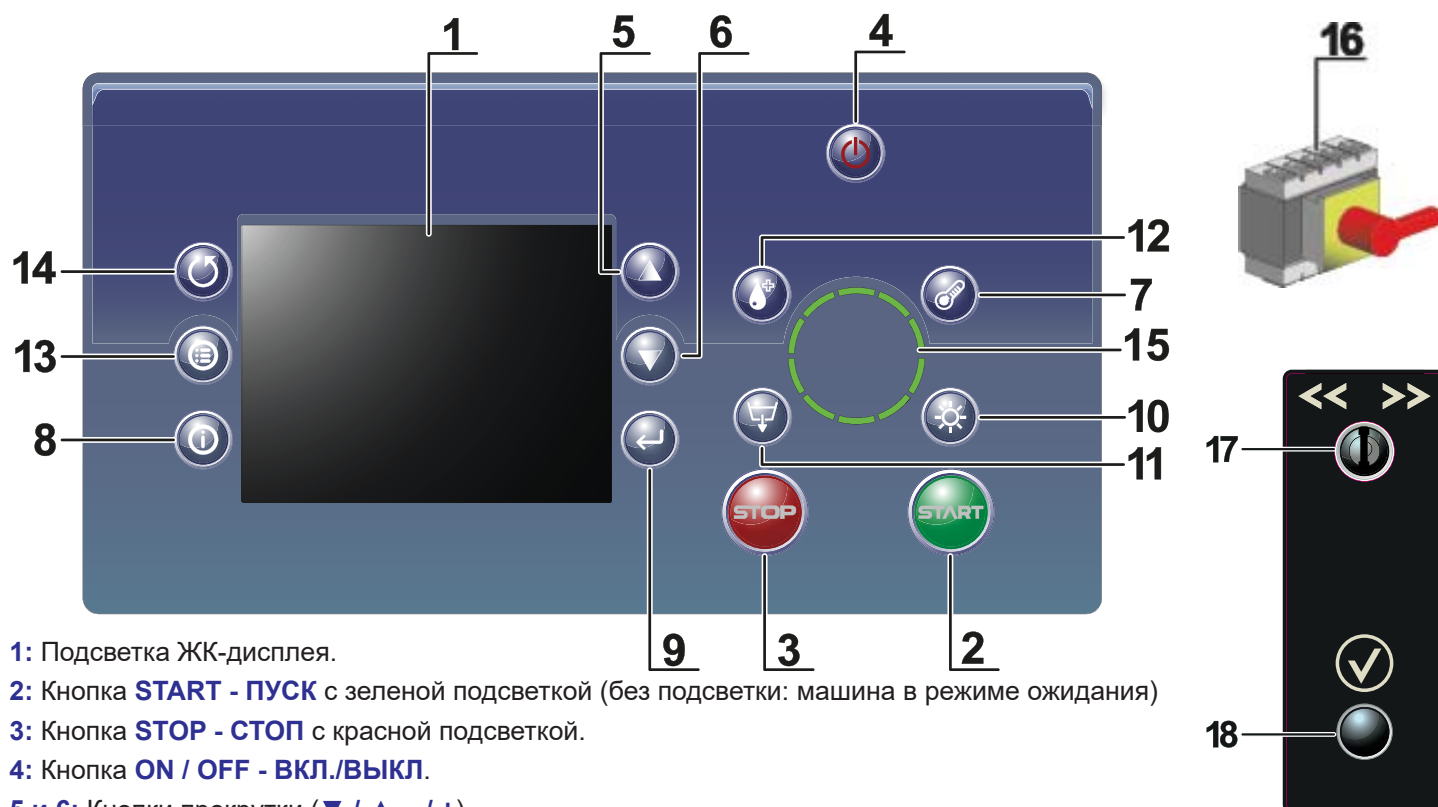
Самоочистка может проводиться только если:

- Машина находится в режиме ожидания
- Дверцы закрыты
- Баки пусты.

На дисплее появляется экран самоочистки.

Во время цикла все остальные функции отключены. В случае отсутствия электропитания, цикл будет автоматически перезапущен, чтобы обеспечить надлежащее выполнение цикла.

3. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ЗНАЧКИ

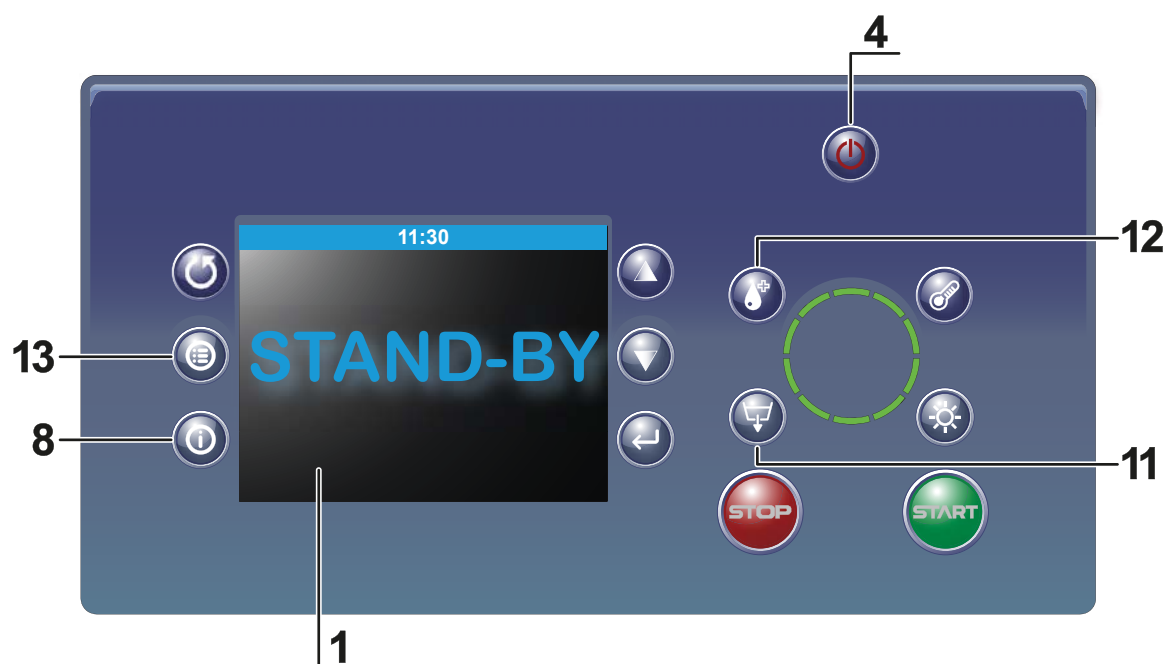


- 1: Подсветка ЖК-дисплея.
- 2: Кнопка **START - ПУСК** с зеленой подсветкой (без подсветки: машина в режиме ожидания)
- 3: Кнопка **STOP - СТОП** с красной подсветкой.
- 4: Кнопка **ON / OFF - ВКЛ./ВЫКЛ.**
- 5 и 6: Кнопки прокрутки (**▼ / ▲, - / +**).
- 7: Клавиша **TEMPERATURE - ТЕМПЕРАТУРА**.
- 8: Клавиша **INFO - ИНФОРМАЦИЯ**.
- 9: Кнопка **CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ**.
- 10: Кнопка **DRYER - СУШКИ**.
- 11: Кнопка **DRAINING - СЛИВ**.
- 12: Кнопка **SELF-CLEANING - АВТООЧИСТКА** (поставляется отдельно).
- 13: Кнопка **MENÙ - МЕНЮ**.
- 14: Кнопка **RETURN - ВОЗВРАТ**.
- 15: Переключатель **BELT SPEED - СКОРОСТЬ КОНВЕЙЕРА** (от 1 до 5).
- 16: **ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ**: позиция **0** = машина выключена - позиция **I** = машина включена..
- 17: Ключ-переключатель
- 18: Кнопка **ОБРАТНОГО ДВИЖЕНИЯ ЛЕНТЫ**

Клавиши с подсветкой активны только в случаях когда в данный момент можно включить соответствующую им функцию:

- 7: Клавиша **TEMPERATURE - ТЕМПЕРАТУРА**. Быстрое регулирование температуры. Позволяет регулировать рабочую температуру отдельных модулей.
- 8: Клавиша **INFO - ИНФОРМАЦИЯ**. Позволяет получить дополнительную информацию о текущем состоянии машины. Позволяет получить больше данных в случае аварии.
- 9: Кнопка **CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ**.
- 10: Кнопка **DRYER - СУШКИ**. Включает или отключает нагревающие элементы осушителя (если существует дополнительная опция **DRYER - СУШКА**). Позволяет включить или отключить настройки **DRYER - СУШКИ**. Более подробная информация приведена в п. 2.1.2.

МАШИНА В РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ



4: Кнопка **ON / OFF - ВКЛ. / ВЫКЛ.** с функцией **ON - ВКЛ.** Служит для включения машины.

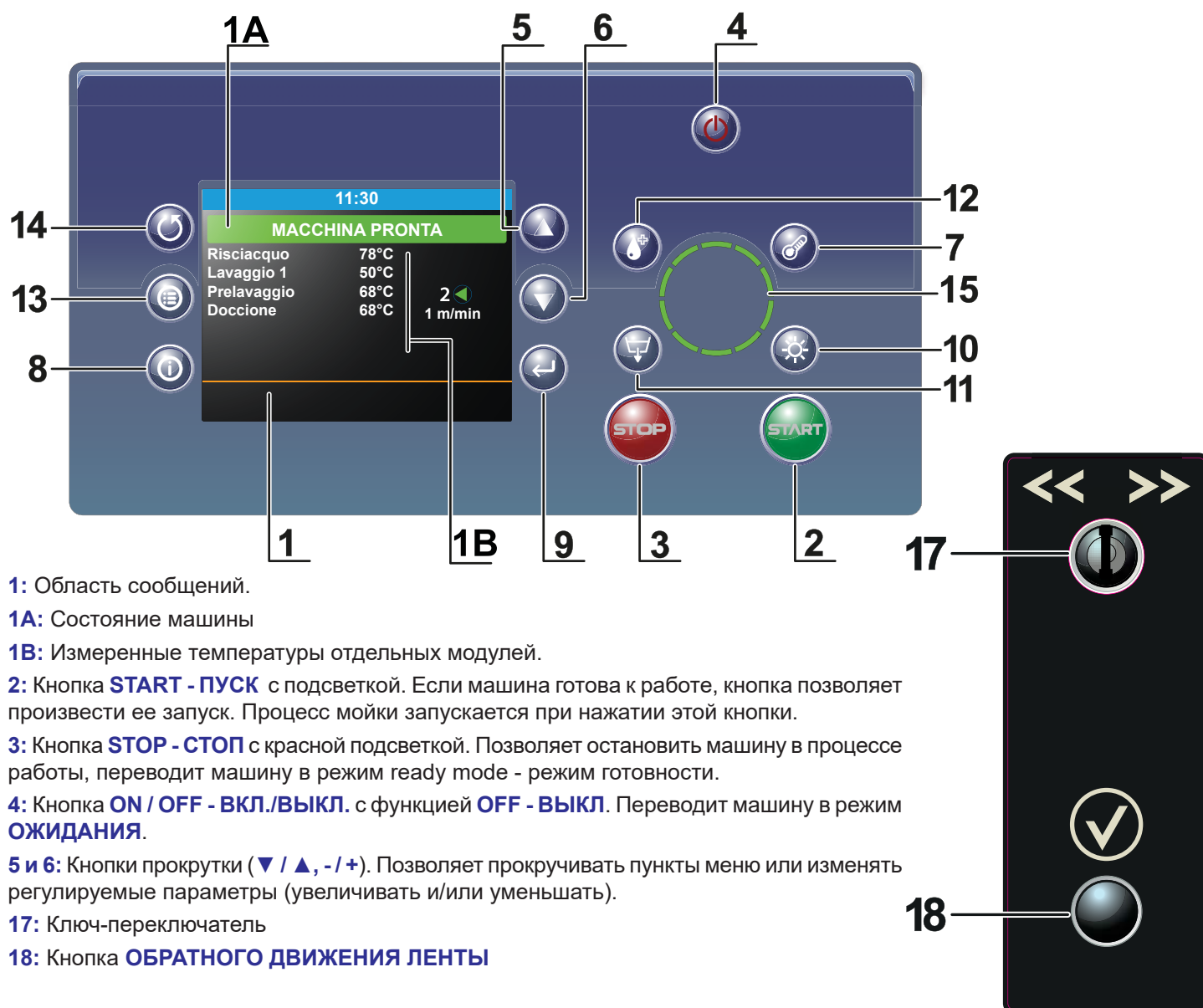
8: Кнопка **INFO - СПРАВКА**. Доступ к дополнительной информации о текущем состоянии машины.

11: Кнопка **DRAINING - СЛИВ** автоматически сливает все ванны.

12: Кнопка **SELF-CLEANING - АВТООЧИСТКА**. Клавиша с подсветкой активна только когда возможно запустить опцию **SELF-CLEANING - САМООЧИСТКА**. Если данная кнопка нажата, функция активна. Более подробная информация приведена в п. 2.1.2.

13: Кнопка **MENÙ – МЕНЮ** предоставляет доступ к меню и рабочим настройкам.

МАШИНА ГОТОВА К РАБОТЕ ИЛИ НАХОДИТСЯ В РАБОТЕ



1: Область сообщений.

1A: Состояние машины

1B: Измеренные температуры отдельных модулей.

2: Кнопка **START - ПУСК** с подсветкой. Если машина готова к работе, кнопка позволяет произвести ее запуск. Процесс мойки запускается при нажатии этой кнопки.

3: Кнопка **STOP - СТОП** с красной подсветкой. Позволяет остановить машину в процессе работы, переводит машину в режим ready mode - режим готовности.

4: Кнопка **ON / OFF - ВКЛ./ВЫКЛ.** с функцией **OFF - ВЫКЛ.** Переводит машину в режим **ОЖИДАНИЯ**.

5 и 6: Кнопки прокрутки (**▼ / ▲, - / +**). Позволяет прокручивать пункты меню или изменять регулируемые параметры (увеличивать и/или уменьшать).

17: Ключ-переключатель

18: Кнопка **ОБРАТНОГО ДВИЖЕНИЯ ЛЕНТЫ**

Клавиши с подсветкой активны только в случаях когда в данный момент можно включить соответствующую им функцию:

7: Клавиша **TEMPERATURE - ТЕМПЕРАТУРА**. Быстрое регулирование температуры. Позволяет регулировать рабочую температуру отдельных модулей.

8: Клавиша **INFO - ИНФОРМАЦИЯ**. Позволяет получить дополнительную информацию о текущем состоянии машины. Позволяет получить больше данных в случае аварии.

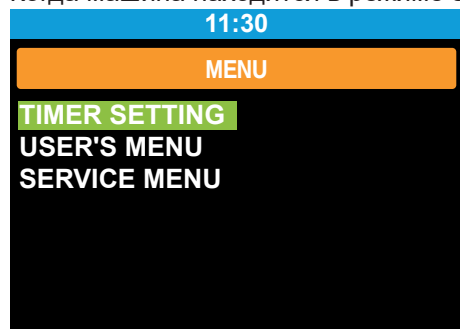
9: Кнопка **CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ**.

10: Кнопка **DRYER - СУШКИ**. Включает или отключает нагревающие элементы осушителя (если существует дополнительная опция **DRYER - СУШКА**). Позволяет включить или отключить настройки **DRYER - СУШКИ**. Более подробная информация приведена в п. 2.1.2.

4. ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Некоторые параметры могут быть настроены в соответствии с требованиями пользователя. Позиция **I** на главном выключателе **16** включает машину.

Когда машина находится в режиме stand-by или в режиме готовности, нажмите **MENU - МЕНЮ** клавишу **13** .



Появятся список пунктов меню: **TIMER SETTING - НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА**, **USER'S MENU - МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**, **SERVICE MENU - СЕРВИСНОЕ МЕНЮ**.

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), прокрутите пункты меню. Подтвердите выбор соответствующего параметра нажатием на клавишу

9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ .

Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** , чтобы выйти без сохранения настроек.

4.1 Программирование (TIMER SETTING)

Отображается когда активно **USER'S MENU - МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**. См. Параграф **4.2.6**.

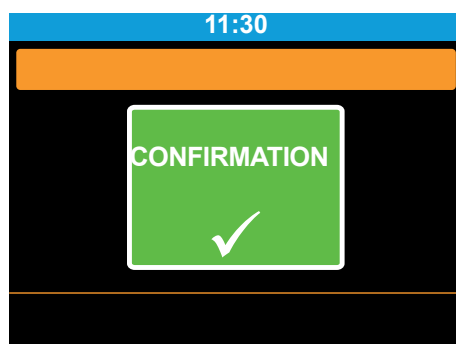
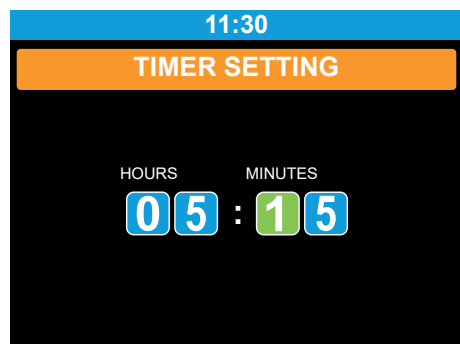
По достижении баком заданного значения (часы и минуты), машина автоматически запускает наполнение ванн с последующим нагревом.

Параметр **TIMER SETTING - НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА** отключен по умолчанию.

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), установите время отсрочки запуска (в часах и минутах) чтобы осуществить запуск машины по расписанию. Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу **9**

CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ .

На экране отобразится изображение, подтверждающее сделанные модификации в меню.



Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** , чтобы выйти без сохранения настроек.

4.2 Меню пользователя

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите пароль пользователя (**по умолчанию 0000**) и задайте

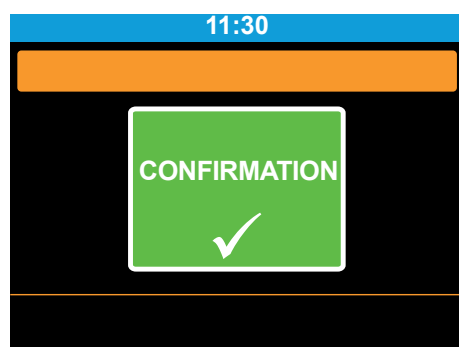
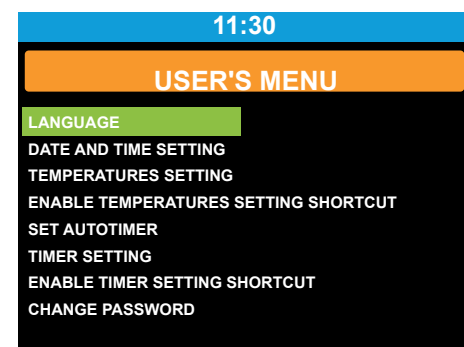
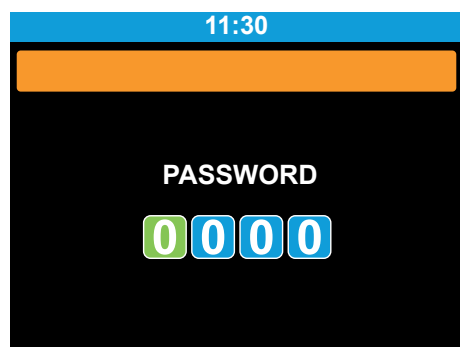
целые числа. Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу **9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ** .

И пароль пользователя, и пароль технического специалиста позволяют войти в меню **USER - ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ**.

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), прокрутите пункты меню. Подтвердите выбор соответствующего

параметра нажатием на клавишу **9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ** .

На экране отобразится изображение, подтверждающее сделанные модификации в меню.



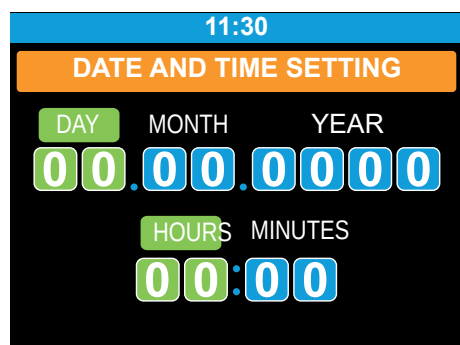
Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** , чтобы выйти без сохранения настроек.



4.2.1 Язык (LANGUAGE)

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите необходимый язык (**ИТАЛЬЯНСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ИСПАНСКИЙ и т.д.**). Подтвердите выбор соответствующего параметра нажатием на клавишу **9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ** .

Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** , чтобы выйти без сохранения настроек.



4.2.2 Настройка времени и даты (DATE AND TIME SETTING)

После настройки времени и даты машина предложит изменить поле дня. С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите необходимое числовое значение. Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу **9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ**  и перейдите к следующему полю. Задайте другие значения (месяц, год, час, минуты) таким же образом.

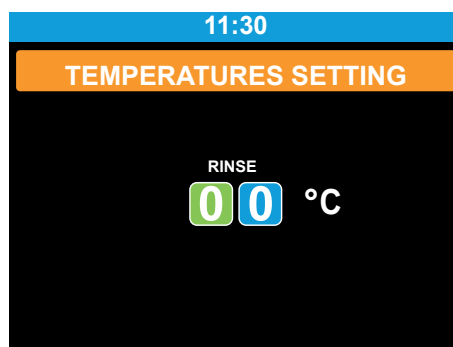
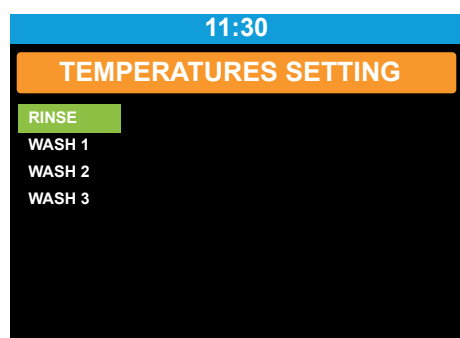
Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** , чтобы выйти без сохранения настроек.

4.2.3 Настройка температуры (TEMPERATURES SETTING)

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите необходимые значения температуры. Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу **9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ** .

После настройки параметра можно выполнить следующее:

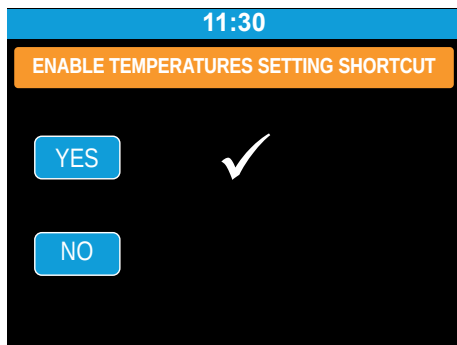
С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите необходимое числовое значение. Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу **9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ** .



Остальные значения задаются аналогичным образом.

ТЕМПЕРАТУРЫ	ПО УМОЛЧАНИЮ	МИН.	МАКС.
ОПОЛАСКИВАНИЯ	85°C	70°C	90°C
БАКА 1	63°C	40°C	70°C
БАКА 2	60°C	30°C	60°C
БАКА 3	55°C	20°C	60°C
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ МОЙКИ	45°C	20°C	45°C

Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** , чтобы выйти без сохранения настроек.



4.2.4 Вызов кнопки быстрого выбора температуры (ENABLE TEMPERATURES SETTING SHORTCUT)

Данная настройка активируется клавишей **7 TEMPERATURES - ТЕМПЕРАТУРЫ** предназначена для регулировки температуры на панели управления (см. параграф 4.2.3). Таким образом, оператор может получить доступ к настройкам рабочей температуры без входа в меню пользователя.

Кнопка быстрого выбора отключается по умолчанию.

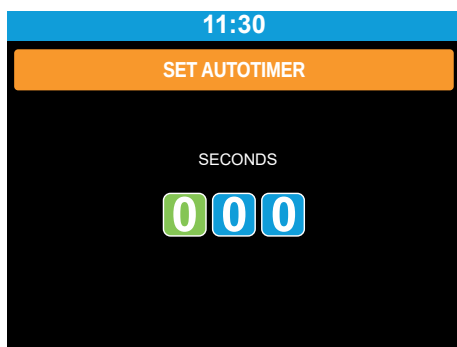
С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите один из следующих параметров:

YES - ДА (включить КЛАВИШУ БЫСТРОГО ВЫБОРА ТЕМПЕРАТУРЫ)

NO - НЕТ (выключить КЛАВИШУ БЫСТРОГО ВЫБОРА ТЕМПЕРАТУРЫ)

Подтвердите выбор соответствующего параметра нажатием на клавишу **9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ** .

Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** , чтобы выйти без сохранения настроек.



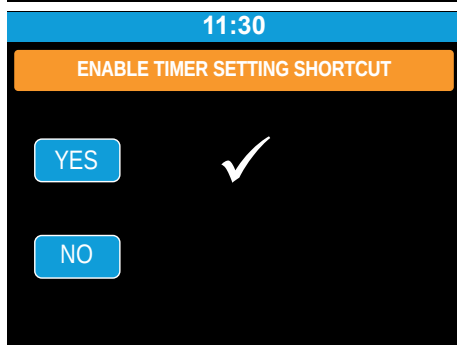
4.2.5 Автотаймер

Параметр **Autotimer - Автотаймер** устанавливается на 300 секунд по умолчанию.

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите необходимое числовое значение. Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу

9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ .

Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** , чтобы выйти без сохранения настроек.



4.2.6 Меню быстрого программирования - Quick-select menu

Позволяет оператору программировать наполнение и последующий нагрев бака (см. параграф 4.1) без использования меню пользователя.

Клавиша **Programming quick-select menu - Меню быстрого программирования** отключена по умолчанию (NO/НЕТ).

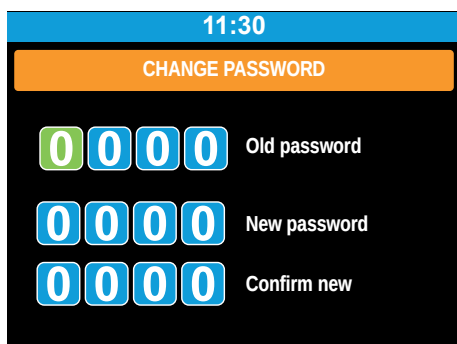
С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите один из следующих параметров:

YES - ДА (включить **Меню быстрого программирования**)

NO - НЕТ (выключить **Меню быстрого программирования**)

Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу **9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ** .

Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** , чтобы выйти без сохранения настроек.



4.2.7 Смена пароля (CHANGE PASSWORD)

Параметр **Change password - Смена пароля** позволяет персонифицировать пароль в меню **USER - ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ**.

В случае утери пароля пользователем, технический специалист может войти в меню **USER - ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ** с помощью своего пароля и создать новый пароль.

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите необходимое числовое значение. Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу

9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  и перейдите к следующему полю. Задайте другие значения таким же образом.

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), снова создайте такой же пароль в соответствии с условиями предыдущего пункта. Подтвердите выбор каждого числа нажатием на клавишу **9 CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ**



Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** , чтобы выйти без сохранения настроек.

5. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МАШИНЫ

5.1 Запуск машины

Проверьте фильтры насосов и фильтры поверхности и убедитесь что они находятся на своих местах, а рукава мойки и шторки установлены правильно.

Внимание: длинные и узкие шторки должны быть расположены на входе и выходе, широкие и короткие нужно расположить внутри оборудования.

Закройте двери.

Откройте кран подачи воды.

Позиция I на главном выключателе 16 (машина запущена - см. пункт 3).

Включите машину с панели управления.

Дождитесь завершения операций наполнения и нагрева. В процессе подогрева машина приостанавливает заправку баков. На данном этапе на дисплее постоянно отображается сообщение **FILLING - ЗАПРАВКА**.

По окончании наполнения начинается полный нагрев машины. На данном этапе на дисплее отображается сообщение **HEATING - НАГРЕВ**.

Для обеспечения надлежащей мойки пуск возможен только после достижения заданных температур.

Порядок изменения настроек температуры описан в пункте 4.

Несколько этапов представлены на дисплее соответствующими значками.

После завершения нагрева можно продолжать процесс мойки.

Значения рабочих температур отображаются на дисплее.

5.2 Мойка

Чтобы установить желаемую скорость работы, используйте переключатель **BELT SPEED - СКОРОСТЬ КОНВЕЙЕРА 15** поворачивая его направо или налево для выбора подходящей скорости исходя из объема работы. Подтвердите

выбор соответствующего параметра нажатием на клавишу **9 CONFIRMATION** .

Существует пять возможных настроек:

Скорость 1 (МИН.): интенсивная мойка.

Скорости 2 - 3 (НОРМАЛ.): мойка при умеренном загрязнении.

Скорости 4 - 5 (МАКС.): мойка подносов и очистка от пыли.

Если машина не имеет автоматического дозатора химических продуктов, вручную залейте моющее средство в моечный бак. Тщательно следуйте указаниям производителя продукции в отношении жесткости воды (см. раздел 6).

Нажмите клавишу **START - СТАРТ 2** чтобы запустить моечные насосы.

Нажмите кнопку **B**, чтобы запустить конвейер (фото 1).



фото 1

A = СТОП

B = СТАРТ

**C = КНОПКА АВАРИЙНОГО
ВЫКЛЮЧЕНИЯ**

Проведите очистку.

Загрузите тарелки/подносы на транспортерную ленту внутренней стороной в направлении машины, так чтобы они зацепились за пальчики ленты.

Стаканы и чашки устанавливаются вверх дном в расположенной на ленте корзине.

Приборы размещаются в специальной корзине (в случае если машина не оснащена конвейером с секцией для столовых приборов - cutlery belt).

Поместите лотки, которые собираетесь помыть, вверх ногами.

Последовательность мойки:

- ▶ Автоматический смыв остатков пищи (**B** - при наличии дополнительного модуля) оснащен фильтром, который можно периодически чистить, вынимая приспособление для вытаскивания **M**.
- ▶ Модуль предварительной мойки при низкой температуре (**C** - при наличии).
- ▶ Мойка при температуре, регулируемой с помощью термореле **D**.
- ▶ Предварительное полоскание **F**.
- ▶ Окончательное ополаскивание **F** выполняется чистой водой, поступающей из водопровода, при температуре, регулируемой с помощью термореле, с последующим применением ополаскивателя.

- Сушка (**G** - при наличии дополнительного модуля).
- Зона выгрузки предметов оборудован концевым выключителем.

Нажмите черную клавишу **STOP A - СТОП** на панели управления (см. Фото 1), чтобы остановить конвейер. Нажмите клавишу **STOP 3 - СТОП** (см. раздел 3) чтобы остановить процесс мойки.

Примечание: Рекомендуется заменить воду в баке, заправив его повторно, если она слишком грязная или минимум два раза в день. Воду в ванне заменяют по мере необходимости, но не реже, чем каждые 2-4 часа работы при полной загрузке. Следуйте инструкциям разд **5.1/5.3**.

Когда посуда подходит к упору-ограничителю, подача прекращается и может быть возобновлена после её снятия.

Чтобы остановить/вновь запустить машину, нажмите STOP 3 - СТОП (см. раздел 3).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При возникновении опасной ситуации, нажмите кнопку аварийного выключения **H** (см. рис. 10). Конвейерная система и абсорбции отключатся. Прежде чем снова запустить машину, убедитесь, что аварийная ситуация устранена. Повторное нажатие кнопки аварийного выключения не запускает машину, а переводит ее в режим ожидания. Кнопку аварийного выключения не нужно использовать в качестве обычной системы отключения.



Запрещено удалять моющиеся предметы до того как они выйдут из моечного туннеля и засовывать руки внутрь машины во время ее работы.

Примечание: обязательно выключите машину, прежде чем прикасаться к туннелю кистями рук или руками.

Примечание: Во всех моделях машин установлен AUTOTIMER - АВТОТАЙМЕР. Если в машине в данный момент нет предметов для мойки в течении более 5 минут или более (этот параметр можно настроить), машина остановится, а так же прекратят работу опциональные модули (сушка, теплорекуператор, пароконденсатор и др.) чтобы сократить потреблению воды и электроэнергии.

Примечание: машина оборудована автоматической системой экономии потребляемых ресурсов в случае если машина не работает непрерывно. Если предметы, которые нужно помыть, помещаются в машину непостоянно, с большими промежутками, то отключатся моечные насосы.

5.3 Операции по окончании мойки

Нажмите клавишу **STOP 3 - СТОП**.

Нажмите клавишу **ON / OFF 4 - ВКЛ./ВЫКЛ.**

Слейте воду из баков. Нажмите клавишу **DRAINING 11 - СЛИВ**. Машина автоматически запустит слив из баков.

По завершению процесса слива воды, выключите машину путем переключения главного выключателя **16** в позицию **0**. Закройте вентиль (вентили) подачи воды.

Приступите к очистке машины (см. главу **9 Техническое обслуживание**).

5.4 Выбор режима Сушка (опция)

Когда машина находится в режиме готовности или в режиме работы, выбираем опцию **DRYER - Сушка**. Данная функция позволяет включить или выключить нагревательные элементы **DRYER - Сушка**.

Нажмите клавишу **10 DRYER - СУШКИ** .



С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите один из следующих параметров:

ONLY FAN ON - Только обдув: включен только режим обдува (нагревательные элементы выключены).

TOTAL POWER - Полная мощность: сушка (сушки) полностью включена (работает обдув и нагревательные элементы).

PARTIAL POWER - Частичная мощность: сушка включается не на полную мощность (обдув и нагревательные элементы работают не в полную мощность).

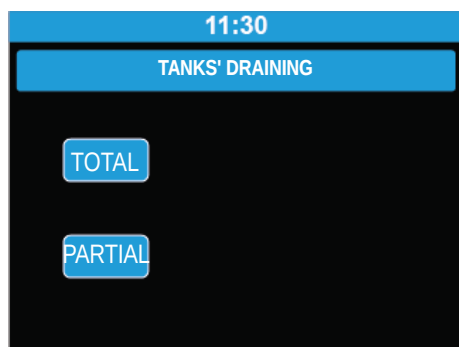
DRYER OFF - Сушка выключена: сушка полностью выключена.

Подтвердите выбор соответствующего параметра нажатием на клавишу **9**

CONFIRMATION - ПОДТВЕРЖДЕНИЕ .

Нижний баннер показывает иконки выбранных режимов.

Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** , чтобы выйти без сохранения настроек.



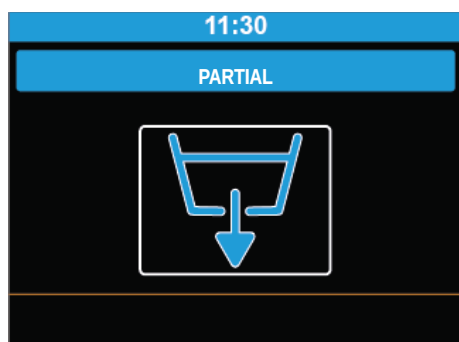
5.5 Выбор режима TANKS' DRAINING Слив воды из бака

Когда машина находится в режиме готовности, в режиме ожидания или в режиме работы. Эта функция позволяет включить режим **TANKS' DRAINING - Слива воды из ванны**.

Когда машина в режиме готовности или в режиме работы:

Нажмите клавишу **11 DRAINING - СЛИВ** .

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите один из следующих параметров:



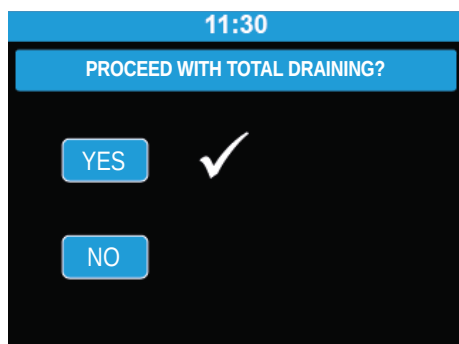
PARTIAL - Частично: вода из ванны в предмоечном отделении слита. В конце режима частичного слива воды, бак в предмоечном отделении заполнен и машина переключается в режим готовности или в режим работы, как было ранее.

TOTAL - Полностью: вода из ванн в предмоечном и моечном отделениях слита.

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите один из следующих параметров:

NO - Нет: машина переключается в режим готовности.

YES - Да: начинается слив воды из ванн в предмоечном и моечном отделениях. В конце режима полного слива воды, баки в предмоечном и моечном отделениях заполнены и вода в них подогрета и машина переключается в режим готовности.



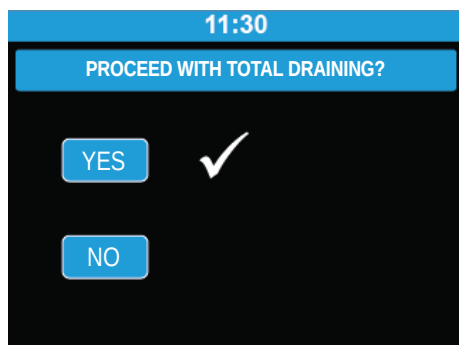
Когда машина в режиме ожидания:

Нажмите клавишу **11 DRAINING - СЛИВ** .

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите один из следующих параметров:

NO - Нет: машина переключается в режим ожидания.

YES - Да: начинается полный слив воды из ванн в предмоечном и моечном отделениях. В конце режима полного слива воды, баки заполнены и вода в них подогрета и машина переключается в режим ожидания.



5.6 Выбор режима SELF-CLEANING - Автоочистка (opzionale)

Когда машина находится в режиме ожидания и если имеется опция Автоочистка. Она позволяет включить режим самоочистки машины.

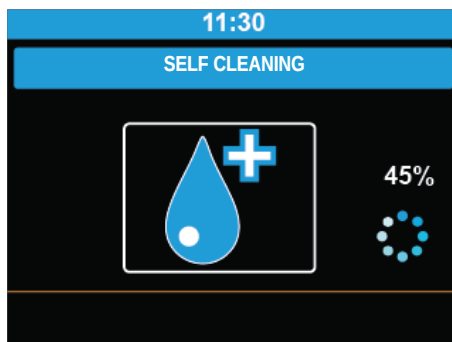
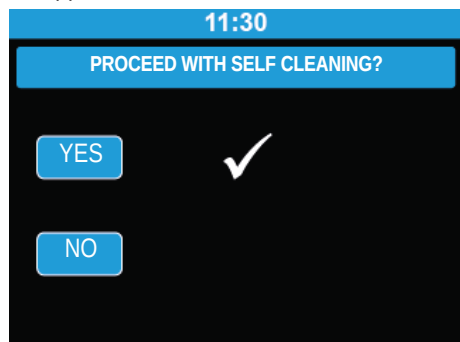
Слейте ванны (см. пар. 4.2.8)

Нажмите клавишу **12 SELF-CLEANING - АВТООЧИСТКА** .

С помощью клавиш **5 ▲** (увеличить) и **6 ▼** (уменьшить), выберите один из следующих параметров:

NO - Нет: машина переключается к режим ожидания.

YES - Да: включается функция самоочистки. Когда данная функция включена, начинается автоматический цикл внутренней очистки и ополаскивания. После завершения самоочистки машина переключается снова в режим ожидания.



5.7 Загрузка посуды, ножей и вилок

Перед загрузкой посуды необходимо тщательно очистить ее от остатков пищи.

Нет необходимости полоскать посуду в воде перед загрузкой.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается мыть предметы, загрязненные бензином, краской, частицами стали или черного металла, золой, песком, воском, консистентной смазкой. Данные вещества повреждают машину. Запрещается мыть хрупкие предметы или материалы, не обладающие устойчивостью к процессу мойки.

Следуйте данным указаниям:

- Столовая посуда не должна наслаиваться друг на друга или накрывать друг друга.
- Расположите посуду так, чтобы на все поверхности могла попасть воды; в противном случае не получится качественно отмыть посуду.
- Убедитесь, что посуда находится в устойчивом положении, а пустые емкости (чашки, стаканы, миски и т.п.) перевернуты вверх дном.
- Установите все пустые емкости, например, чашки, стаканы, ящики и т.п. **вверх дном.**
- Установите в наклонное положение посуду с глубокими выемками, чтобы вода могла вылиться.
- Убедитесь, что более мелкая посуда не выпадает с конвейера и не провалится в отверстия секций конвейерной ленты.
- Посуда не должна быть установлена слишком высоко или выступать наружу.
- Во время мойки подносы не должны быть в горизонтальном положении.

Некоторая пища, например, морковь, помидоры, кетчуп, может содержать натуральные красители, большое количество которых может изменить цвет посуды и пластмассовых частей.

Возможное изменение цвета не означает, что пластмасса не является термостойкой.

Посуда, которую не следует мыть в посудомоечной машине

Посуда, которая не предназначена для мойки в посудомоечной машине:

- Деревянную столовую посуду или посуду с деревянными деталями; дерево портится и теряет свои свойства под воздействием высоких температур. Кроме того, используемый клей не подходит для посудомоечных машин; возможно отсоединение ручек.
- Предметы, сделанные вручную, ценные вазы или декорированные стаканы.
- Пластмассовая посуда, не обладающая термостойкостью.
- Медные, латунные, оловянные или алюминиевые предметы могут обесцветиться или потускнеть.

- Узоры на стаканах могут потускнеть после нескольких моек.
- Хрупкие стаканы и хрустальные предметы могут помутнеть от частого мытья.

Рекомендуется приобретать только ту столовую посуду, которая подходит для мойки в посудомоечных машинах.

Стаканы могут помутнеть от частого мытья.

Если после мойки посуда грязная или содержит осадок (влага внутри стаканов, чашек, мисок и т.п.), необходимо повторить процедуру.



фото 2
вид на входе



фото 3
вид на выходе

Примеры загрузки конвейерной ленты (показан выход их машины):



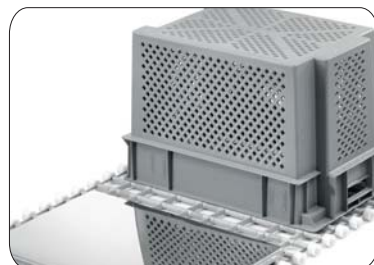
стандартный конвейер для тарелок



стаканы



лотки и подносы



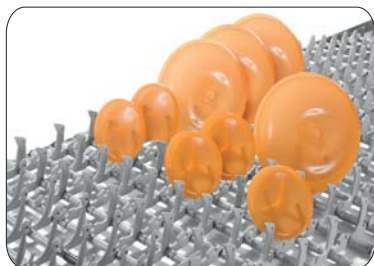
стандартный конвейер для ящиков



специальный конвейер для приборов



спец. конвейер для посуды для борт. питания



спец. конвейер для больничной посуды



спец. конвейер для термopодносов

5.8 Изменение направления движения ленты

Для изменения направления движения ленты, при необходимости, используйте кнопку **18** и поворотный ключ-переключатель (см. глава **3**). Нужно сделать следующее:

- 1 Остановите движение ленты машины с помощью кнопок **STOP A** на входной и выходной частях машины (см. фото 1).
- 2 Включите обратное движение ленты с помощью ключа-переключателя **17** (см. главу **3**).
- 3 Включите движение ленты кнопками **START B** на входной и выходной частях машины (см. фото 1), кнопки **START B** будут светиться. Лента готова к движению в обратную сторону.
- 4 Лента движется в обратном направлении всякий раз, когда нажата кнопка **ОБРАТНОЕ ДВИЖЕНИЕ 18** под ключом-переключателем (см. глава **3**).
- 5 Чтобы вернуть правильное направление движения, поверните ключ-переключатель **17** в нормальное положение.



ВНИМАНИЕ: Обратное движение ленты это внештатный маневр, он должен выполняться только авторизованными специалистами.

Ключ поворотного переключателя должен быть вытасчен из панели после того как установлено нормальное направление движения ленты.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИКАСАТЬСЯ К РАБОТАЮЩЕМУ КОНВЕЙЕРУ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Запрещается хлопотать дверцами при открывании и закрывании.
- Запрещается класть вещи или предметы на машину.
- Вода для мытья и ополаскивания непригодна для питья ввиду наличия химических добавок. В случае попадания на кожу или в глаза, немедленно промойте их обильным количеством воды и ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности, которые указаны производителем моющего средства. При необходимости обратитесь к врачу.
- При использовании данной машины необходимо соблюдать некоторые важные правила:
 - 1) никогда не прикасайтесь к машине влажными руками или ногами
 - 2) никогда не пользуйтесь машиной босиком
 - 3) запрещается размещать машину в местах, на которые попадают брызги воды.
- **Данная машина должна быть отключена от основного электропитания после использования в конце дня и для любого обслуживания. Выключите главный выключатель 16, расположенный на панели управления. Закройте вентиль (вентили) подачи воды.**
- В случае, если что-то застряло в конвейерной системе и препятствует ее движению, выключите машину используя главный выключатель (позиция **0** = машина выключена) и затем удалите предмет заблокировавший систему.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВНУТРЕННЮЮ ОЧИСТКУ МАШИНЫ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНЯТЬ НЕ МЕНЕЕ ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ ЕЕ ОТКЛЮЧЕНИЯ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОСОВЫВАТЬ КИСТИ РУК И (ИЛИ) ПРИКАСАТЬСЯ К ДЕТАЛЯМ, РАСПОЛОЖЕННЫМ НА ДНЕ МОЕЧНОГО БАКА, И (ИЛИ) В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИКАСАТЬСЯ К РАБОТАЮЩЕМУ КОНВЕЙЕРУ.

6. МОЮЩИЕ СРЕДСТВА

6.1 Использование моющего средства

Следует использовать качественное моющее средство, НЕ ВЫЗЫВАЮЩЕЕ КОРРОЗИИ, БЕСПЕННОЕ и специально предназначенное для механической мойки посуды.

Рекомендуется использовать жидкие моющие средства.

Дозировка должна соответствовать рекомендациям производителя моющего средства и характеристикам воды и посуды.

Моющее средство заливается только в моечный бак 1. В случае ручной дозировки, следует учитывать, что моечный бак вмещает около 110 литров воды.

Примечание: запрещается использовать хлорсодержащие моющие средства.

6.2 Использование ополаскивателя

Возможно использование ополаскивателя для ускорения сушки и полировки.

Дозировка должна соответствовать рекомендациям производителя ополаскивателя и характеристикам воды.

Примечание: избыточное количество химических продуктов вызывает пенообразование, которое снижает эффективность и сокращает срок службы промывочного насоса.

Избыточное количество химических продуктов может оставлять осадок на посуде.

6.3 Использование дезинфицирующих средств

Запрещается использовать хлорсодержащие дезинфицирующие средства.

Моющие и дезинфицирующие средства, используемые для очистки машины, следует надлежащим образом подготовить.

Запрещается использовать универсальные моющие средства для очистки машины.

7. УРОВЕНЬ ШУМА В АТМОСФЕРЕ

В зависимости от конфигурации, среднее звуковое давление машины составляет от 70 дБ(А) до 80 дБ(А).

Машина с одним баком без сушки	70dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с двумя баками без сушки	71dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с тремя баками без сушки	72dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с сушкой	74dB(A)±2.5 dB(A)
Машина с одним модулем сушки и обдува (опция)	74 dB(A)± 2.5 dB(A)
Машина с двумя модулями сушки и обдува (опция)	77 dB(A)± 2.5 dB(A)
Машина с тремя модулями сушки и обдува (опция)	79 dB(A)± 2.5 dB(A)

8. СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ ГИГИЕНЫ И ТРЕБОВАНИЙ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬЮ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ НАССР

В соответствии с требованиями Системы управления безопасностью пищевых продуктов, необходимо подготовить лист с таблицами, в которые оператор смены должен заносить дату и время запуска машины, время окончания мойки, значения температуры баков и бойлеров, и любые другие примечания/сработавшие аварийные сигналы, а также действия оператора по обеспечению санитарной безопасности.

По этой причине машина оборудована следующими устройствами:

- Указатели температуры бойлера и бака.
- Указатели неисправности.
- Возможность отображения параметров мойки.

9. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Машина не защищена от водных струй под давлением, поэтому следует избегать данного вида мойки корпуса.

Также рекомендуется выяснить у поставщиков чистящих средств подробную информацию о способах и средствах для периодического дезинфицирования машины.

Запрещается использовать отбеливающие вещества или хлорсодержащие моющие средства для чистки машины.

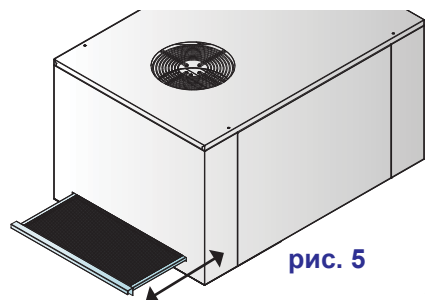


рис. 5

9.1 Текущее техническое обслуживание

Исправность машины зависит от тщательной очистки, которую необходимо проводить не реже одного раза в день в следующем порядке:

- Отключите машину так, как описано в главе 5.3.
- Если машина имеет Рекуперация тепла с помощью теплового насоса, очистите съемный фильтр (см. рис. 5).
- После слива воды из бака извлеките фильтры и насосы (см. фото 4 - 8). Соблюдайте осторожность, чтобы осадок не попал в баки. Почистите фильтры жесткой щеткой под струей воды под давлением.



фото 4



фото 5



фото 6



фото 7



фото 8

- Извлечь моющий (см. фото 9) и ополаскивающий душ и тщательно очистить форсунки откуда подается вода.
- Тщательно почистите баки без использования хлорсодержащих моющих средств.
- Помойте шторки (тщательно снаружи, быстро изнутри).
- Помойте входные и выходные полки.
- Если машина имеет модуль предварительной мойки со съемным фильтром грубой очистки, выньте съемный фильтр и почистите его (см. фото 10).



фото 9



фото 10



фото 11

- Снова соберите все детали и вставьте насадки в соответствующие пазы.
- В конце дня рекомендуется оставлять дверки машины открытыми.

Запрещается чистить машину металлическими скребками и (или) средствами, вызывающими коррозию.

Запрещается использовать системы чистки под давлением.

9.2 Внеплановое техническое обслуживание — проводится только квалифицированным обслуживающим персоналом

Один или два раза в год квалифицированный обслуживающий персонал должен проводить проверку машины:

- удалять накипь с нагревательных элементов
- проверять состояние и плотность всех прокладок
- проверять исправное состояние и (или) износ компонентов
- проверять эффективность работы дозаторов
- плотно затягивать все электрические соединения не реже одного раза в год
- чистить всасывающий фильтр электромагнитного клапана
- проверять состояние предохранительных устройств дверок/бойлеров, концевые выключатели
- проверять калибровку муфты.

Не допускайте попадания влаги на двигатель или какие-либо электрические детали. Осуществляйте любые операции по обслуживанию только при выключенном главном выключателе 16 (в позиции 0).

9.2.1 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла с тепловым насосом

Каждые два месяца квалифицированный обслуживающий персонал должен проверять систему рекуперации тепла с целью:

- очистки оребренных теплообменников в рекуператоре тепла.
- проверки расхода теплового насоса.

9.2.2 Внеплановое техническое обслуживание – опция рекуперации тепла или пароконденсатора

Каждые три месяца квалифицированный сервисный персонал должен проверять регенерацию тепла:

- С целью прочистки теплообменника с оребренными трубками внутри регенератора тепла.

9.2.3 Внеплановое техническое обслуживание - опция насоса повышения давления

После длительного простоя посудомоечной машины необходимо проверить вращение дополнительного насоса повышения давления.

10. ПРИРОДООХРАННЫЕ АСПЕКТЫ

10.1 Упаковка

Упаковка включает следующее:

- деревянный ящик;
- растягиваемый ремень из нейлона (полиэтилен низкой плотности);
- пенополистирол (ПС).

Утилизируйте перечисленные выше материалы в соответствии с действующими правилами.

10.2 Утилизация



рис. 6

Сокращение WEEE (Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования) на данном изделии указывает на то, что с ним нельзя обращаться как с бытовыми отходами. Надлежащая утилизация настоящего изделия способствует защите окружающей среды. Дополнительную информацию о вторичной переработке изделия можно получить у местных властей, общественных организаций, занимающихся переработкой отходов, или у продавца изделия.

При утилизации изделия или его частей следует соблюдать требования Директив Совета 2011/65/ЕС и 2012/19/ЕС в действующей редакции или действующие законодательные декреты.

Настоящее изделие или его части не могут утилизироваться в качестве городских отходов, но подлежат сбору в отдельные контейнеры (см. зачеркнутый значок корзины на колесиках на изделии).

Во время утилизации изделия пользователь должен ознакомиться с условиями Утилизации отходов производства электрического и электронного оборудования (WEEE).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ, предусмотренным Европейским Агентством по защите окружающей среды, при условии использования в соответствии с требованиями Директивы 2011/65/UE.

В случае несоблюдения правил, в отношении пользователя будут применены штрафы, предусмотренные соответствующими странами-участниками.

Перед утилизацией отключите изделие от источника питания и подачи воды.

Отрежьте электрокабель, чтобы исключить возможность дальнейшего использования.

Все металлические части подлежат вторичной переработке, так как выполнены из нержавеющей стали.

Подлежащие вторичной переработке пластмассовые части имеют соответствующую маркировку.

11. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ



11.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок

По возможности используйте машину с полной нагрузкой: это позволит экономить моющее средство, ополаскиватель, воду и электроэнергию.

Моющие средства и ополаскиватели: для снижения вредного воздействия на окружающую среду используйте моющие средства и ополаскиватели с высокой способностью к биологическому разложению. Дозировка должна соответствовать жесткости воды, которую следует проверять не реже одного раза в год. Избыточное количество моющего средства и ополаскивателя приводит к загрязнению рек и морей, а недостаточное количество сказывается на качестве мойки посуды и (или) гигиене.

Температуры бака и бойлера: температуры бака и бойлера заданы производителем с целью получения оптимальных результатов мойки с применением основных моющих средств, представленных на рынке. Настройки могут быть изменены установщиком в соответствии с используемым моющим средством.

Очистка: тщательно очищайте кухонную посуду водой температуры окружающей среды, чтобы упростить удаление животных жиров. Для удаления засохших загрязнений рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

Примечания: мойте предметы как можно быстрее, чтобы предотвратить засыхание остатков пищи и снижение эффективности мойки. Для обеспечения эффективной мойки рекомендуется регулярно чистить посудомоечную машину и проводить ее техническое обслуживание (см. пункт 9).

Несоблюдение указанных выше требований и всей информации, содержащейся в настоящем руководстве, может привести к потерям энергии, воды и моющего средства и соответствующему увеличению эксплуатационных затрат и (или) снижению эксплуатационных характеристик.

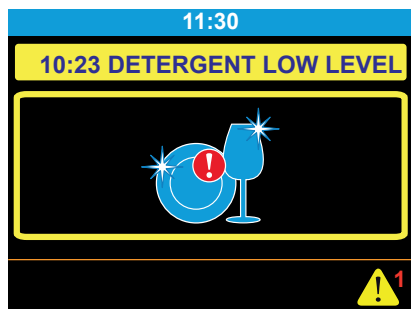
12. ОПОВЕЩЕНИЯ И АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ

Помимо аварийных сигналов, требующих внимания оператора, машина сигнализирует о других ситуациях во время работы.

В любом случае, соответствующая информация автоматически появляется на дисплее и отображается до тех пор, пока оператор не выполнит необходимые действия.

Для отображения экрана аварийных сигналов/оповещений во время работы машины нажмите клавишу **8 INFO - ИНФОРМАЦИЯ** .

Нажмите клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ**  чтобы вернуться к основному экрану.



Пример экрана оповещений



Пример экрана аварийного сигнала

12.1 Сообщения

Сигнальные сообщения отображаются на дисплее и сопровождаются звуковым сигналом.

Появление сообщения **DETERGENT LOW LEVEL - НИЗКИЙ УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА** означает, что закончилось моющее средство.

Появление сообщения **RINSE AID LOW LEVEL - НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ** означает, что закончился ополаскиватель.

Появление сообщения **SANITIZER LOW LEVEL - НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕГО СРЕДСТВА** означает, что закончилось дезинфицирующее средство (только на машинах, имеющих дополнительную функцию **SELF-CLEANING - САМООЧИСТКА**).

Появление сообщения **DOOR OPEN - ДВЕРЦА ОТКРЫТА** означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая не может быть выполнена при открытой дверце, или что вы открыли дверцу и прервали выполняемый цикл.

Появление сообщения **DRAWER OPEN - ВЫДВИЖНАЯ СЕКЦИЯ ОТКРЫТА** означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая не может быть выполнена при открытой выдвижной секции, или вы открыли выдвижную секцию и прервали выполняемый цикл. Машина останавливает движение конвейера если открыт выдвижной ящик (машина находится в режиме START mode и ковейерная лента движется). Движение конвейера возобновится как только ящик будет возвращен на свое место.

Появление сообщения **PLEASE DRAIN THE TANKS - СЛЕЙТЕ ВОДУ ИЗ БАКОВ** означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая не может быть выполнена с полными баками.

Появление сообщения **ENSURE THAT OUTLET IS CLEAR - УБЕДИТЕСЬ ЧТО ВЫХОД ИЗ МАШИНЫ ЧИСТ** означает, что необходимо удалить предметы на выходе из машины, чтобы продолжить выполнение операции.

Появление сообщения **PERIODIC MAINTENANCE SUGGESTED - ТРЕБУЕТСЯ ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТО** означает, что необходимо обратиться к техническому специалисту для проведения периодической проверки машины.

Появление сообщения **ENERGY SAVING MODE - ЭНЕРГОСБЕРЕГАЮЩИЙ РЕЖИМ** означает, что машина находится в энергосберегающем режиме (см. пункт 2.1.2).

Если на дисплее появляется сообщение **HEAT PUMP MAINTENANCE - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ТЕПЛООВОГО НАСОСА** необходимо связаться с техническим отделом для проведения технического обслуживания системы рекуперации тепла с тепловым насосом (см.п. 9.2.1 - только если машина оборудована дополнительной опцией).

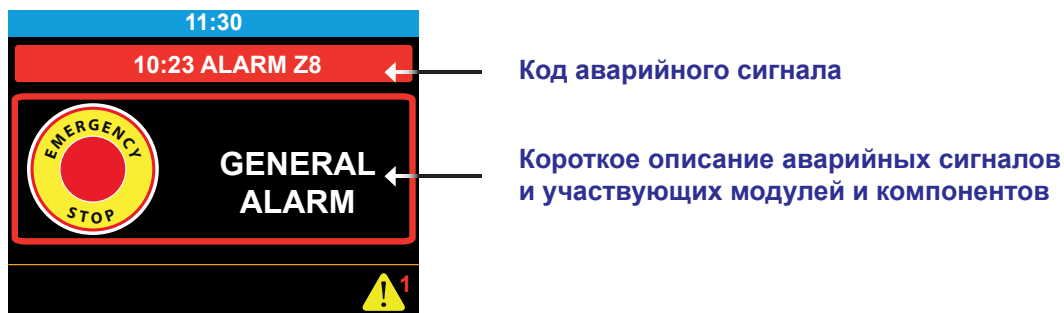
Сигнал **REDUCED FUNCTIONALITY - СНИЖЕННАЯ ФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ** на экране подразумевает, что автоматическая система экономии выключена или не функционирует. В режиме **REDUCED FUNCTIONALITY - СНИЖЕННАЯ ФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ** насосы будут работать вне зависимости от наличия предметов на конвейере.

12.2 Аварийные сигналы

Аварийные сигналы выводятся на специальный экран и перекрывают текущие значения, отображаемые на дисплее в момент появления аварийного сигнала.

Каждый экран аварийного сигнала содержит точную информацию о значении аварийного сигнала и действиях, которые может предпринять оператор.

Пример экрана аварийного сигнала:



Alarm screen example

Чтобы получить дополнительную информацию о текущем аварийном сигнале, нажмите клавишу **8 INFO - ИНФОРМАЦИЯ** .



Если аварийный сигнал не блокирует машину, можно продолжить операцию, нажав клавишу **14 RETURN - ВОЗВРАТ** .

Пока проблема не будет решена, машина продолжит подавать аварийный сигнал следующим образом:

- на экране состояния машины показан символ .
- кнопка **8 INFO - ИНФОРМАЦИЯ** .

В этом случае при нажатии кнопки **8 INFO - ИНФОРМАЦИЯ**  отображается текущая авария.

Если аварийный сигнал заблокирует машину, оператор сможет выполнить только два действия:

- Нажать клавишу **8 INFO - ИНФОРМАЦИЯ** , чтобы получить дополнительную информацию
- Нажать клавишу **ON / OFF 4 - ВКЛ./ВЫКЛ**  чтобы перевести машину в режим ожидания.



12.3 Описание аварийных сигналов

Буквенно-цифровое сокращение	Описание аварийного сигнала
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B2	BOILER 1 PROBE FAILURE (RINSE)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B3	BOILER 1 HEATING FAILURE (RINSE)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B5	BOILER 1 OVERTEMPERATURE (RINSE)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B10	BOILER 1 LOW TEMPERATURE (RINSE)
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ C1	PRE-RINSE FILLING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ C6	PRE-RINSE DRAINING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ C7	PRE-RINSE PUMP THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E1	WASH FILLING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E2	WASH 1 PROBE FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E3	WASH 1 HEATING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E4	WASH 1 LOW TEMPERATURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E5	WASH 1 OVERTEMPERATURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E6	WASH DRAINING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E7	WASH 1 PUMP THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F2	WASH 2 PROBE FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F3	WASH 2 HEATING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F4	WASH 2 LOW TEMPERATURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F5	WASH 2 OVERTEMPERATURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F7	WASH 2 PUMP THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G2	WASH 3 PROBE FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G3	WASH 3 HEATING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G4	WASH 3 LOW TEMPERATURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G5	WASH 3 OVERTEMPERATURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G7	WASH 3 PUMP THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M1	PRE-WASH FILLING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M2	PRE-WASH 1 PROBE FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M3	PRE-WASH COOLING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M5	PRE-WASH 1 OVERTEMPERATURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M6	PRE-WASH DRAINING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M7	PRE-WASH 1 PUMP THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ N2	PRE-WASH PROBE FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ N7	PRE-WASH PUMP THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U3	EXTRACTOR MOTOR THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U4	BLOWER MOTOR THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U7	SELF-CLEANING PUMP THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U9	HEAT PUMP THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U10	OPTIONAL MOTORS THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ W1	INVERTER THERMAL PROTECTION
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ X2	INLET WATER PROBE FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z8	GENERAL ALARM
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z14	BREAK TANK FILLING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z15	BREAK TANK DRAINING FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z16	SELF-CLEANING WATER SUPPLY FAILURE
АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z17	RINSE WATER SUPPLY FAILURE

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B2 BOILER 1 PROBE FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА БОЙЛЕРА 1

Невозможность нагрева до номинальной температуры. Рекомендуется приостановить мойку. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B3 BOILER 1 HEATING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА БОЙЛЕРА 1

Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B5 BOILER 1 OVERTEMPERATURE - ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА 1

Рекомендуется выключить машину и обратиться в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ B10 BOILER 1 LOW TEMPERATURE - НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА 1

Убедитесь, что рукава для ополаскивания и сопла находятся в правильном положении. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ C1 PRE-RINSE FILLING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ

Проверьте исправность соединения на впуске воды. Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ C6 НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ

Убедитесь, что слив бака не забит. Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ C7 PRE-RINSE PUMP THERMAL PROTECTION - ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОПОЛАСКИВАНИЕ

Может повлиять на результаты ополаскивания. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E1 WASH FILLING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ МОЕЧНОГО БАКА

Проверьте исправность соединения на впуске воды. Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E2 WASH 1 PROBE FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 1

Может повлиять на результаты мойки. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E3 WASH 1 HEATING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 1

Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E4 WASH 1 LOW TEMPERATURE - НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 1

Может повлиять на результаты мойки. Убедитесь, что шторки правильно установлены, а посуда надлежащим образом расположена на корзинах. Рекомендуется приостановить мойку до достижения правильной температуры. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E5 WASH 1 OVERTEMPERATURE - ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 1

Рекомендуется выключить машину и обратиться в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E6 WASH DRAINING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА, МОЕЧНЫЙ БАК 1

Убедитесь, что слив баков не забит. Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ E7 WASH 1 PUMP THERMAL PROTECTION - ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 1

Рекомендуется приостановить мойку. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F2 WASH 2 PROBE FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Может повлиять на результаты мойки. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F3 WASH 2 HEATING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F4 WASH 2 LOW TEMPERATURE - НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Может повлиять на результаты мойки. Убедитесь, что шторки правильно установлены, а посуда надлежащим образом расположена на корзинах.

Рекомендуется приостановить мойку до достижения правильной температуры. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F5 WASH 2 OVERTEMPERATURE - ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Рекомендуется выключить машину и обратиться в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ F7 WASH 2 PUMP THERMAL PROTECTION - ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 2

Может повлиять на результаты мойки. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G2 WASH 3 PROBE FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, МОЕЧНЫЙ БАК 3

Может повлиять на результаты мойки. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G3 WASH 3 HEATING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ НАГРЕВА, МОЕЧНЫЙ БАК 3

Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G4 WASH 3 LOW TEMPERATURE - НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 3

Может повлиять на результаты мойки. Убедитесь, что шторки правильно установлены, а посуда надлежащим образом расположена на корзинах. Рекомендуется приостановить мойку до достижения правильной температуры. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G5 WASH 3 OVERTEMPERATURE - ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, МОЕЧНЫЙ БАК 3

Рекомендуется выключить машину и обратиться в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ G7 WASH 3 PUMP THERMAL PROTECTION - ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, МОЕЧНЫЙ БАК 3

Рекомендуется приостановить мойку. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M1 PRE-WASH FILLING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Проверьте исправность соединения на впуске воды. Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M2 PRE-WASH 1 PROBE FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Может повлиять на результаты мойки. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M3 PRE-WASH COOLING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ ОХЛАЖДЕНИЯ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Проверьте исправность соединения на впуске холодной воды. Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M5 PRE-WASH 1 OVERTEMPERATURE - ПОВЫШЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Может повлиять на результаты мойки. Проверьте исправность соединения на впуске холодной воды. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M6 PRE-WASH DRAINING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Убедитесь, что слив баков не забит. Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ M7 PRE-WASH 1 PUMP THERMAL PROTECTION - ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Может повлиять на результаты мойки. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ N2 PRE-WASH PROBE FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ N7 PRE-WASH PUMP THERMAL PROTECTION - ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА НАСОСА, ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ МОЙКА

Может повлиять на результаты мойки. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U3 ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА ДВИГАТЕЛЯ ВЫТАЛКИВАТЕЛЯ

Рекомендуется приостановить мойку. Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U4 BLOWER MOTOR THERMAL PROTECTION - ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА ДВИГАТЕЛЯ ВЕНТИЛЯТОРА

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U7 SELF-CLEANING PUMP THERMAL PROTECTION - ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА НАСОСА АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОЧИСТКИ

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U9 HEAT PUMP THERMAL PROTECTION - ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРЕВА ТЕПЛООВОГО НАСОСА

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ U10 OPTIONAL MOTORS THERMAL PROTECTION - ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЕЙ

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ W1 INVERTER THERMAL PROTECTION - ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ИНВЕРТОРА

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ X2 INLET WATER PROBE FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ ДАТЧИКА НА ВПУСКЕ ВОДЫ

Обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z8 GENERAL ALARM - ОБЩИЙ АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ

Нажата кнопка аварийного выключения. Убедитесь, что аварийная ситуация устранена. Чтобы возобновить работу, отпустите кнопку аварийного выключения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не следует использовать кнопку аварийного выключения для обычного включения/выключения машины.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z14 BREAK TANK FILLING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ НАПОЛНЕНИЯ БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ

Проверьте исправность подачи воды. Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z15 BREAK TANK DRAINING FAILURE - НЕИСПРАВНОСТЬ СЛИВА БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ

Убедитесь, что форсунки ополаскивания не забиты. Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z16 SELF-CLEANING WATER SUPPLY FAILURE - ПРЕКРАЩЕНИЕ ПОДАЧИ ВОДЫ

Проверьте исправность подачи воды и убедитесь, что рукава для самоочистки находятся в нужном положении.

Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.

АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ Z17 RINSE WATER SUPPLY FAILURE - ОШИБКА ПОДАЧИ ВОДЫ ДЛЯ ПОЛОСКАНИЯ

Проверьте исправность подачи воды и убедитесь, что рукава для ополаскивания и сопла находятся в нужном положении. Отключите машину с помощью клавиши **4 ON/OFF**  и снова включите через несколько секунд. Если аварийный сигнал появится снова, обратитесь в Техническую службу.



13. НЕИСПРАВНОСТИ МАШИНЫ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Машина не запускается	Главный выключатель отключен	Включите главный выключатель
	Перегорел предохранитель трансформатора	Обратитесь в Службу технической поддержки для замены предохранителя
Машина не заливает воду	Вентиль подачи воды закрыт	Откройте вентили подачи воды
	Недостаточное давление поступающей воды	Отключите и снова включите когда давление повысится или установите насос подкачки
	Фильтр электромагнитного клапана забит песком	Обратитесь в Службу технической поддержки для очистки фильтра
Некачественная мойка	Моечные сопла забиты	Почистите сопла и правильно установите насадки в соответствующие пазы
	Слишком низкая концентрация моющего средства	Измените дозировку моющего средства
	Чрезмерное загрязнение фильтров	Снимите и очистите фильтры щеткой под струей воды, затем верните их на место
	Наличие пены	Всегда используйте беспенное моющее средство. Проверьте и при необходимости измените дозировку моющего средства и ополаскивателя.
	Проверьте температуру бака	Отрегулируйте настройку температуры для мойки. Обратитесь в Службу технической поддержки для проверки исправности нагревательного элемента
	Продолжительность мойки недостаточна для вида загрязнения	Выберите самую низкую скорость или повторите цикл мойки
	Вода для мойки слишком грязная	Слейте воду из баков, очистите фильтры. Снова загрузите бак и установите фильтры
	Машина не выполняет цикл полоскания	Обратитесь в Службу технической поддержки
Некачественная сушка предметов	Недостаточная дозировка ополаскивателя	Проверьте и при необходимости увеличьте дозировку ополаскивателя
	Корзина не подходит для предметов	Используйте корзину, которая подходит для предметов
	Слишком низкая температура воды для ополаскивания	Проверьте температуру воды на входе в систему
Полосы или мазки на предметах	С л и ш к о м в ы с о к а я концентрация ополаскивателя	Всегда используйте беспенное моющее средство. Проверьте и при необходимости уменьшите дозировку моющего средства и ополаскивателя.
	Вода слишком жесткая	Проверьте качество воды. Жесткость воды не должна превышать 8°f
Неожиданная остановка машины во время работы	Машина подключена к перегруженной системе	Обратитесь в Службу технической поддержки для отдельного подключения машины
	С р а б о т а л о з а щ и т н о е устройство машины	Обратитесь в Службу технической поддержки для проверки устройств защиты
Во время мойки машина останавливается и доликает воду	Вода не менялась с предыдущего дня	Слейте воду из бака и наполните заново
	Неисправное реле давления	Обратитесь в Службу технической поддержки
	П е р е л и в н а я т р у б к а неправильно установлена	Снимите и правильно установите переливную трубку

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
	В баке стало недостаточно воды из-за избытка пены или отсутствия шторок/устройств защиты от брызг	Снизьте концентрацию ополаскивателя/моющего средства или правильно установите шторки либо другие устройства, которые могли быть удалены
	Насадки для мойки неправильно расположены	Проверьте и правильно установите насадки для мойки
Машина не выполняет мойку, насос шумно работает (на машинах с трехфазным насосом)	Неправильное направление вращения насоса вследствие неправильного подключения к силовому кабелю	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Слишком низкий уровень воды внутри бака	Снимите и правильно замените переливную трубку Установите в правильное положение шторки или другие устройства защиты, которые могли быть удалены Проверьте и правильно установите рукава для мойки Если уровень воды продолжает снижаться, обратитесь в Службу технической поддержки
	Линия всасывания насоса забита	Убедитесь, что всасывающие фильтры насоса не забиты, и внутри насоса нет посторонних предметов. Обратитесь в Службу технической поддержки

14. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

14.1 Опция рекуперации тепла с тепловым насосом

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Компрессор подсоединён/отсоединён	Сработали прессостаты безопасности	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Слишком высокая температура подаваемой воды	Проверить подачу воды при нужной температуре
	Недостаточная подача воды	Проверить статическое давление
	Засорены паровые батареи	Очистить фильтр. При сохранении аварийного сигнала необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла.
Низкая температура котла	Засорены паровые батареи	Очистить фильтр. При сохранении аварийного сигнала необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла.
	Утечка газа из термонасоса	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Рекуператор тепла был ВЫКЛЮЧЕН, а затем ВКЛЮЧЕН.	Подождать несколько минут, чтобы перезапустить компрессор и дождаться восстановления температуры котла.
	Сработали прессостаты безопасности	Обратитесь в Службу технической поддержки
Некачественная сушка предметов	Недостаточная дозировка ополаскивателя	Проверить дозу ополаскивателя и увеличить ее при необходимости.
	Корзина не подходит для предметов	Используйте корзину, которая подходит для предметов
	Засорены паровые батареи	Очистить фильтр. При сохранении аварийного сигнала необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла.
	Утечка газа из термонасоса	Обратитесь в Службу технической поддержки
Авария при загрязненном змеевике	Засорены паровые батареи	Связаться с отделом технической поддержки (разрешается некоторое время продолжать процесс мытья посуды, пока фильтр находится на очистке)

14.2 Теплообменник

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Низкая температура котла	Засорены паровые батареи	Если аварийный сигнал сохраняется, необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла
	Двигатель вентиляции поврежден	Обратитесь в Службу технической поддержки
Некачественная сушка предметов	Недостаточная дозировка ополаскивателя	Проверить дозу ополаскивателя и увеличить ее при необходимости.
	Корзина не подходит для предметов	Используйте корзину, которая подходит для предметов
	Засорены паровые батареи	Если аварийный сигнал сохраняется, необходимо связаться с технической службой для очистки системы рекуперации тепла

14.3 Сушка

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Некачественная сушка предметов	Холодный воздух на выходе	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Неправильное направление вращения вентилятора вследствие неправильного подключения к силовому кабелю	Обратитесь в Службу технической поддержки

14.4 Насос повышения давления

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Некачественная мойка	Машина не выполняет цикл полоскания.	Обратитесь в Службу технической поддержки

14.5 Буферная емкость

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Некачественная мойка	Машина не выполняет цикл полоскания.	Обратитесь в Службу технической поддержки
	Недостаточная подача воды	Проверить статическое давление

Примечание: при возникновении каких-либо других проблем, обратитесь в Техническую службу. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики без предварительного уведомления

15. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.

Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company (2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN50416:2005; EN 61000 3-7:2009; EN 61000 3-12:2004; EN61000 4-2:1995; EN 61000 4-4:2004; EN 61000 4-5:2006; EN61000 4-6:1996; EN 61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Nous vous remercions d'avoir choisi notre machine. Les instructions pour l'installation, l'entretien et l'utilisation qui figure dans les pages suivantes ont été préparées pour assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de votre appareil.

S'il vous plaît, veuillez suivre attentivement les instructions.

Nous avons conçu cette machine, en utilisant les dernières technologies innovantes.

Vous devrez maintenant en prendre soin.

Votre satisfaction est notre plus grande récompense.



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

SOMMAIRE	Page
AVERTISSEMENTS	45
1. INSTALLATION DE LA MACHINE	47
1.1 Données matricule	47
1.2 Déplacement	48
1.2.1 Déplacement du produit	48
1.2.2 Stockage	48
1.2.3 Réception de la machine	49
1.2.4 Documentation fournie avec la machine	49
1.3 Installation hydraulique	50
1.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	50
1.4 Branchement électrique	50
1.5 Installation vidange	51
1.6 Ventilation	51
1.7 Raccordement au générateur de vapeur (versions spéciales sur demande)	52
2. DESCRIPTION DE LA MACHINE	52
2.1 Description de la machine, ses accessoires et ses protections	52
2.1.1 Description de la machine	52
2.1.2 Les options disponibles	54
3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES RELATIFS	55
4. PROGRAMMATION	58
4.1 Menu programmation	58
4.2 Menu Utilisateur	58
4.2.1 Langue	59
4.2.2 Réglage date et heure	59
4.2.3 Réglage températures	59
4.2.4 Activation de la touche rapide température	60
4.2.5 Autotimer	60
4.2.6 Activation du menu rapide programmation	60
4.2.7 Changement Mot de Passe	60
5. FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE	61
5.1 Allumage	61
5.2 Lavage	61
5.3 Opérations de fin de lavage	62
5.4 Sélection séchage (option)	62
5.5 Sélection VIDANGE CUVES	63
5.6 Sélection AUTO NETTOYAGE (option)	64
5.7 Chargement de la vaisselle et des couverts	64
5.8 Inversion de marche du convoyeur	65

AVERTISSEMENTS	66
6. DETERGENTS	67
6.1 Utilisation du détergent	67
6.2 Utilisation de produit de rinçage	67
6.3 Utilisation de l'assainissement	67
7. EMISSIONS ACOUSTIQUES	67
8. RESPECT DES REGLES D'HYGIENE ET H.A.C.C.P.	67
9. ENTRETIEN	68
9.1 Entretien normal	68
9.2 Entretien extraordinaire (personnel qualifié)	69
9.2.1 Entretien extraordinaire option Récupérateur Thermique avec pompe à chaleur	69
9.2.2 Entretien extraordinaire option Récupérateur Thermique	69
9.2.3 Entretien extraordinaire option Pompe Augmentation de Pression	69
10. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX	70
10.1 Emballage	70
10.2 Ecoulement	70
11. ASPECTS ÉCOLOGIQUES	70
11.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs	70
12. INDICATIONS ET ALARMES	71
12.1 Indications	71
12.2 Alarmes	72
12.3 Description des alarmes	73
13. INCOVENIENTS DE LA MACHINE CAUSES ET REMEDES	77
14. INCOVENIENTS DES OPTIONS CAUSES ET REMEDES	78
14.1 Récupérateur de chaleur avec pompe à chaleur	78
14.2 Récupérateur de chaleur	79
14.3 Séchage	79
14.4 Pompe augmentation de pression	79
14.5 Break Tank	79
15. DECLARATION UE	80



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec la machine afin de pouvoir être consulté en cas de besoin. En cas de vente ou du transfert de cette dernière à un autre utilisateur, vérifiez que le mode d'emploi suit toujours la machine, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements au quel il se réfère.

Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

L'utilisateur doit respecter les règles suivantes:

- Les branchements aux installations électriques et hydrauliques doivent être effectués par des opérateurs qualifiés.
- Il est interdit de la part de l'utilisateur d'effectuer toutes les opérations de réparation et/ou d'entretien.
- Après avoir supprimé la tension, seul le personnel qualifié peut accéder au panneau de contrôle.
- L'assistance à cette machine doit être effectuée exclusivement par du personnel autorisé.
- **Remarque: Utilisez uniquement les pièces d'origines. Les pièces non authentiques annuleront la garantie et le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage.**
- **Ne pas utiliser les vieux tuyaux de raccordement pour le chargement, mais uniquement les nouveaux.**
- L'appareil peut être utilisé par des personnes instruites d'au moins 15 ans. Pas utilisable par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manque d'expérience ou de connaissances requises.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectuée par l'utilisateur et ne doit pas être entrepris par les enfants sans surveillance.
- **Cette machine est conçue exclusivement pour laver les assiettes, les verres, les plateaux, paniers et d'autres objets sales des résidus alimentaires humains. NE PAS laver d'articles autres que ceux énoncés ci-dessus et d'objets ou des matériaux fragiles pas résistants au processus de lavage.**
- **La machine est équipée d'un interrupteur sectionneur omnipolaire qui assure une complète déconnexion du réseau d'alimentation, dans les conditions de catégorie de surtension III.**
- **Toujours éteindre la machine avec cet interrupteur: cet interrupteur donne une garantie complète d'une isolation totale du réseau électrique.**
- **S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.**

- Ne pas ouvrir les portes de l'appareil lorsqu'il fonctionne. Après avoir éteint la machine, attendez au moins 15 secondes après l'arrêt des moteurs.



AVERTISSEMENT: IL EST INTERDIT D'INSERER LES MAINS OU DE TOUCHER LES PARTIES INTERNES SI LA MACHINE EST ALLUMÉE OU EN TEMPÉRATURE.

- Avant la mise en service de la machine, chaque opérateur doit être formé et connaître la position du bouton d'urgence, la position de l'interrupteur omnipolaire qui déconnecte la machine du réseau électrique, la position des vannes des raccordements hydrauliques et les procédures pour éteindre et mettre en sécurité la machine hors tension.
- Pour les opérations de nettoyage suivre uniquement les dispositions prévues dans la brochure du fabricant (chap. 9).
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:**
Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.
Vider les cuves.
Débrancher l'alimentation électrique par l'interrupteur sectionneur omnipolaire.
Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.
Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.
- Ne pas utiliser d'eau pour éteindre les incendies des parties électriques.
- Ne pas obstruer l'aspiration ou les grilles de dissipation.
- La machine doit être alimentée avec de l'eau à une pression maximale de 600kPa.

Remarque: Le fabricant décline toutes responsabilités en cas d'accidents aux personnes ou aux choses dérivant par le non-respect du contenu de ce manuel.

1. INSTALLATION DE LA MACHINE

1.1 Données matricule

		RoHS		CE	
Model Family		DWXXXX			
Model Code		DESCRIPTION			
S/N	DWX10XXXXX	Type	IPXX		
A	400V 3N 50HZ	xxA			
B	xxxxW				
C	MAX 200-500 kPa				
	MAX xx°C				
	xxx kcal				
		MADE IN ITALY YYYY			
Model		S/N			

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018
YEAR O=2018 - 2019
ANNÉE P=2019 - 2020
AÑO Q=xxxx - xxxx
JAHR

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER

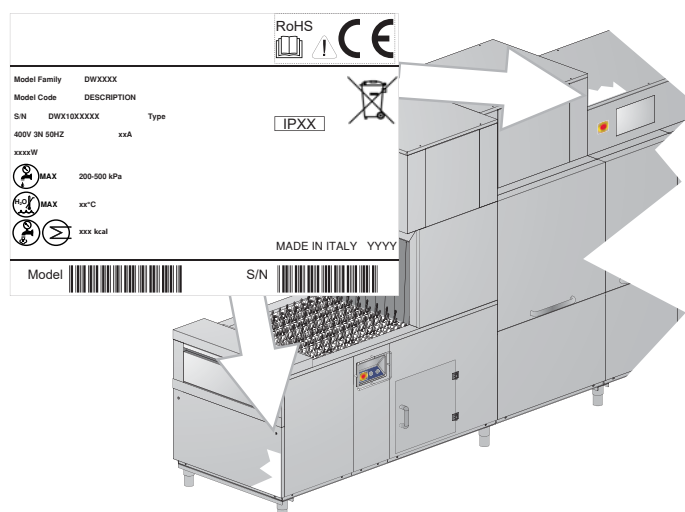
A Alimentation électrique

B Puissance totale installée

C Pression dynamique

D Degré de protection boîtiers

E Index protection électrique



1.2 Déplacement

1.2.1 Déplacement du produit

Le déplacement des machines doit se faire strictement, comme indiqué dans l'image 1, relativement aux points d'accrochage ▲ indiqués pour le soulèvement avec chariot élévateur.

Assurer la machine de façon que durant le transport, il n'y ait pas de mouvements accidentels de celle-ci.

Points de levage conseillés:

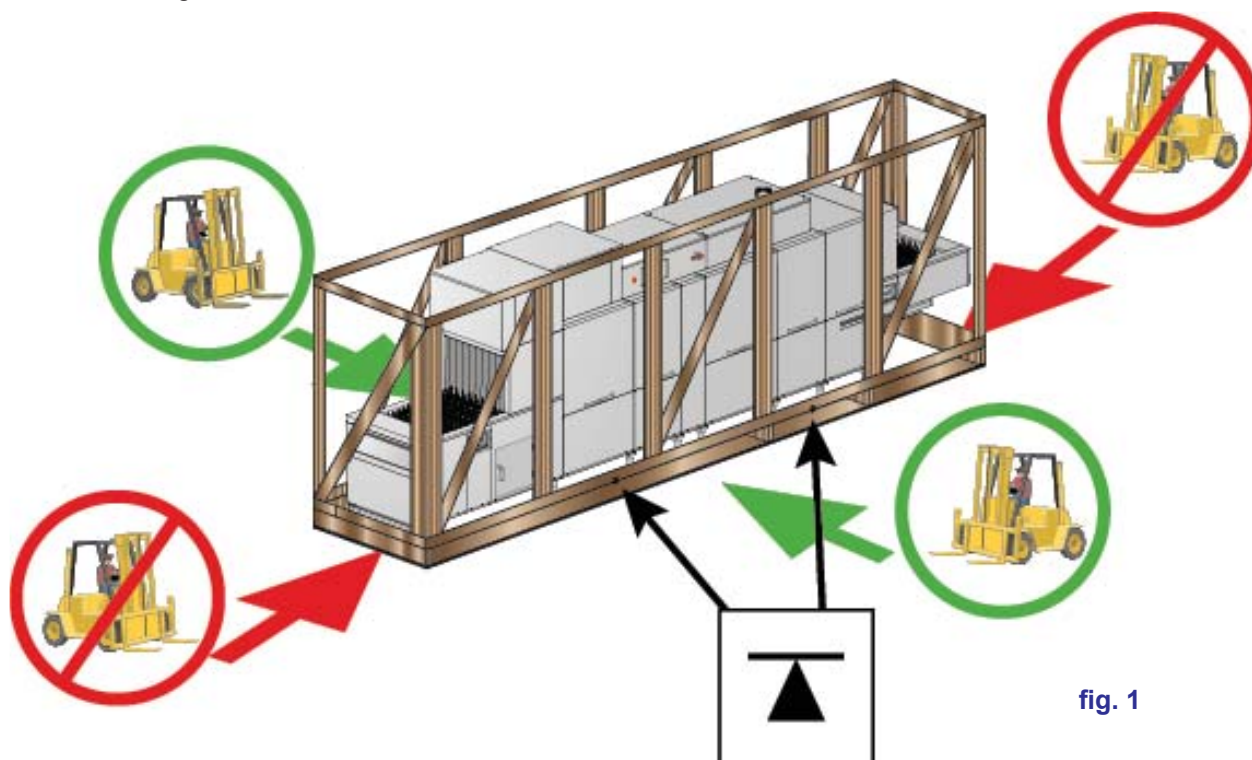


fig. 1

Le barycentre se trouve entre les deux symboles ▲.

Utiliser un système d'ancrage durant le déplacement.

Ne pas procéder sur des plans inclinés.

Procéder à vitesse réduite.

Ne pas incliner le chargement.

Remarque: Le harnais avec cordes n'est pas prévu.

1.2.2 Stockage

Température de stockage : min. + 4°C – max. +50°C – humidité <90%

Les parties stockées doivent être périodiquement vérifiées pour contrôler les éventuelles détériorations.

Ne pas stocker la machine dans un endroit exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc.). Ne pas placer de matériel sur la machine emballée. Ne pas tourner la machine pendant le stockage (voir figure 2).

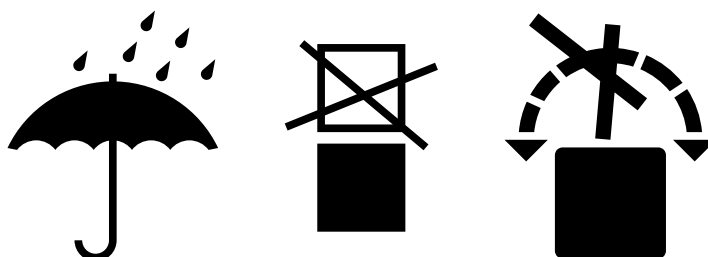


fig. 2

1.2.3 Réception de la machine

Pendant les opérations de chargement et de déchargement faire très attention aux points de levage et au barycentre de la machine (voir paragraphe **1.2 Déplacement**).

Avant d'accepter la machine, vérifier que les données de la matricule correspondent à celles demandées (comme illustré dans le par. **1.1**) et à celle de la ligne électrique à disposition.

Après le déballage, vérifier que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans ce cas, informer au plus vite votre revendeur de l'anomalie. Dans le doute que celle-ci puisse compromettre la sécurité, ne pas installer la machine.

L'installation et la mise en service de la machine doivent être effectuées par des opérateurs qualifiés, même si la machine vient d'un autre site et elle a déjà été utilisée.

Les branchements aux installations électriques et hydrauliques doivent être effectués par des opérateurs qualifiés.

Pour l'élimination de l'emballage, voir par. **10.2**.

Cette machine est conçue pour une utilisation avec des températures ambiantes comprises entre 5°C et 35°C max. La pièce doit être sèche et aérée.

1.2.4 Documentation fournie avec la machine

Instructions pour l'installation et l'entretien

Clé USB

Schémas électriques

Schémas connexion (lay-out)

Schémas entretien plastifié

Une copie des schémas électriques doit être conservée dans l'armoire électrique avec la clé USB.



fig. 3
Exemple de schéma de connexion

1.3 Installation hydraulique

Le branchement au réseau hydraulique doit être effectué conformément aux réglementations locales en vigueur.

L'installation hydraulique doit avoir des caractéristiques comprises entre les paramètres indiqués dans le tableau 1.

tableau 1

Caractéristiques de l'eau d'alimentation	Min	Max
	kPa	kPa
Pression Statique*	200	600
Pression dynamique	150	400
Température alimentation eau froide sans récupérateur thermique	8°C	30°C
Température alimentation eau froide avec récupérateur thermique	5°C	15°C
Température alimentation eau chaude	50°C	80°C
Portée	15 l/min	

*Si la pression du réseau est supérieure à 6 BAR (600KPa), **c'est obligatoire d'installer** un réducteur de pression.

Pour une meilleure performance de la machine, garder les plages de température indiquées.

Une vanne d'interception dédiée doit être installée en proximité de la machine et dans une zone accessible.

Pour le branchement hydraulique utiliser uniquement des tuyaux flexibles neufs.

1.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation machine doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.

tableau 2

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8°f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l
Conductivité ⁵	200µS/cm	

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

⁵ Pour machines équipées avec l'option Récupérateur Thermique. Des valeurs inférieures sont autorisées uniquement avec l'option Récupérateur Thermique en acier inoxydable.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

1.4 Branchement électrique

Seulement le personnel technique qualifié et bien formé peut opérer sur le panneau électrique.

Avant l'installation:

S'assurer que la ligne d'alimentation est la même que celle indiquée sur la matricule de la machine.

S'assurer que l'installation électrique supporte la puissance et le courant de la machine (données reportées dans la matricule comme illustré à la section 1.1).

Le raccordement électrique doit être effectué conformément aux réglementations locales.

Pour dimensionner et vérifier le raccordement électrique, utiliser les données de la matricule de la machine.

Pour la section des câbles connectables se référer aux paramètres indiqués dans le tableau 3. La section des câbles ne doit pas être inférieure aux paramètres indiqués dans le tableau 4.

	Courant machine (A)	Borne	Section câbles connectables mm ²
Selon le courant nominal, le tableau indique le type de borne et la gamme des sections de câble raccordables. Utiliser le tableau 4 pour déterminer la section minimale des câbles à connecter.	0-100	35mm ²	2.5-35mm ²
	100-160	70mm ²	10-70mm ²
	>160	Hors standard	Hors standard

tableau 3

Champs de courant nominal en phase (AMPERE)	Section minimale câble mm ²
0-25 ¹	2,5
25-32 ²	4
32-40 ²	6
40-63 ²	10
63-75 ³	16
75-100 ³	25
101-125 ³	35
125-150 ³	50
150-192 ³	70

tableau 4

¹ Valeur de la section minimale connectée aux bornes² Valeur extraite des normes techniques 60335-1 par. 25.8³ Valeur extraite de la littérature

La machine est dotée d'interrupteur sectionneur omnipolaire afin de garantir une complète déconnexion du réseau d'alimentation, dans les conditions catégorie de surtension III.

Toujours éteindre la machine avec cet interrupteur: cet interrupteur donne une garantie complète d'une isolation totale du réseau électrique.

S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.



ATTENTION: vérifier avec un soin extrême que la connexion de "mise à terre" de la machine est bien dimensionnée et entièrement efficace, et qu'il n'y ait pas trop d'appareils connecté à la même mise à terre. Une "mise à terre" insuffisante ou mal connectée peut produire des effets de corrosion et / ou "piqûres" des plaques d'acier de l'inox, jusqu'au perçage.

La machine, de plus, a sur l'arrière une borne marquée avec le symbole  qui permet de connecter les masses et les structures métalliques entre appareils divers, afin d'éviter des chocs électrostatiques.

Remarque: Ne pas modifier les protections et retirez-les uniquement si l'alimentation électrique est interrompue l'interrupteur sectionneur **16 (interrupteur en la position 0 - l'interrupteur ON / OFF 4 de la machine n'assure pas le débranchement électrique de la machine).**

1.5 Installation vidange

L'installation de la vidange doit être prévue considérant les points de vidange et les données fournies dans le lay-out de la machine.

Portée minimum 5l/sec.

1.6 Ventilation

Garantir, à travers les hottes aspirantes, une ventilation minimum de 500m³/h. Si la machine est équipée d'un système de séchage, augmenter le taux de ventilation à 1500m³/h.

Il est recommandé de placer les hottes aspirantes en proximité de l'entrée et de la sortie de la machine en correspondances des ventilateurs des Récupérateurs Thermiques.

1.7 Raccordement au générateur de vapeur (versions spéciales sur demande)

tableau 5

Tableau pression/Alimentation vapeur	Min	Max
Pression statique	0,5 bar	0,7 bar

Prévoir les raccordements comme indiqué par le layout préalablement envoyé.

Prévoir en proximité, une vanne d'interception des vapeurs.

Si la pression de la vapeur dépasse les 0,7 Bar insérer un réducteur de pression.

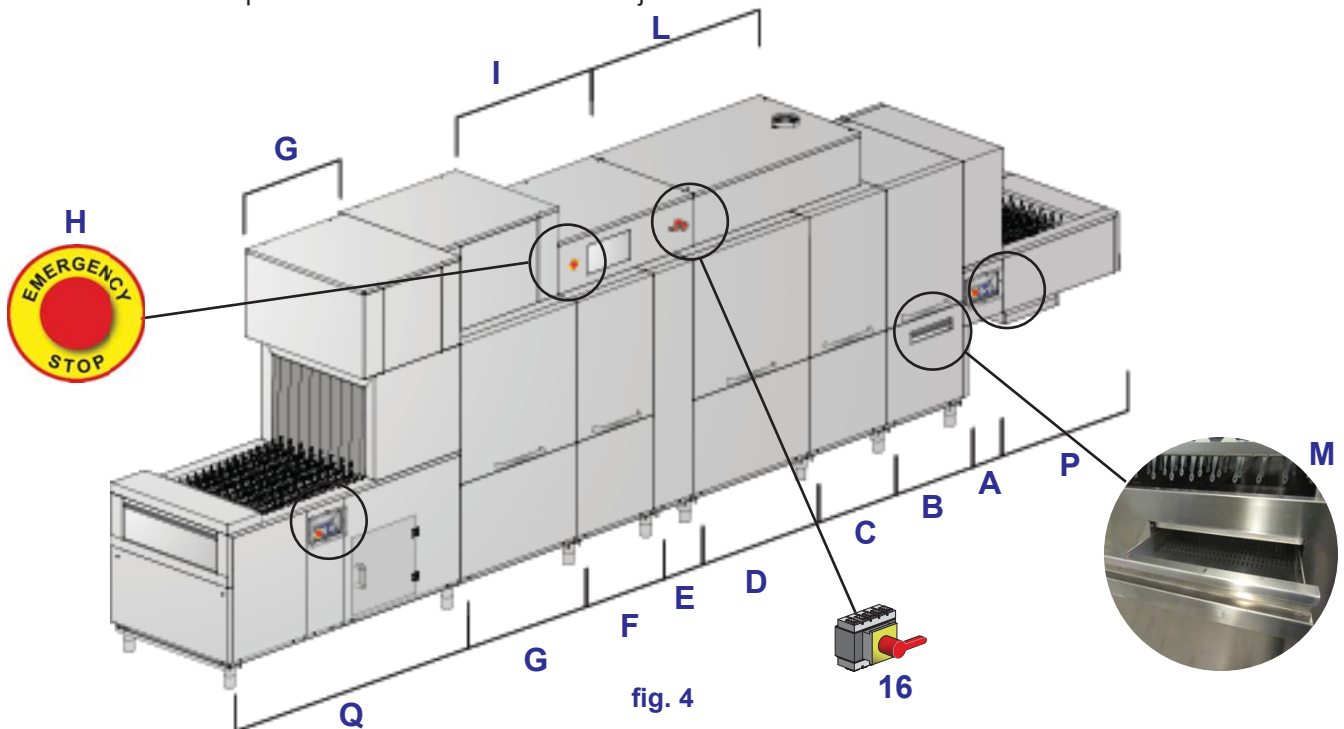
A la sortie de la machine, installer un déchargeur de buée avec un débit similaires aux données l'indiqués sur la plaquette de la matricule (comme indiqué dans le par. 1.1).

2. DESCRIPTION DE LA MACHINE

2.1 Description de la machine, ses accessoires et ses protections

2.1.1 Description de la machine

Pour les données techniques des machines voir les notes jointes à la machine.



Exemple:

MACHINE SENS DE MARCHE DX

A - SAS

B - PRELAVAGE AVEC FILTRE A TIROIR

C - PRELAVAGE

D - LAVAGE

E - ZONE NEUTRE

F - PRE-RINCAGE + RINCAGE SUR MODULE

G - SECHAGE

H - BOUTON ARRET URGENCE

I - PANNEAU COMMANDE

L - RECUPERATEUR THERMIQUE/CONDENSEUR DE BUÉES/RECUPERATEUR THERMIQUE AVEC POMPE A CHALEUR

M - FILTRE A TIROIR

P - ÉTAGÈRE EN ENTRÉE

Q - ÉTAGÈRE EN SORTIE

16 - INTERRUPTEUR SECTIONNEUR

Module	Dimensions		
	Largeur	Hauteur*	Profondeur max
A - SAS	300 mm	1550 mm	983 mm
B - PRELAVAGE AVEC FILTRE A TIROIR	600 mm		
C - PRELAVAGE	600 mm		
D - LAVAGE	900 mm		
E - ZONE NEUTRE	300/600		
F - PRE-RINCAGE + RINCAGE SUR MODULE	600 mm		
G - SÉCHAGES SUR TABLETTE	750 mm	2070 mm	
G - SÉCHAGES SUR ÉTAGE	900 mm	2070 mm	
I - PANNEAU COMMANDE	1050/1500 mm	1860 mm	
L - RECUPERATEUR THERMIQUE	450/1300 mm	1890 mm	
L - CONDENSEUR DE BUÉES	450 mm	1890 mm	
L - RECUPERATEUR THERMIQUE AVEC POMPE A CHALEUR	1000 mm	2100 mm	
P - ÉTAGÈRE EN ENTRÉE	900/1200/1800/ 2200/2700 mm	925 mm	
Q - ÉTAGÈRE EN SORTIE	1200/1800/2200/ 2700 mm	925 mm	

***pied 130mm H**

Cette machine est construite avec des matériaux de haute qualité, en particulier en acier inox AISI 304 (AISI 316 pour les surchauffeurs et les cuves) d'un épaisseur important pour assurer une plus longue durabilité.

La machine se compose de plusieurs sections:

Section prélavage C (en fonction du modèle choisi): le prélavage se fait à basse température, contrôlée thermostatiquement, pour dissoudre, les résidus alimentaires et éviter la dénaturation des protéines.

Sur machines équipées de prélavage, le remplissage initial des cuves se fera en plusieurs étapes:

- Phase 1: remplissage seules cuves de lavage.
- Phase 2: suspension du remplissage. Chauffage de l'eau par les résistances des cuves de lavage, jusqu'à une température appropriée pour le prélavage (réglage d'usine).
- Phase 3: la reprise et l'achèvement du remplissage.
- Phase 4: la reprise et l'achèvement du chauffage.

Section(s) de lavage D: le lavage de la vaisselle se fait à une température appropriée, contrôlée thermostatiquement.

Section rinçage F: un pré-rinçage élimine la quantité plus importante de détergent et un rinçage final à haute température, contrôlée thermostatiquement.

Autotimer: la fonction Autotimer (activée par défaut) permet d'arrêter la machine dans le cas où celle-ci soit en START ou temporairement pas en fonction.

Cela peut se produire dans trois cas:

1. La machine fonctionne à vide (en fonctionnement, mais pas utilisée).
2. La machine est en fonction, mais une accumulation d'objets déclenche le micro fin de course SQ1 (F1).
3. La machine est en fonction avec le tiroir **M** ouvert.

En cas d'affichage d'un de ces trois cas, le programmeur réglé d'usine à 300 secondes entre en fonction. Terminé le temps fixé, la machine se met en veille.

La machine reprend le travail après avoir introduit d'objets, avoir dégagé la sortie ou avoir fermé le tiroir.

Vidange automatisée:

Chaque cuve est équipée d'une servovalve dédiée. A la fin de toutes les opérations, la vidange doit s'effectuer avec la machine en stand-by (veille), en appuyant sur le bouton dédié, sans d'ouvrir les portes et entrer en contact avec la solution de lavage. Pour les modèles dotés de prélavage ou de prélavage avec filtre à tiroir, il y a la possibilité de vider seulement les cuves de prélavage, assurant ainsi la régénération des cuves de prélavage (où s'accumule la plus grande quantité de résidus alimentaires) tout en maintenant un lavage efficace avec la moindre utilisation d'eau du réseau.

2.1.2 Les options disponibles

Prélavage avec Filtre à Tiroir B: Module de prélavage à basse température, équipé de filtre à tiroir **M**.

Le filtre recueille les déchets alimentaires et grâce au tiroir, peut être facilement enlevé et nettoyé durant le travail, sans avoir besoin d'ouvrir les portes, de retirer le panier et d'entrer en contact avec la solution de lavage.

L'extraction du tiroir, pour le nettoyage du filtre, pendant le cycle de lavage, cause l'arrêt du convoyeur, du rinçage et de la pompe du module même.

Les pompes de lavage continuent à fonctionner.

En réinsérant le tiroir, la machine reprend sa fonction normale.

Assurez-vous qu'en cours d'opération le filtre soit propre et positionné correctement.

Séchage G: Conduit de l'air pulsé, chaud et sec, créant les conditions idéales pour l'action du produit de rinçage.

L'opérateur peut, au besoin, activer ou désactiver durant le travail, les résistances de l'unité de séchage. En fonction de besoins, il est possible de choisir: la puissance maximale, la puissance partielle, choisir uniquement le ventilateur ou désactiver complètement le séchage.

Récupérateur Thermique L: Le but est la récupération de la chaleur produite par les vapeurs sortants de la machine, autrement dispersés, et les utiliser pour préchauffer l'eau du réseau qui rentre dans le surchauffeur.

La machine doit avoir une alimentation à l'eau froide (pour le rinçage).

Récupérateur Thermique avec pompe à chaleur L: Le but est la récupération de la chaleur produite par les vapeurs sortants de la machine, autrement dispersés, et les utiliser pour préchauffer l'eau du réseau qui rentre dans le surchauffeur. Il exploite une pompe à chaleur pour augmenter encore plus la température de l'eau d'alimentation du surchauffeur.

La machine doit avoir une alimentation à l'eau froide (pour le rinçage).

ATTENTION: Si cette option est présente, l'Autotimer doit être réglé à une valeur minimale de 300 secondes.



AVERTISSEMENT: Montage du récupérateur d'énergie et Condenseur de Buées (en option)

Il est strictement interdit de raccorder la ventilation de la machine directement à l'extérieur du local!

Les températures trop froides ou rigides et les conditions climatiques défavorables pourraient endommager sérieusement le Récupérateur Thermique ou le Condenseur de Buées.

PAP (surpresseur): Il permet le bon fonctionnement de la machine si la pression de l'eau d'alimentation de la machine est inférieure à 200 kPa.

Auto nettoyage: Le système permet de réaliser, à la fin du travail, un cycle automatique de nettoyage interne et de rinçage de la machine. C'est possible de prévoir l'utilisation d'un produit de désinfection spécifique.

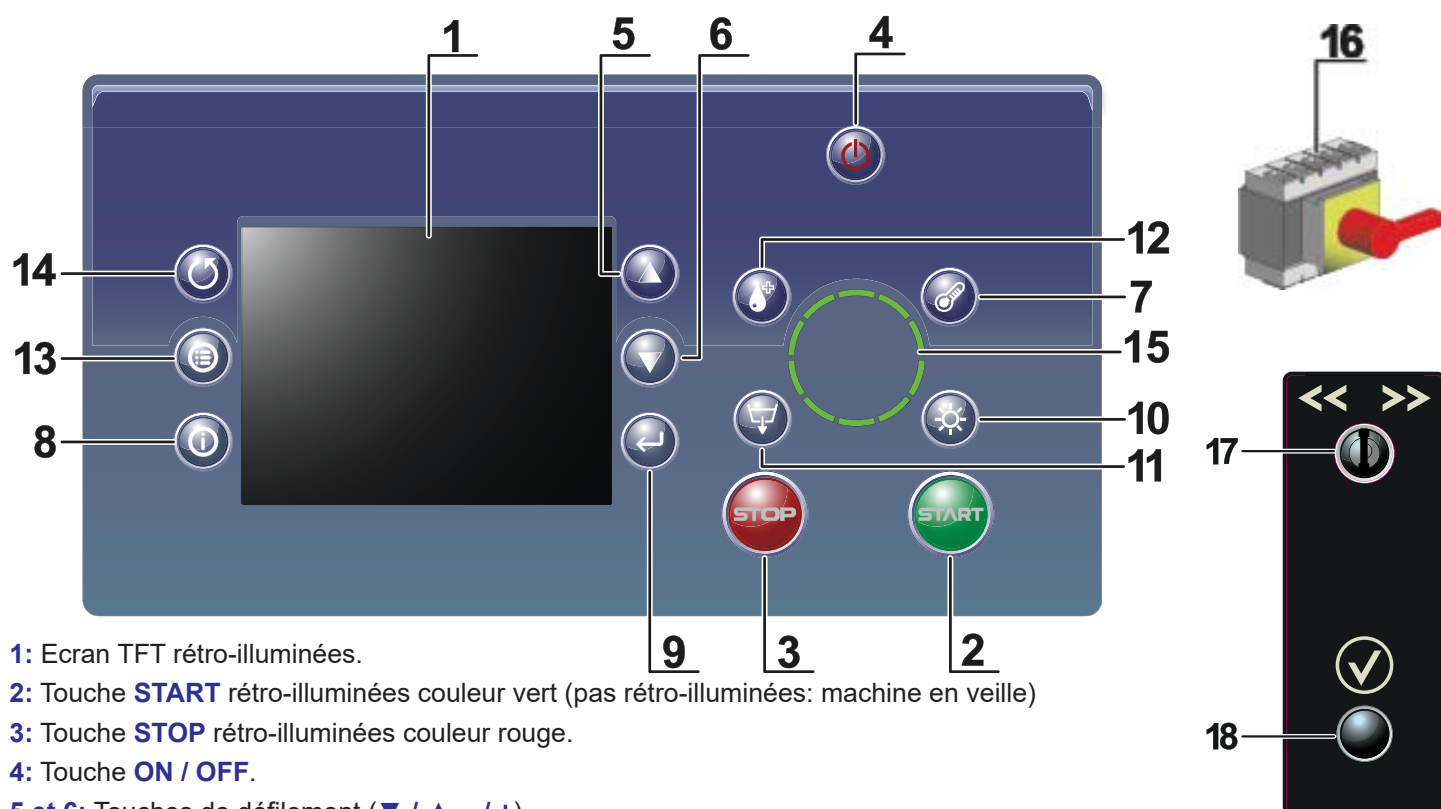
L'auto-nettoyage s'effectue uniquement si:

- La machine est en mode veille.
- Les portes sont fermées.
- Les cuves sont vidées.

L'écran visualise le masque de l'Auto-nettoyage.

Pendant toute la durée du cycle les autres fonctions sont désactivées. En cas de panne électrique, le cycle redémarre automatiquement afin d'assurer la bonne exécution du cycle.

3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES RELATIFS



1: Ecran TFT rétro-illuminées.

2: Touche **START** rétro-illuminées couleur vert (pas rétro-illuminées: machine en veille)

3: Touche **STOP** rétro-illuminées couleur rouge.

4: Touche **ON / OFF**.

5 et 6: Touches de défilement (▼ / ▲, - / +).

7: Touche **TEMPÉRATURES**.

8: Touche **INFO**.

9: Touche **CONFIRMATION**.

10: Touche **SECHAGE**.

11: Touche **VIDANGE CUVES**.

12: Touche **AUTO-NETTOYAGE** (option).

13: Touche **MENU**.

14: Touche **RETURN**.

15: Sélecteur **VITESSE CONVOYEUR** (de 1 à 5).

16: Interrupteur sectionneur: position **0** = machine non alimentée - position **I** = machine alimentée.

17: Sélecteur à clef

18: Bouton **INVERSION DU CONVOYEUR**

Touches illuminées seulement s'il est possible d'activer la fonction relative:

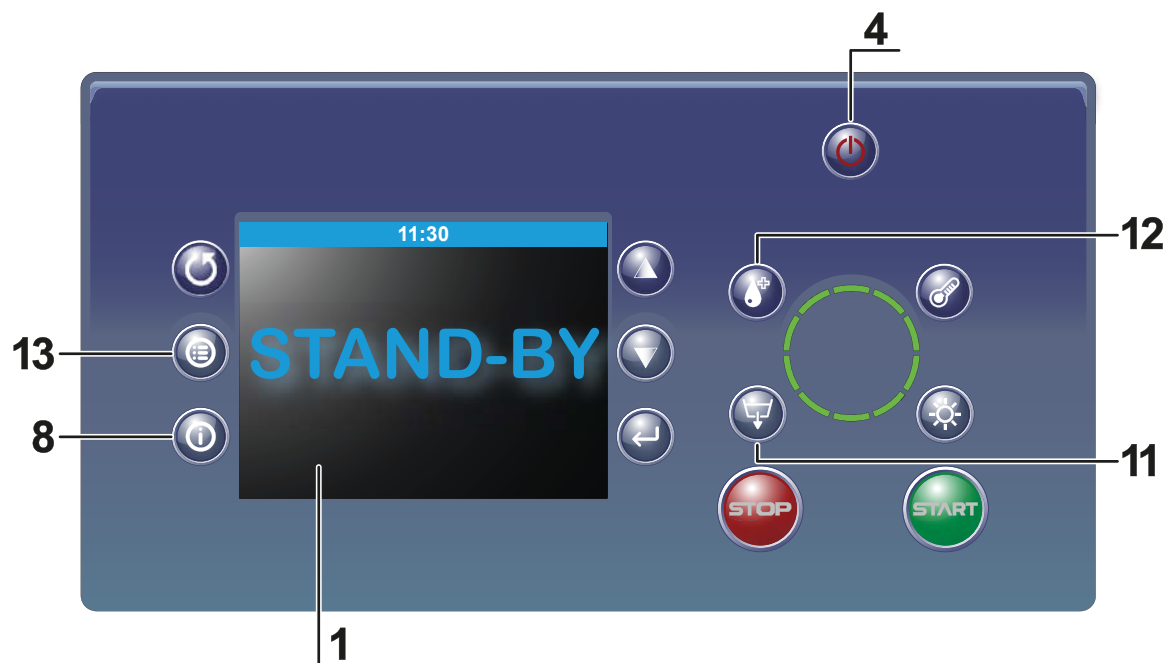
7: Touche **TEMPÉRATURES**. Réglage rapide température. Permet de régler la température des singles modules.

8: Touche **INFO**. Il fournit des informations supplémentaires sur l'état actuel de la machine. En cas d'alarmes permet d'avoir plus de détails.

9: Touche **CONFIRMATION**.

10: Touche **SECHAGE**. Activation ou désactivation des résistances du séchage (si présent l'option **SÉCHAGE**). Permet d'activer ou de désactiver le chauffage du **SÉCHAGE**. Voir paragraphe 2.1.2 pour plus d'informations.

MACHINE EN VEILLE



4: Touche **ON / OFF** avec fonction **ON**. Permet d'allumer la machine.

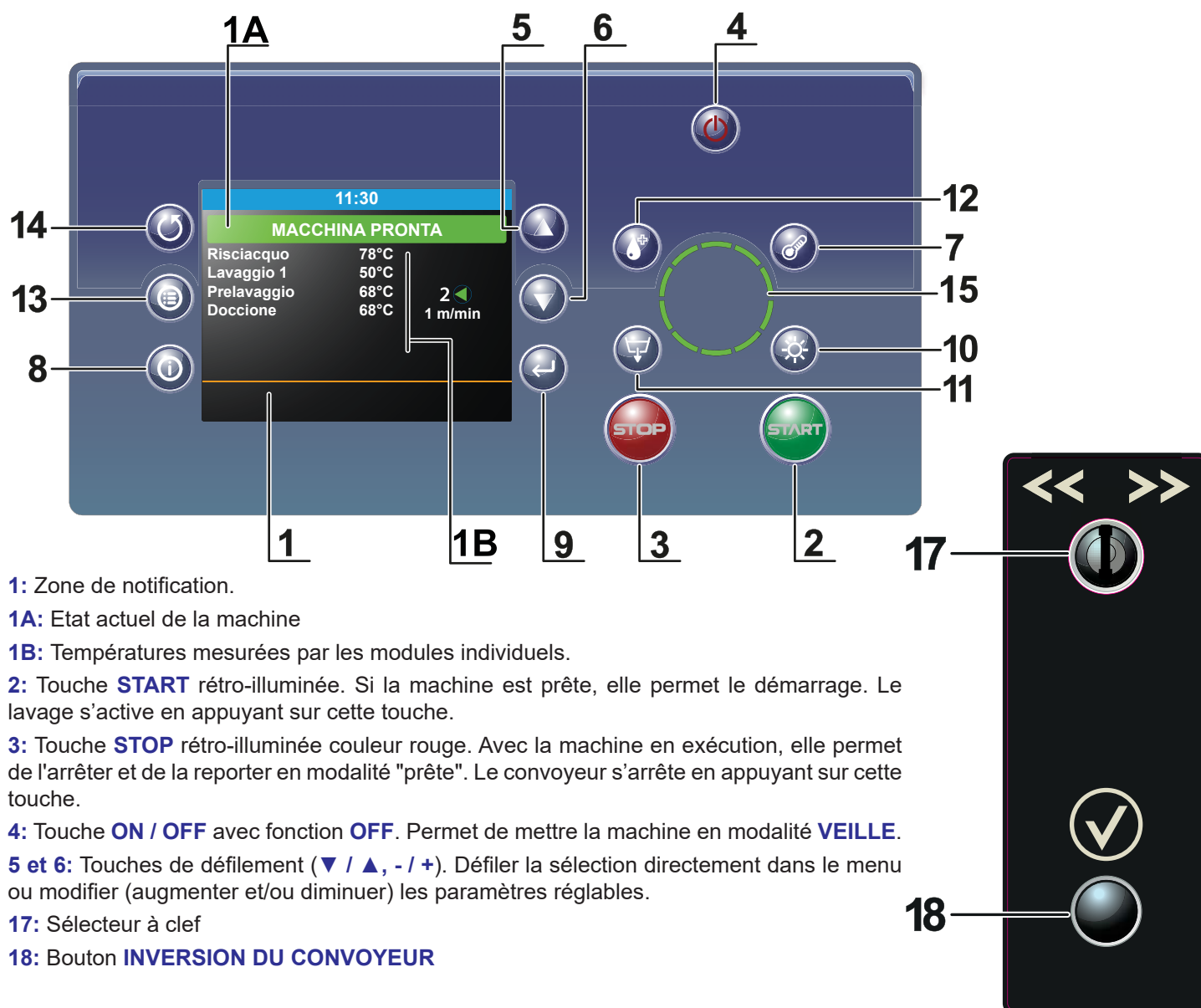
8: Touche **INFO**. Fournit des informations supplémentaires sur l'état actuel de la machine.

11: Touche **VIDANGE**. Permet de vidanger toutes les cuves automatiquement.

12: Touche avec fonction **AUTO-NETTOYAGE**. Touche illuminée seulement s'il est possible d'activer la fonction **AUTO-NETTOYAGE**. Si pressé il active la fonction correspondante. Voir paragraphe 2.1.2 pour plus d'informations.

13: Touche **MENU**. Accéder aux menus et aux paramètres de travail connexes.

MACHINE PRETE OU EN FONCTIONNEMENT



1: Zone de notification.

1A: Etat actuel de la machine

1B: Températures mesurées par les modules individuels.

2: Touche **START** rétro-illuminée. Si la machine est prête, elle permet le démarrage. Le lavage s'active en appuyant sur cette touche.

3: Touche **STOP** rétro-illuminée couleur rouge. Avec la machine en exécution, elle permet de l'arrêter et de la reporter en modalité "prête". Le convoyeur s'arrête en appuyant sur cette touche.

4: Touche **ON / OFF** avec fonction **OFF**. Permet de mettre la machine en modalité **VEILLE**.

5 et 6: Touches de défilement (▼ / ▲, - / +). Défiler la sélection directement dans le menu ou modifier (augmenter et/ou diminuer) les paramètres réglables.

17: Sélecteur à clef

18: Bouton **INVERSION DU CONVOYEUR**

Touches illuminées seulement s'il est possible d'activer la fonction relative:

7: Touche **TEMPÉRATURES**. Réglage rapide température. Permet de régler la température des singles modules.

8: Touche **INFO**. Il fournit des informations supplémentaires sur l'état actuel de la machine. En cas d'alarmes permet d'avoir plus de détails.

9: Touche **CONFIRMATION**.

10: Touche **SECHAGE**. Activation ou désactivation des résistances du séchage (si présent l'option **SÉCHAGE**). Permet d'activer ou de désactiver le chauffage du **SÉCHAGE**. Voir paragraphe 2.1.2 pour plus d'informations.

4. PROGRAMMATION

Certains paramètres peuvent être ajustés selon les besoins individuels de votre application.

Actionner interrupteur sectionneur **16** - position **I**.



Avec machine en veille ou machine prête, appuyer la touche **13 MENU** . La liste des menus disponibles s'affiche: **PROGRAMMATION, MENU UTILISATEUR, MENU TECHNIQUE**.

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), faire défiler les options du menu. Confirmer la sélection du paramètre choisit en appuyant la touche **9 CONFIRMATION** .

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **14 RETURN** .

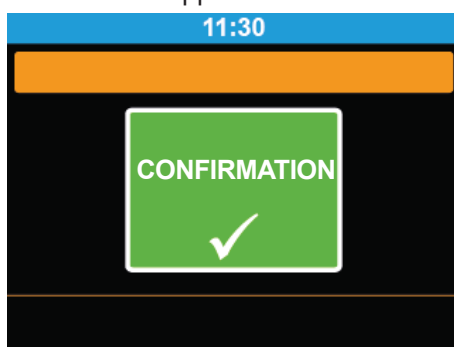
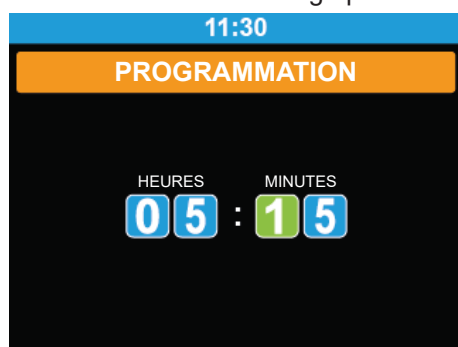
4.1 Menu programmation

Visible uniquement si activé par le MENU UTILISATEUR. Voir par. **4.2.6**.

Permet de programmer le remplissage et le chauffage de la machine. Lorsque la machine atteint la valeur de consigne (en heures et minutes) elle procède automatiquement au remplissage des cuves et aux ultérieurs chauffements.

Le paramètre **Programmation** est désactivé de défaut.

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), régler le délai (en heures et minutes) manquant à l'heure prévue pour le démarrage de la machine. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION** . L'écran montre un affichage prouvant la modification apportée.



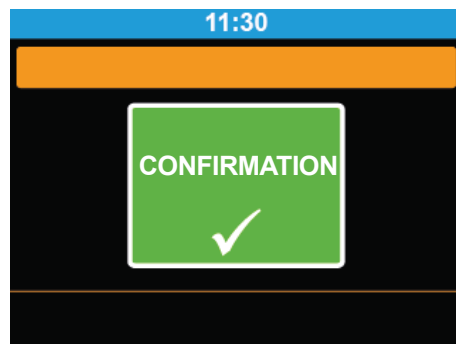
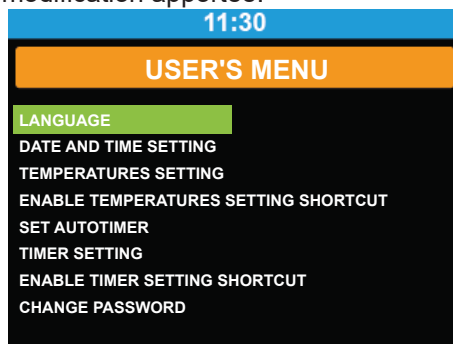
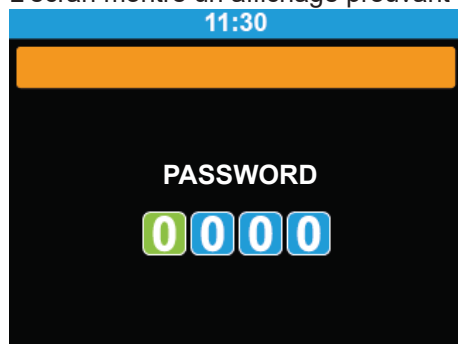
Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **14 RETURN** .

4.2 Menu Utilisateur

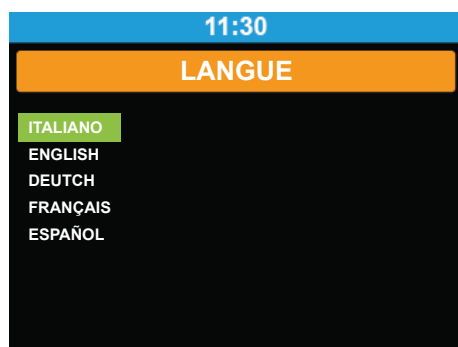
Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner le mot de passe de l'utilisateur (**default 0000**) en définissant les chiffres. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION** .

Tant le mot de passe utilisateur que le mot de passe technicien permettent d'accéder au menu d'accès **MENU UTILISATEUR**. Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), faire défiler les options du menu. Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION** .

L'écran montre un affichage prouvant la modification apportée.



Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **14 RETURN** .



4.2.1 Langue

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner la langue souhaitée (**ITALIEN, ANGLAIS, FRANÇAIS, ALLEMAND, ESPAGNOL, ...**). Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION** .

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **14 RETURN** .



4.2.2 Réglage date et heure

Une fois rentrée dans le réglage de la date et de l'heure la machine propose la modification du jour.

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner la valeur numérique désirée. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION**  et passer à un champ successif. Procéder avec les autres paramètres (mois, année, heure, minute) de la même manière.

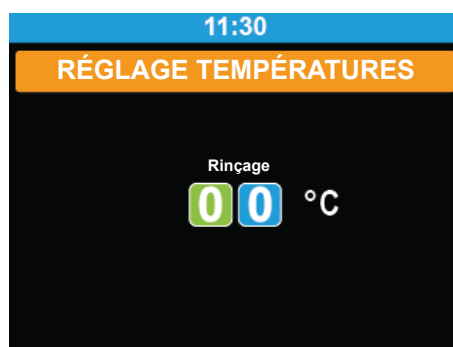
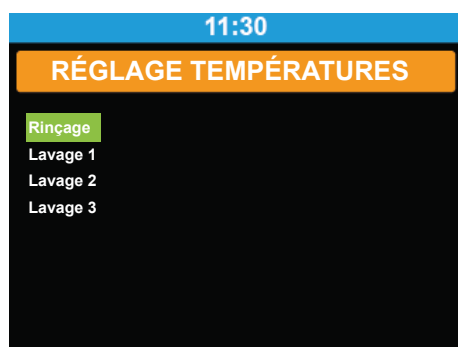
Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **14 RETURN** .

4.2.3 Réglage températures

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner le réglage températures désirées. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION** .

Une fois entré dans la programmation du paramètre il est possible:

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), la valeur numérique désirée. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION** .



Procéder avec les autres paramètres de la même manière.

TEMPÉRATURES	DEFAULT	MIN	MAX
RINÇAGE	85°C	70°C	90°C
LAVAGE 1	63°C	40°C	70°C
LAVAGE 2	60°C	30°C	60°C
LAVAGE 3	55°C	20°C	60°C
PRELAVAGE	45°C	20°C	45°C

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **14 RETURN** .



4.2.4 Activation de la touche rapide température

Permet d'activer sur le panneau commande la touche **7 TEMPERATURES** dédié au réglage des températures (voir par. 4.2.3), de sorte que l'opérateur peut accéder au paramètre des températures de travail sans passer par le menu utilisateur. L'accès rapide est désactivé de défaut.

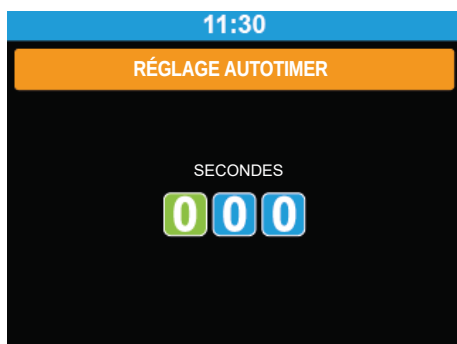
Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner un des deux paramètres suivants:

OUI (activé TOUCHE RAPIDE TEMPERATURE)

NON (désactivé TOUCHE RAPIDE TEMPERATURE)

Confirmer la sélection en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION** .

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **14 RETURN** .



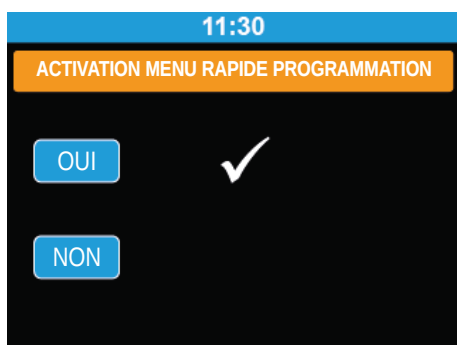
4.2.5 Autotimer

Le paramètre **Autotimer** est activé de défaut à 300 secondes.

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner la valeur numérique désirée. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche **9**

CONFIRMATION .

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **14 RETURN** .



4.2.6 Activation du menu rapide programmation

Permet que l'opérateur puisse programmer le remplissage et successivement le chauffage des cuves (voir par. 3.2.1) sans passer par le menu utilisateur.

Le Menu Rapide Programmation est désactivée de défaut (**NON**)

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner un des deux paramètres suivants:

OUI (activé MENU RAPIDE TEMPERATURE)

NON (désactivé MENU RAPIDE TEMPERATURE)

Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION** .

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **14 RETURN** .



4.2.7 Changement Mot de Passe

Le paramètre **Changement Mot de Passe** permet de personnaliser le mot de passe du menu **UTILISATEUR**.

Si l'utilisateur perd le mot de passe, le technicien peut accéder avec son propre mot de passe au menu **UTILISATEUR** et en créer un nouveau.

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner la valeur numérique désirée. Confirmer la sélection de chaque chiffre en appuyant sur la touche **9**

CONFIRMATION  et passer à un champ successif. Procéder au réglage des autres champs de la même manière.

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), recomposer le même mot de

pas de la même manière du point précédent. Confirmez la sélection en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION** .

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **14 RETURN** .

5. FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

5.1 Allumage

Contrôler que les filtres pompe et les filtres de surface soient dans leurs sièges. Vérifier que les bras de lavage et de rinçage soient insérés correctement, ainsi que les rideaux.

Note: les rideaux longs et étroits doivent être positionnés à l'entrée et à la sortie, les rideaux larges et courts à l'intérieur de la machine.

Fermer les portes.

Ouvrir le(s) robinet(s) du réseau hydraulique.

Porter en position **I** l'interrupteur sectionneur **16** (voir chap. 3).

Allumer la machine en agissant sur le panneau de commandes.

Attendre que le remplissage et le préchauffage soient effectués. Pendant le préchauffage, la machine suspend le remplissage des cuves. Dans cette phase, l'écran affiche toujours le message **REMPLISSAGE**.

Terminé le remplissage de toutes les cuves, le réchauffement complet de la machine démarre. Dans ce cas l'écran visualise le message **ECHAUFFEMENT**.

Pour assurer un bon nettoyage, le démarrage n'est pas possible si les températures réglées n'ont pas été atteintes.

Pour modifier les valeurs des températures prendre comme référence le chap. 4.

Les différentes phases sont représentées sur l'écran avec les icônes spécifiques.

Une fois que l'échauffement est terminé, c'est possible de procéder avec le lavage.

Les températures d'exercices sont indiquées sur l'écran.

5.2 Lavage

Pour régler la vitesse de travail désirée, utilisez le sélecteur de **VITESSE CONVOYEUR 15 en le tournant vers la droite ou vers la gauche pour régler une vitesse appropriée en fonction du travail prévu par l'opérateur**. Confirmez la sélection en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION** .

5 réglages de vitesse disponibles:

Vitesse 1 (DIN): lavage intensif.

Vitesse de 2 à 3 (NORMAL): dédié pour laver la vaisselle normalement sale.

Vitesse de 4 à 5 (MAX): dédié aux plateaux et au "époussetage" de ceux-ci.

Si la machine n'est pas équipée d'un dispositif de dosage automatique, saisissez manuellement le détergent dans la cuve de lavage. Suivez attentivement les instructions du fabricant du détergent, en tenant compte de dureté de l'eau sur site (voir chap. 6).

Appuyez sur la touche **START 2**, pour activer les pompes de lavage.

Appuyez sur la touche **B**, pour activer le mouvement du convoyeur (voir photo 1).



photo 1

A = STOP

B = START

C = ARRÊTÉE D'URGENCE

Débarrasser.

Insérer les vaisselles/plateaux sur le convoyeur avec l'intérieur tourné vers la machine, de manière qu'ils s'accrochent aux doigts du convoyeur.

Verres et tasses doivent être positionnées reversés/retournés dans un panier mis sur le convoyeur.

Positionner les couverts dans le panier approprié (si le convoyeur COUVERTS n'est pas prévu).

Positionner les cagettes avec la partie creuse vers le bas.

La séquence de lavage est la suivante:

- ▶ Douchette automatique (**B** - si présent l'option) doté de filtre qui peut être nettoyé régulièrement en retirant le tiroir **M**.
- ▶ Prélavage à basse température (**C** - si présent).
- ▶ Lavage(s) à température thermostatée **D**.
- ▶ Pré-rinçage **F**.
- ▶ Rinçage finale **F** avec eau propre du réseau, éventuellement additionné avec le produit de rinçage, à température thermostatée.
- ▶ Séchage (**G** - si présent).

► Zone sortie objets équipée fin de course.

Appuyez sur la touche **A** (voir photo 1), pour arrêter le mouvement du convoyeur.

Appuyez sur la touche **STOP 3** (voir chap. 3), pour arrêter le lavage.

Remarque: il est conseillé de remplacer l'eau dans la cuve, en utilisant un nouveau remplissage lorsque l'eau dans les cuves est très sale, ou un deux fois par jour. Remplacer l'eau des cuves avec l'eau nouvelle quand il est nécessaire et au moins 2-4 heures de fonctionnement à plein charge. Suivre les instructions par. 5.1/5.3.

Si un objet touche le micro fin de course, l'avancement s'arrête et peut être redémarré en enlevant l'objet même.

Pour faire arrêter/faire repartir la machine, presser la touche STOP 3 (voir chap. 3).

Il est interdit d'enlever objets de la machine avant qu'ils soient sortis du tunnel et de mettre les mains ou les bras dans la machine quand elle est en mouvement.

Remarque: Eteindre toujours la machine avant de mettre vos mains dans le tunnel.



ATTENTION: En cas de situation dangereuse, appuyé sur le bouton d'arrêt d'urgence **H** (voir fig. 10). Le convoyeur et toutes les absorptions s'éteignent. Avant de réarmer le dispositif, contrôler que l'urgence soit terminée. Le réarmement du bouton d'urgence n'active pas la machine, mais il la met en veille.

Le bouton d'urgence ne doit pas être utilisé comme un système d'arrêt habituel de la machine.



Note : Toutes les machines ont de série l'AUTOTIMER. Cela signifie que la machine, après 5 min sans que le lavage se soit activé (réglage modifiable par l'installateur) arrête les éventuelles options installées (séchages, récupérateurs de chaleur, condenseurs de vapeurs, etc.) afin de réduire les consommations électriques.

N.B.: La machine est dotée d'économiseurs automatiques afin de réduire les consommations d'eau si la machine ne fonctionne pas de manière continue. Quand les objets à laver sont insérés dans la machine de manière discontinue, la machine éteint les pompes de lavage qui ne sont pas nécessaires.

5.3 Opérations de fin de lavage

Presser la touche **STOP 3**.

Presser la touche **ON / OFF 4**.

Vider les cuves. Presser la touche **VIDANGE CUVES 11**. La machine vidangera automatiquement les cuves.

Complété la vidange, éteindre la machine en portant **en position 0 l'interrupteur sectionneur 16**.

Fermer les robinets d'alimentation hydrique.

Effectuer le nettoyage de la machine (voir chap. 9 Entretien).

5.4 Sélection séchage (option)

Si la machine est prête ou en fonctionnement et si l'option **SÉCHAGE** est présente. Permet d'activer ou de désactiver les résistances du **SÉCHAGE**.



Presser la touche **10 SÉCHAGE** .

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner un des paramètres suivants:

VENTILATEUR SEULEMENT: active uniquement le(s) ventilateur(s) (résistances séchage désactivées)

PUISSANCE TOTALE: active le/les séchage/s (ventilateur/s et résistance/s)

PUISSANCE PARTIELLE: active le/les séchage/s partiel/s (ventilateur/s actif/s et résistance/s active/s partiels)

SECHAGE ETEINT: séchage/s complètement désactivé/s.

Confirmez la sélection en appuyant sur la touche **9 CONFIRMATION** .

La bannière inférieure affiche l'icône de la modalité sélectionnée.

Pour quitter sans enregistrer les paramètres, appuyer sur la touche **14 RETURN** .



5.5 Sélection VIDANGE CUVES

Si la machine est prête, en veille ou en fonctionnement. Permet d'activer la fonction **VIDANGE CUVES**.

Si la machine est Prête ou en Fonctionnement:

Presser la touche **11 VIDANGE** .

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner un des deux paramètres suivants:



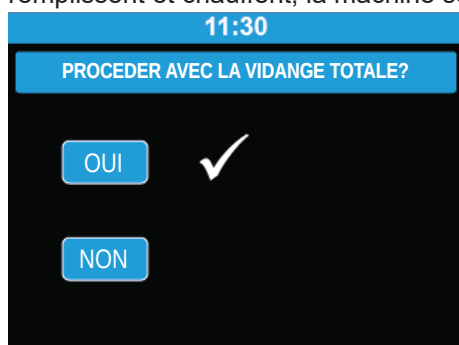
PARTIEL: les cuves de prélavage se vidangent. Une fois terminée la vidange partielle, la machine remplit le réservoir de prélavage et se remet dans le même état que précédemment (prête ou en fonctionnement).

TOTAL: vidange des cuves de prélavage et lavage.

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner un des deux paramètres suivants:

NON: retour en modalité machine prête

OUI: la vidange totale des cuves de prélavage et de lavage commence. Une fois terminée la vidange totale, les cuves se remplissent et chauffent; la machine sera donc prête.



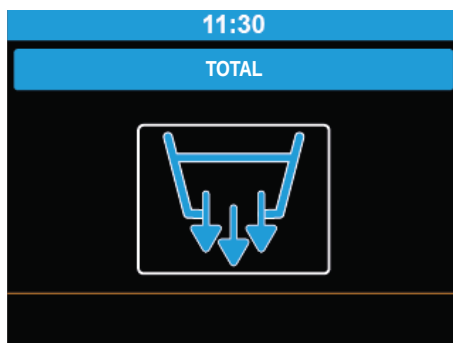
Si la machine est en modalité en veille:

Presser la touche **11 VIDANGE** .

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner un des deux paramètres suivants:

NON: la machine se remet en veille

OUI: la vidange totale des cuves de prélavage et de lavage commence. Une fois terminée la vidange totale la machine se remet en modalité en veille.



5.6 Sélection AUTO NETTOYAGE (option)

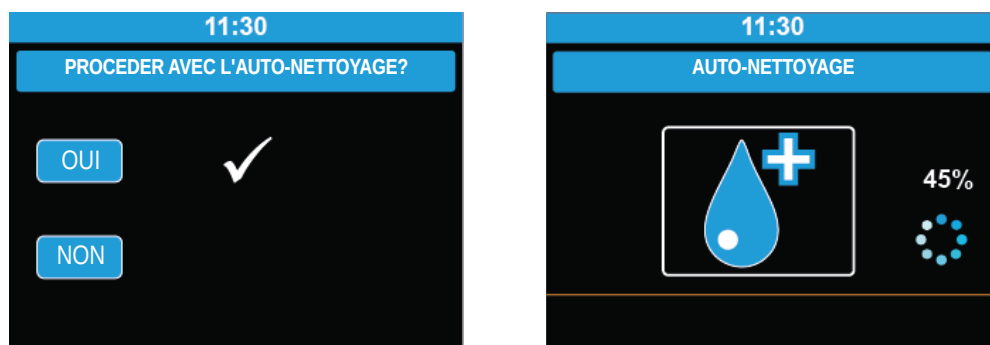
Si machine en veille et si l'option d'**AUTO-NETTOYAGE** est présente. Permet d'activer la fonction d'**AUTO-NETTOYAGE**. Vidange des cuves (voir par. 4.2.8)

Presser la touche **12 AUTO-NETTOYAGE** .

Avec les touches **5 ▲** (augmente) et **6 ▼** (diminue), sélectionner un des deux paramètres suivants:

NON: la machine se remet en veille

OUI: la fonction **AUTO-NETTOYAGE** est activée. Si cette fonction est activée, un cycle automatique de lavage et de rinçage interne démarre. Une fois terminé, la machine se met à nouveau en veille.



5.7 Chargement de la vaisselle et des couverts

Avant de placer la vaisselle dans la machine, exécuter un bon dérochage des résidus de nourriture. Il n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de la charger.



ATTENTION: ne pas laver les articles contaminés d'essence, peinture, acier ou fer, cendres, sable, cire, graisse lubrifiant. Ces substances risquent d'endommager la machine. Ne pas laver les objets fragiles ou matériaux qui ne résistent pas au processus de lavage.

Respecter les précautions suivantes:

- Vaisselle et couverts ne doivent pas être empilés l'un sur l'autre, en se couvrant.
- Placer la vaisselle de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteintes par l'eau; dans le cas contraire, la vaisselle ne sera pas lavée.
- Assurez-vous que tous les plats sont dans une position stable et que les récipients creux (tasses, verres, bols, etc.) ne se renversent pas.
- Disposer sur le convoyeur tous les récipients creux tels que les tasses, verres, cagettes, etc, **avec la partie creuse vers le bas**.
- Placer en position inclinée la vaisselle avec les rainures profondes, de sorte que l'eau puisse drainer.
- Assurez-vous que les petits objets ne tombent pas dès convoyeur.
- Assurez-vous que la vaisselle ne soit pas trop haute ou saillantes.
- Ce n'est pas possible de laver des bacs ou plateaux en vertical.

Certains aliments, comme les carottes, tomates, ketchup, peuvent contenir colorants naturels, en grandes quantités qui peuvent altérer la couleur des ustensiles de cuisine et des pièces en plastique.

Les éventuelles altérations/modifications de la couleur des plastiques ne signifient pas que le matériel n'est pas thermorésistant.

Vaisselle pas conseillées pour le lavage dans un lave-vaisselle

Ne sont pas indiqués pour le lavage dans les lave-vaisselles:

- Vaisselles et couverts en bois ou avec partie en bois ; le bois à haute température se déforme et perd ses caractéristiques. Aussi les colles utilisées ne sont pas indiquées au traitement dans le lave-vaisselle; une des conséquences pourrait être les poignées qui se détachent.
- Pièces d'artisanat, des vases de valeur ou des verres décorés .
- Vaisselle en plastique non résistante à la chaleur.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou en aluminium peuvent se décolorer ou devenir terne.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur éclat.
- Les verres délicats ou objets en cristal peuvent devenir ternes si vous les lavez souvent.

Nous conseillons d'acheter seulement vaisselles et couverts aptes au lavage dans les lave-vaisselles.

Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir ternes.

Il est obligatoire de répéter la procédure de lavage si la vaisselle n'est pas propre ou présente des résidus (verres, tasses, bols, etc. avec liquide à l'intérieur).



photo 2
entrée



photo 3
sortie

exemples de chargement des convoyeurs:



convoyeur standard (assiettes)



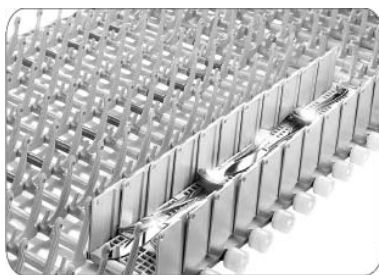
verres



plateaux



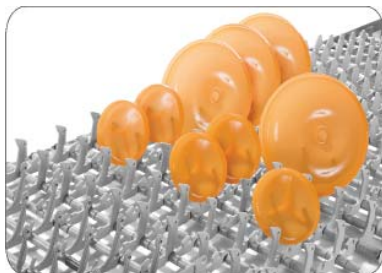
cagettes/paniers



spécial couverts



spécial in-flight



spécial hospital



spécial plateaux thermique

5.8 Inversion de marche du convoyeur

En cas de besoin, inverser le sens de marche du convoyeur grâce au bouton **18** et au sélecteur à clef **17** prévu à cet effet (voir chap. **3**), selon la procédure suivante:

- 1 Arrêter le convoyeur grâce aux boutons **STOP A** positionnés sur le côté à l'entrée et à la sortie de la machine (voir photo 1).
- 2 Activer l'inversion de marche avec le sélecteur à clef **17** (voir chap. **3**).
- 3 Donner le **START** avec les boutons **B** positionnés sur les côtés à l'entrée et à la sortie de la machine (voir photo 1); le témoin du bouton **START B** s'allume. Le convoyeur est prêt à fonctionner dans le sens de marche opposé.
- 4 Le convoyeur recule à chaque fois que l'on presse sur le bouton **ACTIVATION INVERSION 18** (voir chap. **3**), positionné sous le sélecteur à clef.
- 5 Pour revenir au système d'avancement normal, remettre le sélecteur à clef **17** dans la position initiale.



ATTENTION: L'inversion de marche du convoyeur est une intervention extraordinaire qui doit seulement être effectuée par un personnel autorisé.

La clef du sélecteur doit être immédiatement enlevée du cadre après avoir remis le sélecteur en condition de travail standard.

NE PAS TOUCHER LES CONVOYEURS MOBILES.

AVERTISSEMENTS:

- Accompagner les portes pendant leur ouverture et leur fermeture.
- Ne pas poser d'objets sur la machine.
- Les eaux de lavage et de rinçage ne sont pas potables car mélangées avec des produits chimiques. En cas de contact avec la peau ou les yeux, laver soigneusement la zone intéressée avec de l'eau propre et consultez les instructions d'urgence du producteur du détergent. Si nécessaire, consulter un médecin.
- Il faut respecter certaines règles importantes pour utiliser cet appareil:
 - 1) Jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou pieds humides;
 - 2) Jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - 3) Ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés aux jets d'eau.
- **Après l'utilisation en fin de la journée et pour tout type d'entretien il est obligatoire de débrancher la machine du réseau électrique, en agissant sur l'interrupteur sectionneur 16. Fermer les robinets d'approvisionnement d'eau.**
- Si l'arrêt de l'entraînement de la machine est causé par un obstacle, éliminer la cause du blocage en coupant, en premier, l'alimentation électrique de l'interrupteur sectionneur **16** (interrupteur sur la position 0).

AVERTISSEMENT: POUR LE NETTOYAGE INTERNE DE LA MACHINE IL FAUT ATTENDRE AU MOINS 10 MINUTES DE L'ARRÊT DE LA MACHINE .

AVERTISSEMENT : IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES PRÉSENTES DANS LE FOND CUVE DURANT ET/OU À LA FIN DU PROGRAMME DE LAVAGE.

ATTENTION: NE PAS TOUCHER LES CONVOYEURS MOBILES.

6. DETERGENTS

6.1 Utilisation du détergent

Les produits utilisés doivent être absolument du TYPE NON MOUSSANT, spécifique pour le lavage mécanique des vaisselles, et de bonne qualité.

Il est conseillé l'emploi de détergents liquides.

Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du détergent, en tenant compte des caractéristiques de l'eau et du type de vaisselle à laver.

Le détergent doit être introduit seulement dans la cuve de lavage 1. Pour le dosage manuel tenir compte que la cuve contient environ 110 litres d'eau.

Remarque: ne pas utiliser pour le lavage des détergents avec des réactifs à base de chlore.

6.2 Utilisation de produit de rinçage

Pour accélérer le séchage et rendre brillant la vaisselle il est possible d'utiliser un produit de rinçage.

Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du produit de rinçage, en tenant compte des caractéristiques de l'eau.

Remarque: l'excès de produit provoque de la mousse qui peut compromettre le bon fonctionnement et la longévité des pompes. L'excès de produit peut laisser des résidus sur la vaisselle.

6.3 Utilisation de l'assainissement

Ne pas utiliser des désinfectants avec réactifs à base de Chlore.

Les produits détergents utilisés pour le nettoyage ou la désinfection de la machine, doivent être rincés adéquatement.

Ne pas utiliser des détergents génériques pour le nettoyage de la machine.

7. EMISSIONS ACOUSTIQUES

La machine dispose d'un niveau moyen de pression acoustique comprise entre 70 dB (A) et 80 dB (A), en fonction de la configuration de la machine.

machine avec cuve sans l'option séchage	70dB(A)±2.5 dB(A)
machine avec deux cuves sans l'option séchage	71dB(A)±2.5 dB(A)
machine avec trois cuves sans l'option séchage	72dB(A)±2.5 dB(A)
machine avec l'option séchage	74dB(A)±2.5 dB(A)
machine avec séchage sur étage et turbines (optionals)	74 dB(A)± 2.5 dB(A)
machine avec deux séchages sur étage et turbines (optionals)	77 dB(A)± 2.5 dB(A)
machine avec trois séchages sur étage et turbines (optionals)	79 dB(A)± 2.5 dB(A)

8. RESPECT DES REGLES D'HYGIENE ET H.A.C.C.P.

Conformément à la norme H.A.C.C.P. il est recommandé de préparer un document avec des tableaux, où l'opérateur en service reporte la date et l'heure du démarrage du lavage l'heure de fin de lavage, les températures cuves et boiler, les éventuelles notes / alarmes intervenus et les actions à entreprendre pour garantir une hygiène totale.

Pour cette raison, la machine est équipée de:

- Indicateurs de température qui signale la température du boiler et de la cuve.
- Indicateurs de dysfonctionnement.
- Possibilité d'interroger les paramètres de lavage.

9. ENTRETIEN

AVERTISSEMENT: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression, donc éviter l'utilisation de ces systèmes de nettoyage contre la carrosserie.

Vous pouvez également vous adresser aux revendeurs de produits pour le nettoyage afin d'obtenir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour la désinfection périodique de la machine.

Pour nettoyer la machine ne pas utiliser l'eau de Javel ou des détergents contenant du chlore.

9.1 Entretien normal

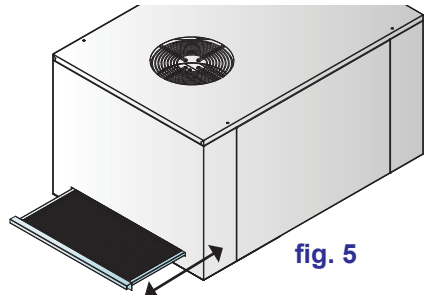


fig. 5

Le parfait fonctionnement de la machine **est soumis à un nettoyage en profondeur qui est nécessaire au moins une fois par jour** comme suit:

- Procéder à l'arrêt de la machine comme écrit dans le par. 5.3.
- Si la machine est équipée du Récupérateur Thermique avec pompe à chaleur nettoyer le filtre amovible (voir fig. 5).
- Avec la cuve vide retirer les filtres des cuves et des pompes (voir photo 4 - 8). Faire attention que les résidus de lavage présents dans les filtres ne tombent dans les cuves. Nettoyer les filtres avec une brosse rigide sous un jet d'eau puissant.

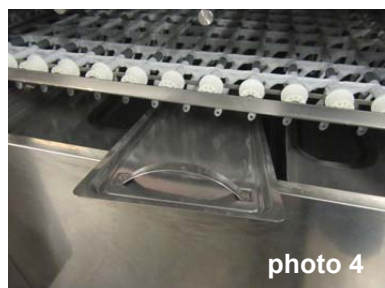


photo 4



photo 5

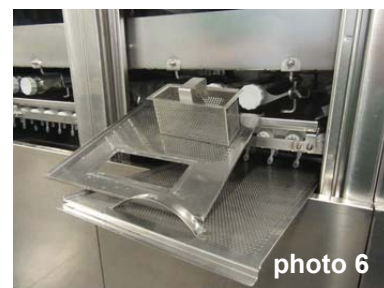


photo 6



photo 7



photo 8

- Retirer les bras de lavage (voir photo 9) et de rinçage et nettoyer soigneusement les gicleurs sous l'eau courante.
- Nettoyer avec attention la cuve évitant l'utilisation de produit à base de chlore.
- Nettoyer les rideaux (externes longs, internes courts).
- Nettoyer les étagères en entrée et sortie.
- Si la machine est équipée de Prélavage avec filtre à tiroir, retirer le tiroir et le nettoyer (voir photo 10).



photo 9



photo 10



photo 11

- Remonter le tous et replacer les bras dans leur propres sièges.
- A la fin de la journée nous conseillons de laisser les portes de la machine ouvertes.

Ne pas utiliser de tampon à récureur métallique et/ou de produits corrosifs pour nettoyer la machine.

Ne pas utiliser les systèmes de nettoyage à pression.

9.2 Entretien extraordinaire (personnel qualifié)

Une, deux fois par an faire visionner la machine par un technicien qualifié:

- Enlever les incrustations des résistances.
- Contrôler l'étanchéité des joints.
- Contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants.
- Contrôler la fonctionnalité des doseurs.
- Serrer les borniers des branchements électriques, au moins une fois par an.
- Nettoyer les filtres d'entrée des électrovannes.
- Vérifier la sécurité des portes/boilers et du fin de course.
- Contrôler l'étalonnage de l'embrayage.

Veillez à ne pas mouiller les moteurs et les parties électriques. Effectuer l'entretien de la machine seulement si l'interrupteur sectionneur 16 est éteint (en position 0).

9.2.1 Entretien extraordinaire option Récupérateur Thermique avec pompe à chaleur

Tous les deux mois vérifier le Récupérateur Thermique avec pompe à chaleur pour:

- Faire nettoyer son échangeur aileté.
- Faire contrôler le correct remplissage du circuit de la pompe à chaleur.

9.2.2 Entretien extraordinaire option Récupérateur Thermique

Tous les trois mois faire vérifier le Récupérateur pour:

- Faire nettoyer son échangeur aileté.

9.2.3 Entretien extraordinaire option Pompe Augmentation de Pression

Après une longue inactivité de la machine, vérifier que la pompe d'augmentation de pression tourne librement.

10. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX

10.1 Emballage



L'emballage comprend les parties suivantes:

- Une cage en bois;
- Ruban extensible en nylon (LDPE);
- Polystyrène (PS).

Il est recommandé d'éliminer les matériaux énumérés ci-dessus, conformément à la réglementation en vigueur.

10.2 Ecoulement



fig. 6

L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut des déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit. Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qui a été prescrit par les directives 2011/65/EU, 2012/19/EU et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet

ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit - voir fig. 6).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/EU. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire.

Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées avec le symbole du plastique.

11. ASPECTS ÉCOLOGIQUES



11.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Cela permettra d'éviter un gaspillage de détergent, produit de rinçage, l'eau et la consommation d'électricité.

Détergents et produit de rinçage: Utilisez des détergents et produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité pour un plus grand respect de l'environnement. Au moins une fois par an vérifier la dureté de l'eau pour un bon dosage des produits chimiques. Un excès de produit pollue les rivières et les mers, une dose insuffisante affecte le lavage et / ou l'hygiène des vaisselles.

Températures cuves et surchauffeur: Les températures de la cuve et du surchauffeur sont définies par le fabricant afin d'obtenir les meilleurs résultats avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce.

Dérochage: Effectuez un bon dérochage utilisant avec modération de l'eau à température ambiante afin de faciliter l'élimination des graisses animales. Pour enlever les incrustations nous vous recommandons le trempage dans l'eau chaude.

Note: Effectuer le lavage des objets dès que possible afin d'éviter que les dépôts puissent sécher et compromettre l'efficacité du lavage. Pour un lavage efficace, il est recommandé d'effectuer régulièrement un nettoyage et l'entretien de la machine (voir chap. 9).

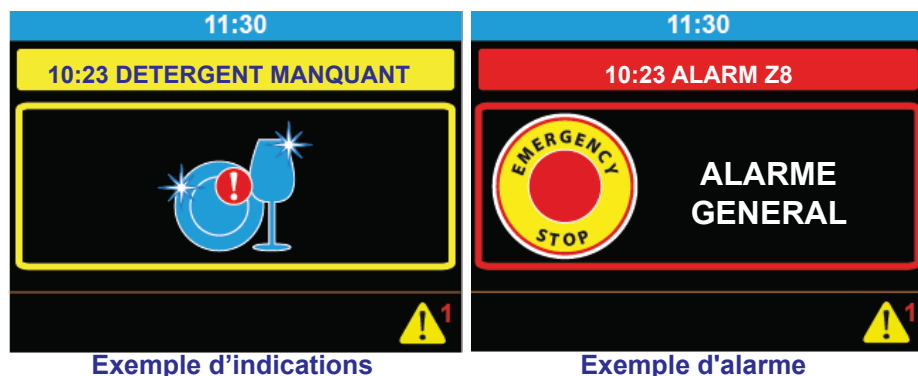
Le non-respect des points cités ci-dessus indiqués et des informations décrites dans ce manuel pourraient causer un gaspillage d'énergie, d'eau et de détergent avec une augmentation conséquente des coûts et/ou des résultats de lavages pas satisfaisants.

12. INDICATIONS ET ALARMES

Au cours de l'opération, en plus des alarmes, la machine signale d'autres situations qui requièrent l'attention de l'opérateur. Dans tous les cas, les informations relatives s'affichent à l'écran automatiquement et restent visibles jusqu'à quand l'opérateur effectue les actions nécessaires.

Pour afficher le message d'alarme pendant le fonctionnement de la machine, appuyez sur la touche **8 INFO** .

Pour retourner à la fenêtre principale, appuyez sur la touche **14 RETURN** .



12.1 Indications

Les indications sont visualisées sur l'écran et signalées par un signal acoustique (beep).

Si l'écran affiche **DETERGENT MANQUANT** le détergent est fini.

Si l'écran affiche **PRODUIT DE RINÇAGE MANQUANT** le produit de rinçage est fini.

Si l'écran affiche **PRODUIT AUTO-NETTOYAGE MANQUANT** le produit d'assainissement est fini (seulement avec option **AUTO-NETTOYAGE**).

Si l'écran affiche **PORTE OUVERTE** ça signifie que l'on essaye certaines opérations pas possible avec une porte ouverte ou en ouvrant la porte, **vous suspendez** le travail en cours.

Si l'écran affiche **TIROIR OUVERT** ça signifie que l'on tente certaines opérations pas possible avec le tiroir ouvert ou, en ouvrant le tiroir, **vous suspendez** le travail en cours. Si le tiroir est retiré pendant le lavage (machine en fonction et tapis en mouvement), la machine arrête l'avancement du tapis. L'avancement reprend dès que le tiroir est repositionné.

Si l'écran affiche **VIDANGEZ LES CUVES** ça signifie que l'on tente de faire partir un processus pas possible avec les cuves pleines.

Si l'écran affiche **ENLEVER LES PANIERS DE LA SORTIE** il faut enlever les objets à la sortie de la machine pour poursuivre le travail..

Si l'écran affiche **ENTRETIEN PERIODIQUE CONSEILLÉ** ça signifie qu'il est conseillé d'appeler le technicien pour le contrôle périodique de la machine.

Si l'écran affiche **EN MODALITE VEILLE** ça signifie que la machine est en économie d'énergie (voir par. **2.1.2**).

Si l'écran affiche **ENTRETIEN POMPE À CHALEUR** ça signifie qu'il est nécessaire d'appeler le technicien pour l'entretien du Récupérateur Thermique avec pompe à chaleur (voir par. **9.2.1** - seulement avec l'option).

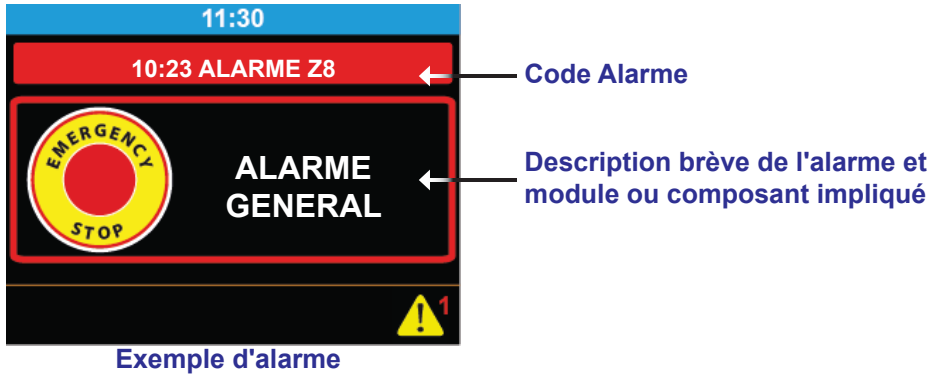
Si l'écran affiche **FONCTIONNALITÉ RÉDUITE**, cela signifie que, pour des raisons techniques, les économiseurs automatiques ont été désactivés. En modalité **FONCTIONNALITÉ RÉDUITE** l'activation des pompes est indépendante par rapport à la présence d'objets sur le tapis convoyeur.

12.2 Alarmes

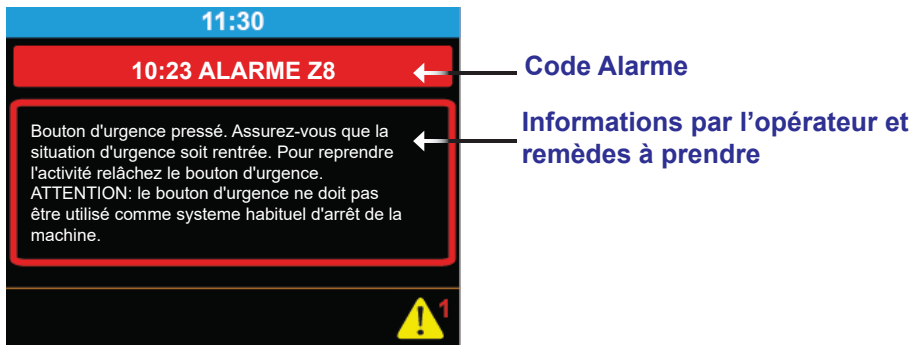
Les alarmes sont affichées sur l'écran par une fenêtre dédiée qui se chevauche à l'écran en cours au moment où l'alarme se déclenche.

Chaque fenêtre d'alarme fournit des informations détaillées de l'alarme et des opérations effectuées par l'opérateur.

Exemple de fenêtre d'alarme:



En appuyant sur la touche **8 INFO**  vous pouvez avoir plus d'informations sur l'alarme en cours.



Si l'alarme n'est pas bloquant vous pouvez continuer le travail en appuyant sur la touche **14 RETURN** . Tant que la cause de l'alarme n'est pas rentrée la machine continue à signaler l'alarme à travers:

- Le symbole  dans l'écran.
- La touche **8 INFO** .

En appuyant sur la touche **8 INFO** , dans ce cas, l'alarme s'affiche.

Si l'alarme est bloquant l'opérateur pourra effectuer seulement deux actions:

- Appuyer la touche **8 INFO**  pour avoir plus d'informations
- Appuyer la touche **4 ON/OFF**  pour remettre la machine en mode veille.



12.3 Description des alarmes

Symbole alphanumérique alarme	Description de l'alarme
ALARME B2	SONDE EN PANNE SURCHAUFFEUR1 (RINÇAGE)
ALARME B3	CHAUFFEMENT EN PANNE SURCHAUFFEUR1 (RINÇAGE)
ALARME B5	SURECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR1 (RINÇAGE)
ALARME B10	BASSE TEMPERATURE RINÇAGE
ALARME C1	PANNE REMPLISSAGE PRERINÇAGE
ALARME C6	PANNE VIDANGE PRERINÇAGE
ALARME C7	THERMIQUE POMPE PRERINÇAGE
ALARME E1	PANNE REMPLISSAGE LAVAGE
ALARME E2	SONDE EN PANNE LAVAGE1
ALARME E3	CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE1
ALARME E4	BASSE TEMPERATURE LAVAGE 1
ALARME E5	SURECHAUFFEMENT LAVAGE1
ALARME E6	PANNE VIDANGE LAVAGE
ALARME E7	THERMIQUE POMPE LAVAGE1
ALARME F2	SONDE EN PANNE LAVAGE2
ALARME F3	CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE2
ALARME F4	BASSE TEMPERATURE LAVAGE2
ALARME F5	SURECHAUFFEMENT LAVAGE2
ALARME F7	THERMIQUE POMPE LAVAGE2
ALARME G2	SONDE EN PANNE LAVAGE3
ALARME G3	CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE3
ALARME G4	BASSE TEMPERATURE LAVAGE 3
ALARME G5	SURECHAUFFEMENT LAVAGE3
ALARME G7	THERMIQUE POMPE LAVAGE3
ALARME M1	PANNE REMPLISSAGE PRÉLAVAGE
ALARME M2	SONDE EN PANNE PRÉLAVAGE1
ALARME M3	PANNE REFROIDISSEMENT PRÉLAVAGE
ALARME M5	SURECHAUFFEMENT PRÉLAVAGE1
ALARME M6	PANNE VIDANGE PRÉLAVAGE
ALARME M7	THERMIQUE POMPE PRÉLAVAGE1
ALARME N2	SONDE DOUCHETTE EN PANNE
ALARME N7	THERMIQUE POMPE DOUCHETTE
ALARME U3	THERMIQUE MOTEUR ASPIRATEUR
ALARME U4	THERMIQUE MOTEUR SÉCHAGE
ALARME U7	THERMIQUE POMPE AUTO-NETTOYAGE
ALARME U9	THERMIQUE POMPE À CHALEUR
ALARME U10	THERMIQUE MOTEURS SUPPL.
ALARME W1	THERMIQUE VARIATEUR CONVOYEUR
ALARME X2	SONDE EN PANNE ENTRÉE D'EAU
ALARME Z8	ALARME GENERAL
ALARME Z14	PANNE REMPLISSAGE BREAK TANK
ALARME Z15	PANNE VIDANGE BREAK TANK
ALARME Z16	PANNE ALIMENTATION EAU AUTO-NETTOYAGE
ALARME Z17	PANNE ALIMENTATION EAU RINÇAGE

ALARME B2 SONDE EN PANNE SURCHAUFFEUR1

La température de travail ne peut pas être atteinte.
Il est recommandé de suspendre le travail. Contacter l'assistance technique.

ALARME B3 CHAUFFEMENT EN PANNE SURCHAUF.1

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME B5 SURECHAUFFEMENT SURCHAUF.1

Il est recommandé de suspendre le travail, éteindre la machine en agissant sur l'interrupteur général et contacter l'assistance technique.

ALARME B10 BASSE TEMPÉRATURE RINÇAGE

Vérifier le bon positionnement des bras et des gicleurs de rinçage.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME C1 PANNE REMPLISSAGE PRERINÇAGE

Vérifier que l'alimentation hydrique fonctionne correctement.

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME C6 PANNE VIDANGE PRERINÇAGE

Vérifier que la vidange ne soit pas obstruée.

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME C7 THERMIQUE POMPE PRERINÇAGE

Le résultat du rinçage peut être compromis. Contacter l'assistance technique.

ALARME E1 PANNE REMPLISSAGE LAVAGE

Vérifier que l'alimentation hydrique fonctionne correctement.

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME E2 SONDE EN PANNE LAVAGE1

Le résultat du lavage peut être compromis. Contacter l'assistance technique.

ALARME E3 CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE1

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME E4 BASSE TEMPÉRATURE LAVAGE 1

Le résultat du lavage peut être compromis.
Vérifier la présence des rideaux et si la vaisselle est correctement positionnées dans le panier.
Il est recommandé de suspendre le travail jusqu'au rétablissement de la bonne température.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME E5 SURECHAUFFEMENT LAVAGE1

Il est recommandé de suspendre le travail, éteindre la machine en agissant sur l'interrupteur général et contacter l'assistance technique.

ALARME E6 PANNE VIDANGE LAVAGE

Vérifier que la vidange des cuves ne soit pas obstruée.

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes.
Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME E7 THERMIQUE POMPE LAVAGE1

Il est recommandé de suspendre le travail. Contacter l'assistance technique.

ALARME F2 SONDE EN PANNE LAVAGE2

Le résultat du lavage peut être compromis. Contacter l'assistance technique.

ALARME F3 CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE2

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes. Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME F4 BASSE TEMPÉRATURE LAVAGE 2

Le résultat du lavage peut être compromis.

Vérifier la présence des rideaux et si la vaisselle est correctement positionnées dans le panier.

Il est recommandé de suspendre le travail jusqu'au rétablissement de la bonne température.

Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME F5 SURECHAUFFEMENT LAVAGE2

Il est recommandé de suspendre le travail, éteindre la machine en agissant sur l'interrupteur général et contacter l'assistance technique.

ALARME F7 THERMIQUE POMPE LAVAGE2

Le résultat du lavage peut être compromis. Contacter l'assistance technique.

ALARME G2 SONDE EN PANNE LAVAGE3

Le résultat du lavage peut être compromis. Contacter l'assistance technique.

ALARME G3 CHAUFFEMENT EN PANNE LAVAGE3

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes. Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME G4 BASSE TEMPERATURE LAVAGE 3

Le résultat du lavage peut être compromis.

Vérifier la présence des rideaux et si la vaisselle est correctement positionnées dans le panier.

Il est recommandé de suspendre le travail jusqu'au rétablissement de la bonne température.

Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME G5 SURECHAUFFEMENT LAVAGE3

Il est recommandé de suspendre le travail, éteindre la machine en agissant sur l'interrupteur général et contacter l'assistance technique.

ALARME G7 THERMIQUE POMPE LAVAGE3

Il est recommandé de suspendre le travail. Contacter l'assistance technique.

ALARME M1 PANNE REMPLISSAGE PRÉLAVAGE

Vérifier que l'alimentation hydrique fonctionne correctement.

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes. Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME M2 SONDE EN PANNE PRÉLAVAGE

Le résultat du lavage peut être compromis. Contacter l'assistance technique.

ALARME M3 PANNE REFROIDISSEMENT PRÉLAVAGE

Vérifier que l'alimentation hydrique fonctionne correctement.

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes. Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME M5 SURECHAUFFEMENT PRÉLAVAGE

Le résultat du lavage peut être compromis.

Vérifiez que l'alimentation de l'eau froide fonctionne.

Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME M6 PANNE VIDANGE PRELAVAGE

Vérifier que la vidange des cuves ne soit pas obstruée.

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes. Contacter l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME M7 THERMIQUE POMPE PRÉLAVAGE

Le résultat du lavage peut être compromis. Contacter l'assistance technique.

ALARME N2 SONDE DOUCHETTE EN PANNE

Contactez l'assistance technique.

ALARME N7 THERMIQUE POMPE DOUCHETTE

Le résultat de lavage peut être compromis.

Contactez l'assistance technique.

ALARME U3 THERMIQUE MOTEUR ASPIRATEUR

Il est recommandé de suspendre le travail.

Contactez l'assistance technique.

ALARME U4 THERMIQUE MOTEUR SÉCHAGE

Contactez l'assistance technique.

ALARME U7 THERMIQUE POMPE AUTO-NETTOYAGE

Contactez l'assistance technique.

ALARME U9 THERMIQUE POMPE À CHALEUR

Contactez l'assistance technique.

ALARME U10 THERMIQUE MOTEURS SUPPL.

Contactez l'assistance technique.

ALARME W1 THERMIQUE VARIATEUR CONVOYEUR

Contactez l'assistance technique.

ALARME X2 SONDE EN PANNE ENTRÉE D'EAU

Contactez l'assistance technique.

ALARME Z8 ALARME GENERAL

Poignée d'urgence enclenchée.

Assurez-vous que l'urgence soit terminée.

Pour reprendre l'activité relâchez la poignée d'urgence.

Attention: la poignée ne doit pas être utilisée comme un système d'arrêt machine ordinaire.

ALARME Z14 PANNE REMPLISSAGE BREAK TANK

Vérifier que l'alimentation hydrique fonctionne correctement.

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes.

Contactez l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME Z15 PANNE VIDANGE BREAK TANK

Vérifier que les gicleurs de rinçage ne soient pas obstrués.

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes.

Contactez l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME Z16 PANNE ALIMENT. EAU AUTO-NETTOYAGE

Vérifier: Le bon positionnement des bras de l'auto nettoyage et l'alimentation hydrique.

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes.

Contactez l'assistance technique si l'alarme persiste.

ALARME Z17 PANNE ALIMENTATION EAU RINÇAGE

Vérifier le bon positionnement des bras et des gicleurs de rinçage et l'alimentation hydrique.

Mettez la machine en **mode veille** en appuyant sur la touche **4 ON/OFF**  et rallumez-la après quelques secondes.

Contactez l'assistance technique si l'alarme persiste.



13. INCOVENIENTS DE LA MACHINE CAUSES ET REMEDES

Type d'anomalie	Possibles causes	Remède
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général désactivé	Activer l'interrupteur
	Fusible transformateur carte mère brûlé	Faire remplacer le fusible par l'assistance technique
La machine ne remplit pas d'eau	Vanne eau fermée	Ouvrir la vanne de l'eau
	Manque pression d'eau alimentation	Eteindre et rallumer quand la pression augmente ou installer une pompe augmentation pression.
	Filtre électrovanne bouché par du sable	Faire nettoyer le filtre de l'électrovanne par l'assistance technique
Le résultat de lavage est insuffisant	Les gicleurs de lavage sont obstrués	Nettoyer les gicleurs, monter correctement les bras dans leurs propres sièges
	Concentration détergent trop basse	Modifier le dosage du détergent
	Filtres trop sales	Retirer les filtres, les nettoyer avec une brosse sous l'eau courante et les repositionner dans leurs sièges
	Présence de mousse	Toujours utiliser des produits non moussant. Faire vérifier le dosage du détergent, du produit de rinçage et si nécessaire le réduire
	Contrôler la température cuve	Régler la température fixée pour le lavage. Faire contrôler par l'assistance technique le fonctionnement de la résistance
	Durée lavage insuffisante pour le type de saleté	Sélectionner la vitesse la plus basse ou répéter le cycle de lavage
	Eau de lavage trop sale	Vider l'eau des cuves, nettoyez les filtres; remplir la cuve et repositionner les filtres correctement
	La machine ne rince pas	Appeler l'assistance technique
Les objets ne sont pas secs	Mauvais dosage du produit de rinçage	Faire vérifier le dosage du produit de rinçage et si nécessaire l'augmenter
	Le panier n'est pas apte aux objets	Utiliser un panier apte pour les objets
	Température eau de rinçage trop basse	Vérifier la température d'alimentation
Des stries ou tâches sur les objets	Concentration de produit de rinçage trop élevée	Utiliser toujours un détergent non moussant. Faire vérifier le dosage du détergent et du produit de rinçage et le réduire si nécessaire
	Eau trop calcaire	Vérifier la qualité de l'eau. L'eau ne doit pas dépasser une dureté de 8°f
La machine s'arrête brusquement pendant son fonctionnement	La machine est branchée à une ligne trop chargée.	Faire brancher la machine séparément par l'assistance technique
	Une sécurité de la machine c'est déclenchée	Faire vérifier les sécurités par l'assistance technique
La machine s'arrête brusquement pendant son fonctionnement et recharge l'eau	L'eau du jour avant n'a pas été changée	Vider la cuve e la remplir à nouveau
	Pressostat défectueux	Appeler l'assistance technique
	Trop plein mal positionné	Enlever et repositionner correctement le trop plein
	Une cuve s'est vidée par excès de mousse ou par le manque des rideaux/SAS	Réduire la concentration de produit de rinçage/détergent ou repositionner correctement les rideaux ou d'autres protections éventuellement retirées
	Positionnement erroné des bras de lavage	Vérifier et repositionner correctement les bras de lavage

Type d'anomalie	Possibles causes	Remède
La machine ne lave pas et la pompe de lavage est bruyante (pour machine avec pompe en triphasée)	Le sens de la pompe est inversé à cause d'un erreur de branchement du câble d'alimentation	Appeler l'assistance technique
	Le niveau de l'eau de la cuve est trop bas	Enlever et repositionner le trop plein
		Repositionner correctement les rideaux ou d'autre protections éventuellement enlevées.
		Vérifier et repositionner correctement les bras de lavage.
	L'aspiration de la pompe est obstruée	Si le niveau de la cuve continue à baisser, appeler l'assistance technique
		Vérifier que les filtres d'aspiration de la pompe (positionnés dans les cuves) ne soient pas obstrués. Si le problème persiste appeler l'assistance technique.

14. INCOVENIENTS DES OPTIONS CAUSES ET REMEDES

14.1 Récupérateur de chaleur avec pompe à chaleur

Type d'anomalie	Possibles causes	Remède
Le compresseur se branche/débranche	Intervention des pressostats de sécurité	Appeler l'assistance technique
	Température alimentation eau trop haute	Faire vérifier la température de l'eau d'alimentation
	Portée de l'eau insuffisante	Faire vérifier la pression statique
	Batterie des vapeurs sale	Nettoyer le filtre. Si le problème persiste appeler l'assistance technique pour le nettoyage du récupérateur
Basse température du surchauffeur	Batterie des vapeurs sale	Nettoyer le filtre. Si le problème persiste appeler l'assistance technique pour le nettoyage du récupérateur
	La pompe de chaleur n'a plus de gaz	Appeler l'assistance technique
	Le récupérateur a été éteint et allumé à nouveau	Attendre 2 minutes pour redémarrer le compresseur et vérifier que la température du surchauffeur soit rétablie
	Intervention des pressostats de sécurité	Appeler l'assistance technique
Les objets ne sont pas bien séchés	Dosage du produit de rinçage insuffisant	Faire vérifier le dosage du produit de rinçage et si nécessaire l'augmenter
	Le panier est inadapté aux objets à laver	Utiliser un panier conforme aux objets
	Batterie des vapeurs sale	Nettoyer le filtre. Si le problème persiste appeler l'assistance technique pour le nettoyage du récupérateur
	La pompe de chaleur n'a plus de gaz	Appeler l'assistance technique
Alarme batterie sale	Batterie des vapeurs sale	Appeler l'assistance technique (il est possible de continuer à laver, pour un temps limité, même si le filtre est en cours de nettoyage)

14.2 Récupérateur de chaleur

Type d'anomalie	Possibles causes	Remède
Basse température du surchauffeur	Batterie des vapeurs sale	Si le problème persiste appeler l'assistance technique pour le nettoyage du récupérateur
	Le moteur de l'aspiration est endommagé	Appeler l'assistance technique
Les objets ne sont pas secs	Mauvais dosage du produit de rinçage	Faire vérifier le dosage du produit de rinçage et si nécessaire l'augmenter
	Le panier n'est pas apte aux objets	Utiliser un panier apte pour les objets
	Batterie des vapeurs sale	Si le problème persiste appeler l'assistance technique pour le nettoyage du récupérateur

14.3 Séchage

Type de problème	Causes possibles	Solution
Les objets ne sont pas bien séchés	Sort de l'air froid	Appeler l'assistance technique
	Le sens du ventilateur est inversé à cause du mauvais branchement du câble d'alimentation	Appeler l'assistance technique

14.4 Pompe augmentation de pression

Type de problème	Causes possibles	Solution
Le résultat de lavage est insuffisant	La machine ne rince pas	Appeler l'assistance technique

14.5 Break Tank

Type de problème	Causes possibles	Solution
Le résultat de lavage est insuffisant	La machine ne rince pas	Appeler l'assistance technique
	Le débit d'eau est insuffisant	Faire vérifier la pression statique

N.B.: Pour tout autres problèmes, s'adresser à l'assistance Technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.

15. DECLARATION UE

La machine achetée est conforme aux normes énoncées dans la déclaration UE fournie en l'original à la machine. En annexe une copie de cette déclaration, avec les données générales, correspondants à la machine achetée. Pour les données des absorptions se référer à la plaque signalétique des données techniques qui se trouve sur la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN50416:2005; EN 61000 3-7:2009; EN 61000 3-12:2004; EN61000 4-2:1995; EN 61000 4-4:2004; EN 61000 4-5:2006; EN61000 4-6:1996; EN 61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).